

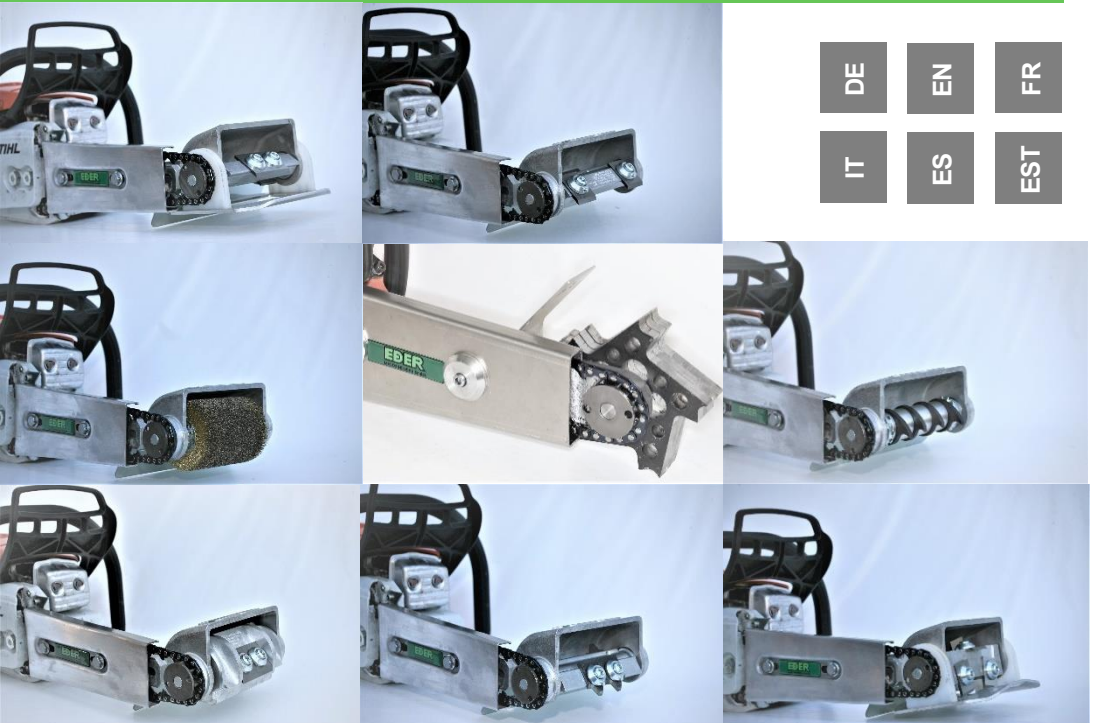
EDER

MASCHINENBAU GmbH

Original

409001_01 | 12.2020

DE EDER Anbaugeräte mit Kettenantrieb - Bedienungsanleitung
EN EDER attachments with chain drive - Operating manual
FR Accessoires EDER à entraînement par chaîne - Mode d'emploi
IT Accessori EDER con trasmissione a catena - Istruzioni per l'uso
ES Accesorios EDER con transmisión por cadena - Instrucciones de operación
EST EDERi kettajamiga haakeseadmed - Käsitsojuhend



Inhalt

Über diese Anleitung	3
Gültigkeit	3
Gewährleistung	3
Darstellung der Warnhinweise	4
Symbole in dieser Anleitung	5
Sicherheitshinweise	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	6
Qualifikation des Personals	7
Das müssen Sie beachten	7
Sicherheitshinweise zum Arbeitsplatz	7
Verhalten im Notfall	8
Sicherheitseinrichtungen	8
Persönliche Schutzausrüstung	8
Aufbau und Funktion	9
Funktion	9
EDER Schälgerätkopf ESG-C 400200	9
EDER Planhobel EPH-C 400600	9
EDER Rundhobel ERH-C 400700	10
EDER Konturhobel EKH-C 401900	10
EDER Nutenfräse ENF-C 400800	11
EDER Rundbürste ERB-C 401500	11
EDER Borkenkäferfräse EBF-C 400900	11
Lieferumfang	12
Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen	12
Transportschäden prüfen	12
Transport	13
Montage	13
Montage des Anbaugerätes	14

Inbetriebnahme und Bedienung	17
Motor starten	18
Betrieb.....	18
Messer wechseln und einstellen.....	20
EDER Schälgerät ESG-C	20
EDER Planhobel EPH-C / EDER Rundhobel ERH-C.....	21
EDER Konturhobel EKH-C	23
EDER Nutenfräse ENF-C	25
EDER Rundbürste ERB-C.....	26
EDER Borkenkäferfräse EBF-C.....	26
Reinigung.....	27
Wartung.....	28
Außerbetriebnahme und Entsorgung.....	29
Störungen	29
Technische Daten.....	29
Zubehör und Ersatzteile.....	30
Streifenmesser zur Bekämpfung des Borkenkäfers.....	30
EDER Schälgerät ESG-C	31
EDER Planhobel EPH-C.....	32
EDER Rundhobel ERH-C	33
EDER Konturhobel EKH-C	34
EDER Nutenfräse ENF-C	35
EDER Rundbürsten ERB-C.....	36
EDER Borkenkäferfräse EBF-C.....	37
Konformitätserklärung.....	38

Über diese Anleitung

Gültigkeit

Diese Anleitung gilt für Anbaugeräte (Zubehör) für die Montage an Motorsägen zum Entrinden und Fräsen von Baumstämmen und Holz in den folgenden Varianten:

EDER Schälgerät ESG-C

EDER Planhobel EPH-C

EDER Rundhobel ERH-C

EDER Konturhobel EKH-C

EDER Nutenfräse ENF-C

EDER Rundbürsten ERB-C

EDER Borkenkäferfräse EBF-C

Sie richtet sich an Fachkräfte der Forstwirtschaft sowie an Privatpersonen mit Grundkenntnissen in der Holzverarbeitung.

Die Anleitung enthält wichtige Informationen, um die Anbaugeräte fachgerecht an eine Motorsäge zu montieren, in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu verwenden, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Gewährleistung

Auf das Anbaugerät wird die gesetzliche Gewährleistungsfrist gegeben. Auftretende Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind, müssen unverzüglich dem Verkäufer angezeigt werden. Der Nachweis über den Erwerb des Anbaugerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Rechnung und Kassenbon erbracht werden. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen, hinsichtlich der Teile, wenn die Mängel durch natürlichen Verschleiß, Temperatur-, Witterungseinflüsse sowie durch Defekte infolge mangelhaften Anschlusses, Aufstellung, Bedienung, Schmierung oder Gewalt entstanden sind. Weiterhin wird für Schäden durch ungeeignete missbräuchliche Verwendung der Maschine z. B. unsachgemäße Änderungen oder eigenverantwortliche Instandsetzungsarbeiten des Eigentümers oder von Dritten, aber auch bei vorsätzlicher Maschinenüberlastung keinerlei Gewährleistung übernommen. Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung für:

- Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und mangelnder oder falscher Pflege
- Für Folgen unsachgemäßen Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen

- Schäden aus unsachgemäßer Handhabung und falscher Bedienung

Garantie

Der Gewährleistungszeitraum beträgt bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate, bei gewerblichem bzw. beruflichem Einsatz oder Gebrauch bzw. bei Vermietung 12 Monate ab Auslieferungsdatum. Die gesetzliche Gewährleistung bleibt davon unberührt. Garantieleistungsansprüche sind durch den Käufer stets mittels des Original-Kaufbeleges nachzuweisen. Dieser ist dem Garantieantrag in Kopie beizufügen. Käuferadresse und Maschinentyp müssen bei beruflicher bzw. gewerblicher Nutzung eindeutig erkennbar sein. Auftretende Mängel innerhalb der Garantiezeit durch Material- oder Herstellungsfehler sind, sofern sie trotz sachgemäßer Bedienung und Pflege der Maschine entstanden sind, durch Ausbesserung zu beseitigen.

Keine Garantie und Gewährleistung

Durch den Einsatz der Motorsäge mit den Anbaugeräten verliert die Motorsäge ihre Garantie.

Die Eder Maschinenbau GmbH kommt für keine Schäden an der verwendeten Motorsäge auf. Die Verwendung der Motorsäge mit den Anbaugeräten erfolgt auf eigene Verantwortung.

Verschleißartikel wie Kette, Ritzel, Messer und Schwert sind von der Garantie ausgenommen.

Darstellung der Warnhinweise

 SIGNALWORT
<p>Art und Quelle der Gefahr!</p> <p>Folgen</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Gefahrenabwehr


- Das **Warnzeichen** (Warndreieck) macht auf Lebens- oder Verletzungsgefahr aufmerksam.
- Das **Signalwort** gibt die Schwere der Gefahr an.
- Der Absatz „**Art und Quelle der Gefahr**“ benennt die Art oder Quelle der Gefahr.
- Der Absatz „**Folgen**“ beschreibt mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Warnhinweises.

- Der Absatz „**Gefahrenabwehr**“ gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann. Diese Maßnahmen zur Gefahrenabwehr müssen Sie unbedingt einhalten!

Die Signalwörter haben folgende Bedeutung:

Warnwort	Bedeutung
GEFAHR!	Kennzeichnet eine Gefahr, die mit Sicherheit zum Tod oder schwerer Verletzung führen wird, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.
WARNUNG!	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.
VORSICHT!	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden
ACHTUNG!	Kennzeichnet mögliche Sachschäden. Die Umwelt, Sachwerte oder die Anlage selbst können Schaden nehmen, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.

Symbole in dieser Anleitung

Symbol	Bedeutung
	Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann dies zu Verschlechterungen im Betriebsablauf führen.
>	Handlungsanweisung: Beschreibt Tätigkeiten, die ausgeführt werden müssen.

Sicherheitshinweise

Die Anbaugeräte für Motorsägen wurden gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die folgenden grundsätzlichen Sicherheitshinweise und die Warnhinweise vor Handlungsanweisungen in dieser Anleitung nicht beachten.

- > Lesen Sie diese Anleitung gründlich und vollständig, bevor Sie mit dem Anbaugerät für Motorsägen arbeiten.
- > Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie in einem leserlichen Zustand ist.

- > Stellen Sie sicher, dass die Anleitung jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.
- > Geben Sie das Anbaugerät für Motorsägen an Dritte stets zusammen mit dieser Anleitung weiter.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Anbaugeräte sind als auswechselbare Ausrüstung für die Montage an Motorsägen bestimmt.

Es dürfen nur Motorsägen als Antriebsmotor verwendet werden, die von Firma Eder Maschinenbau GmbH hinsichtlich Ihrer Kompatibilität zu Eder Anbaugeräten geprüft worden sind. Eine Übersicht befindet sich unter www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugeraete-fuer-motorsaeagen-produkte

Die verschiedenen Anbaugeräte können untereinander ausgetauscht werden. Sie dürfen die Anbaugerät für Motorsägen ausschließlich für die in dieser Anleitung beschriebenen Tätigkeiten einsetzen. Dabei müssen Sie stets die Leistungsgrenzen des Geräts einhalten.

Die Anbaugeräte sind für den Einsatz in der Forstwirtschaft sowie für den Privatbereich zugelassen. Es ist ausschließlich für den Betrieb durch eine Person ausgelegt. Es dürfen niemals zwei oder mehrere Personen an einem Gerät arbeiten.

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass Sie diese Anleitung und insbesondere die Kapitel „Sicherheitshinweise“ und „Aufbau und Funktion“ vollständig gelesen und verstanden haben.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jegliche nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist unzulässig. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt, wenn Sie

- Sicherheitseinrichtungen entfernen oder verändern,
- die Anbaugeräte anders verwenden, als es im Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben ist,
- die Anbaugeräte anders montieren als es im Kapitel „Montage“ beschrieben ist.
- die Anbaugeräte unter Betriebsbedingungen verwenden, die von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts erlöschen alle Garantieansprüche.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Gerät und für Personenschäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstehen.

Qualifikation des Personals

Die Anbaugeräte für Motorsägen dürfen nur von Personen montiert, bedient, gewartet und instandgesetzt werden, die sich anhand dieser Anleitung mit dem Gerät und den damit verbundenen Gefahren vertraut gemacht haben.

Personen, die die Anbaugeräte montieren, bedienen, demontieren oder warten, dürfen weder unter dem Einfluss von Alkohol, sonstigen Drogen oder Medikamenten, die die Reaktionsfähigkeit beeinflussen, stehen noch müde, krank oder gereizt sein.

Personen unter 18 Jahren dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines Fachkundigen verwenden.

Das müssen Sie beachten

Allgemeine Sicherheitshinweise

- > Halten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung unbedingt ein, um Gefahren auszuschließen und Schäden zu vermeiden.
- > Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- > Nehmen Sie Instandsetzungs-, Einrichtungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie das Transportieren des Geräts nur bei abgeschaltetem Antrieb und stillstehendem Werkzeug vor.
- > Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit den vom Hersteller angebrachten bzw. vorgesehenen Schutzeinrichtungen.
- > Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb.
- > Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- > Rauchen Sie weder während des Betankens noch während der Arbeit mit dem Gerät.
- > Beachten Sie bei der Verwendungsdauer des Gerätes die Angaben zu Schwingungen und Lautstärke, die in dem Kapitel Technischen Daten angegeben sind.

Sicherheitshinweise zum Arbeitsplatz

- > Achten Sie darauf, dass der Arbeitsplatz und die für den An- und Abtransport des Holzes erforderlichen Verkehrswege sicher sind.
- > Halten Sie den Arbeitsbereich von Holzresten, Hindernissen und Stolperstellen frei. Stumpfen Sie schlüpfrige und glatte Stellen ab. Verwenden Sie dazu weder Sägemehl noch Holzasche, da ansonsten Rutschgefahr besteht.
- > Sorgen Sie am Arbeitsplatz für ausreichende Beleuchtung.

- > Stellen Sie sicher, dass zum Arbeiten ein ebener und trittfester Bereich mit ausreichender Bewegungsfreiheit zur Verfügung steht.
- > Arbeiten Sie bei Verwendung von Motorsägen mit Verbrennungsmotor nur in gut belüfteten Umgebungen und nicht in geschlossenen Räumen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxyd.
- > Vermeiden Sie, dass sich Personen dem laufenden Gerät nähern. Halten Sie Personen und Tiere vom Arbeitsplatz fern. Kinder, Tiere und Erwachsene müssen sich mindestens 10 Meter vom laufenden Gerät entfernt halten.
- > Arbeiten Sie niemals im Regen, da die Standsicherheit bei Nässe beeinträchtigt ist.
- > Lassen Sie das Gerät nicht im Regen stehen.

Verhalten im Notfall

Wenn z. B. durch Fehlfunktionen oder gefährliche Situationen unmittelbare Verletzungsgefahr für Personen besteht oder das Gerät beschädigt werden kann:

- > Schalten Sie das Gerät, an das das Anbaugerät montiert ist, aus.
- > Lassen Sie die Fehlfunktionen durch den Fachhändler beseitigen.

Sicherheitseinrichtungen

Die Anbaugeräte dürfen nur mit den für den Verwendungszweck vorgesehenen Schutz- und Sicherheitseinrichtungen (z. B. Schutzblech) verwendet werden. Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht unwirksam gemacht werden und müssen gegebenenfalls gereinigt werden.

Persönliche Schutzausrüstung

- > Tragen Sie beim Bedienen stets folgende persönliche Schutzausrüstung:
 - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
 - enganliegende Kleidung, ggf. ein Haarnetz
 - geeignete Arbeitshandschuhe
 - Schutzhelm mit Gesichtsschutz
 - Gehörschutz
 - Schnittschutzhose

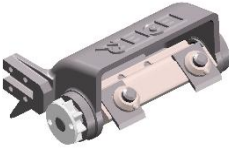


Die persönliche Schutzausrüstung muss den geltenden Unfallverhütungsbestimmungen entsprechen.

Aufbau und Funktion

Funktion

Mit den verschiedenen Ausführungen des Anbaugeräts können Sie unterschiedliche Konturen bei der Bearbeitung des Holzes erreichen. Die einzelnen Anbaugeräte können Sie mit wenigen Handgriffen gegen ein anderes Anbaugerät austauschen.



EDER Schälgerätkopf ESG-C 400200

Aufbau: Der Schälgerätkopf ESG-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

Einsatzgebiet: Zum Schälen von Baumstämmen mit beliebigem Durchmesser.

Die konstruktive Ausbildung der Walze bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Direkt hinter den Messern angeordnete Hartmetallstifte sind so ausgebildet, dass der Abstand der Messer vom Stammholz automatisch und unabhängig von der Rindenstärke auf der gesamten Stammlänge eingehalten wird. Astansätze und dünne Äste werden leicht und sauber abgefräst.

Die Walze ist gerade und fräst eine dem Schälmesser ähnliche ebene Fläche. Dadurch können Sie das Gerät bei seitlichem Arbeiten am Stamm und beim Schälen von Wurzelansätzen schräg oder auch quer ansetzen.

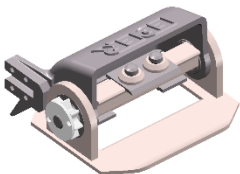


Für die Bearbeitung von Robinienholz empfehlen wir den Einsatz des Konturhobels EKH-C.

EDER Planhobel EPH-C 400600

Aufbau: Der Planhobel EPH-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

Einsatzgebiet: Zum Planhobeln von ebenen oder gewölbten Holzoberflächen ab 30 cm Durchmesser.

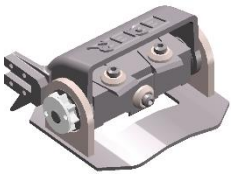


Die konstruktive Ausbildung der Walze bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Die auf der rotierenden Walze befestigten Messer sind stufenlos einstellbar, wodurch Sie sowohl Schnittradius als auch die Schnitttiefe auf die gewünschte Spandicke einstellen können.

Auf der Walze befinden sich auf zwei Ebenen verteilt vier Messer, die ohne Vibrationen eine glatte Oberfläche erzeugen.

EDER Rundhobel ERH-C 400700



Aufbau: Der Rundhobel ERH-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

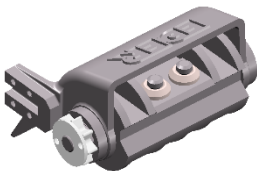
Einsatzgebiet: Zum Hobeln von runden, ebenen oder gewölbten Holzoberflächen bis 30 cm Durchmesser.

Die konstruktive Ausbildung der Walze bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Die auf der rotierenden Walze befestigten Messer sind stufenlos einstellbar, wodurch Sie sowohl Schnittradius als auch die Schnitttiefe auf die gewünschte Spandicke einstellen können.

Auf der Walze befinden sich auf zwei Ebenen verteilt vier Messer, die ohne Vibrationen eine glatte Oberfläche erzeugen.

EDER Konturhobel EKH-C 401900



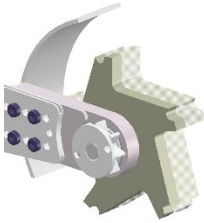
Aufbau: Der Konturhobel EKH-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

Einsatzgebiet: Zum Hobeln gerader und welliger Holzoberflächen, wie z. B. beim Bau von Blockhäusern, Kinderspielplätzen, Bonanza-zäunen und ähnlichen Vorhaben. Gut geeignet für sehr harte Hölzer wie Robinienholz.

Die konstruktive Ausbildung der Walze bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Durch den einstellbaren minimalen Messerüberstand wird das Splittern des Holzes wirksam verhindert. Da bei einer Umdrehung der Walze nur ein Schnitt auf Arbeitsbreite erfolgt, sind die Reaktionskräfte minimal. Astansätze und dünne Äste werden leicht und sauber abgehobelt.

EDER Nutenfräse ENF-C 400800



Aufbau: Die Nutenfräse ENF-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich. Es können bis zu drei Messer von jeweils 10mm Breite verwendet werden, um Schnittbreiten bis 30mm zu erreichen.

Einsatzgebiet: Zum Ausfräsen von Rinnen und Vertiefungen in Holzoberflächen, z. B. beim Bau von Blockhäusern, Kinderspielplätzen, Schnitzen von Skulpturen und ähnlichen Vorhaben.

Die konstruktive Ausbildung des Fräskopfes bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Auf dem Träger können bis zu drei Messerscheiben montiert werden, die ohne Vibration eine glatte Oberfläche erzeugen.

EDER Rundbürste ERB-C 401500



Aufbau: Die Rundbürste ERB-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

Einsatzgebiet: Zur Bearbeitung und Reinigung von Holzoberflächen, metallischen Oberflächen wie Stahl oder Eisen und zum Entfernen von Rost oder alter Farbe.

Mit der EDER Rundbürste ERB-C können Sie die natürliche Struktur der Holzmaserung aus Brettern oder Balken und Rundholz herausarbeiten, z. B. bei Bau-, Restaurierungs- und Pflegearbeiten von Blockhäusern, Kinderspielplätzen, Parkbänken, Holzzäunen, an verwitterten und morschen Hölzern sowie bei ähnlichen Vorhaben.

EDER Borkenkäferfräse EBF-C 400900



Aufbau: Die Borkenkäferfräse EBF-C wird an ein zur Motorsäge passendes Schwert montiert und wie eine normale Kettensäge mit einer Kette angetrieben. An der Motorsäge sind keine Veränderungen erforderlich.

Einsatzgebiet: Das Gerät eignet sich zum Durchritzen der Baumrinde, um der Borkenkäferbrut die Fressgänge zu blockieren. An den angeritzten Flächen blutet Harz aus und erhärtet an der Oberfläche. Dadurch werden die Maden der Borkenkäfer in Ihrer

Entwicklung behindert. Weiterhin wird der Zerfall des geritzten Baumstammes gefördert, weil er weniger schnell austrocknet als nach der Entrindung. Außerdem finden Pilzsporen und Mikroben reichlich Angriffsfläche in den Ritzen.

Lieferumfang

Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen

Zum Lieferumfang des gewählten Anbaugerätes gehören:

- 1x Anbaugerät
- 1x Innensechskantschlüssel 6 mm
- 1x Zapfenschlüssel
- 1x Einstelllehre (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C,)
- 1x Bedienungsanleitung
- 1x Nutmutterschlüssel (EBF-C) / 2x Nutmutterschlüssel (ERB-C)

Nicht im Lieferumfang enthalten ist das Schwert, Kette und Antriebsritzeln, da diese abhängig von der verwendeten Motorsäge zu wählen sind.

Transportschäden prüfen

Sichtbare Transportschäden erkennen Sie an Verpackungsschäden oder an zerkratzten und deformierten Teilen an dem Gerät.

> Vermerken Sie den Schaden unbedingt auf dem Frachtbrief: sowohl auf der Kopie, die Sie erhalten, als auch auf dem Frachtbrief, den Sie unterschreiben müssen.

> Lassen Sie den Überbringer (Fahrer) unbedingt gegenzeichnen.

Sollte der Anlieferer sich weigern den Transportschaden zu bestätigen, ist es besser, wenn Sie die Annahme gänzlich verweigern und uns sofort informieren. Ein Anspruch im Nachhinein, ohne direkten Vermerk auf dem Frachtbrief, wird weder vom Spediteur noch von dem Transportversicherer anerkannt.

Wenn Sie einen verdeckten Transportschaden vermuten:

> Melden Sie verdeckte Transportschaden spätestens nach zwei Tagen, das heißt, dass Sie in diesem Zeitraum Ihre angelieferte Ware überprüft haben müssen. Meldungen danach werden in der Regel nicht akzeptiert.

- > Vermerken Sie auf den Frachtpapieren in jedem Fall: „Die Warenannahme erfolgt unter Vorbehalt eines verdeckten Transportschadens“.

Versicherungen der Spediteure reagieren oftmals sehr misstrauisch und verweigern Ersatzleistungen. Versuchen Sie deshalb, die Schäden eindeutig nachzuweisen (eventuell Foto).

Transport



VORSICHT

Verletzungsgefahr am Kopf des Anbaugeräts!

Der Messerkopf des Anbaugeräts hat scharfkantige Werkzeuge, die Verletzungen verursachen können.

- > Stellen Sie sicher, dass zwischen dem Messerkopf des Anbaugeräts und Personen ein ausreichend großer Abstand ist.
- > Tragen Sie das motorisierte Handgerät mit dem Messerkopf des Anbaugeräts nach hinten gerichtet und mit dem Auspuff vom Körper weggedreht.

ACHTUNG

Gefahr durch auslaufenden Kraftstoff!

Wenn der Einfüllstutzen für den Kraftstoff nicht richtig verschlossen ist, kann Kraftstoff austreten und die Umwelt verschmutzen.

- > Kontrollieren Sie vor dem Transportieren, ob der Einfüllstutzen für den Kraftstoff richtig verschlossen ist.
- > Sichern Sie beim Transport auf Fahrzeugen das Gerät gegen Umkippen.

Montage

WARNUNG

Gefahr bei Montagearbeiten mit laufendem Antriebsmotor!

Verletzungen sind möglich.

WARNUNG

- > Schalten Sie vor Montagearbeiten den Antriebsmotor ab und sichern Sie das Gerät vor Wiedereinschalten.

Gefahr durch Veränderungen des Geräts!

Verletzungen sind möglich.

- > Führen Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Montagearbeiten aus.
- > Verstellen Sie bei laufendem Motor weder den Träger, die Kette, die Messer noch den Fräskopf. Die Kette muss korrekt gespannt sein.
- > Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Diese können Sie direkt bei Eder Maschinenbau GmbH oder beim Händler bestellen (Adresse siehe Rückseite)

Durch den Umbau und die Verwendung der Motorsäge mit den Eder Anbaugeräten verliert die Motorsäge Ihre Garantie. Die Eder Maschinenbau GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden an der Motorsäge!

Montage des Anbaugerätes

ACHTUNG

- > Verwenden Sie auf Ihrer Motorsäge vor dem Einsatz des Anbausatzes ein neues Kettenrad. Eingefahrene Kettenräder/-ringe können zu Beschädigungen oder höherem Verschleiß an der Antriebskette führen.
 - > Das verwendete Kettenrad/-ring an dem Antriebsmotor darf maximal 7 Zähne aufweisen.
 - > Achten Sie beim Anbau auf die korrekte Bezeichnung von Ihrem Kettenrad/-ring. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* usw. sind nicht kompatibel zu 3/8".
- > Setzen Sie das Schwert (1 – Abb. 1) entsprechend einem Sägeschwert zwischen die Schrauben (2 – Abb.1).
 - > Beachten Sie **das Schwert ist nicht symmetrisch**. Die Ölbohrungen sind auf den beiden Schwertseiten in

- unterschiedlichen Positionen. Die Wahl der richtigen Schwertseite ergibt sich abhängig von der gewählten Motorsäge.
- > Prüfen Sie, ob die Ölbohrung des Schwertes auf der Ölnut der Motorsäge liegt – andernfalls drehen Sie das Schwert um. (Zum Überprüfen der Lage, können Sie die Säge rings um die Ölnut säubern und in die Ölnut etwas Öl auftragen. Dann das Schwert in seiner Lage andrücken und vorsichtig wieder hochnehmen. Der Abdruck der Ölnut ist nun auf dem Schwert erkennbar).
 - > Die Bohrung (**3** – Abb.1) im Träger muss in den Mitnehmer vom Kettenspanner gesetzt werden. Dieser ist abhängig vom Motorsägentyp motorseitig oder im Deckel (**4** – Abb.1) montiert.
 - > Schrauben Sie den jeweiligen Kopf mit den 4 M6x20 Schrauben fest (**1** - Abb. 2). Kontrollieren Sie die Schrauben regelmäßig auf festen Sitz. Der jeweilige Kopf kann je nach Motorsägenmodell in verschiedenen Positionen angeschraubt werden. Die richtige Anschraubposition ergibt sich dadurch, dass die Antriebskette ausreichend gespannt und auch nachgespannt werden kann.
 - > Schrauben Sie das Antriebsritzel auf das Gehäuse (**2** – Abb.2) und ziehen Sie das Antriebsritzel mit dem Zapfenschlüssel (**3** – Abb.2) fest.
 - > Legen Sie nun die Kette um das Ritzel der Motorsäge und um das Antriebsritzel. Setzen Sie die Treibglieder in die Schiene ein. Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung der Kette (Abb. 3)

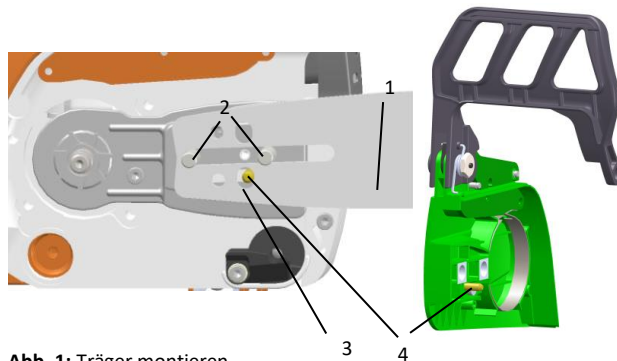


Abb. 1: Träger montieren

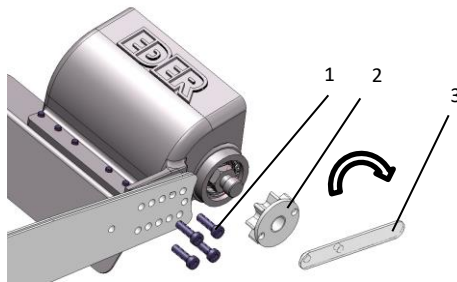


Abb. 2: Befestigung des Schälkopfes am Träger

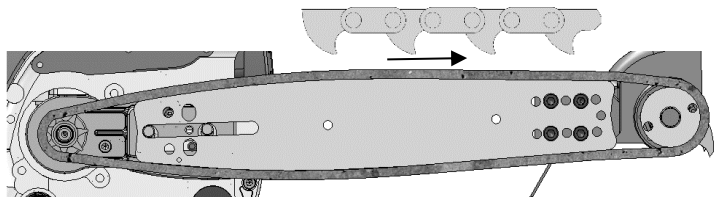


Abb. 3: Auflegen der Kette

- > Montieren Sie das Schutzblech an dem Schwert (1 – Abb. 4).

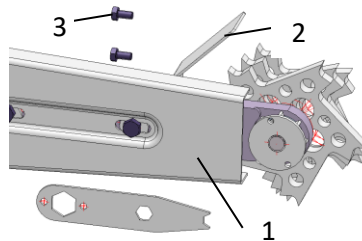


Abb. 4.: Montage Schutzblech

- > Die Nutenfräse verfügt über ein weiteres Schutzblech (2 - Abb.4). Dies wird mit zwei Sechskantschrauben (3 – Abb.4) an das Gehäuse angeschraubt.

ACHTUNG

Teilung von Kette und Antriebsritzel

Verwenden Sie nur zu der Motorsäge passende Ketten und Antriebsritzel mit der gleichen Teilung

- > Setzen Sie den Kettendeckel wieder auf das Gerät und befestigen den Kettendeckel leicht und spannen Sie die Kette. Eine neue Kette muss öfter nachgespannt werden. Kontrollieren Sie häufiger die Kettenspannung.
- > Ziehen Sie das Befestigungssystem für den Kettendeckel fest an.

ACHTUNG

Kettenspannung

- > Überprüfen Sie immer wieder die Kette auf korrekte Kettenspannung. Stellen Sie dazu den Motor immer aus!
- > Die Kette muss sich bei gelöster Kettenbremse leicht von Hand über das Führungsschwert ziehen lassen. Die Kette darf sich maximal 4mm von dem Führungsschwert abheben lassen.

Inbetriebnahme und Bedienung

ACHTUNG

Beschädigung der Messer und Werkzeuge!

Nägel, anhaftender Sand und andere Fremdkörper können die Messer und Werkzeuge des Anbaugeräts beschädigen.

- > Prüfen Sie vor jedem Einsatz die zu bearbeitenden Stämme. Entfernen Sie ggf. vor dem Fräsen Nägel, anhaftenden Sand und andere Fremdkörper.

Bevor Sie das motorisierte Handgerät anlassen, müssen Sie sichere Arbeitsbedingungen herstellen. Überprüfen Sie, ob

- > das Anbaugerät korrekt montiert wurde,

- > die Kette ausreichend gespannt und nicht beschädigt ist,
- > die Kettenbremse funktionsfähig ist,
- > alle Messer und Werkzeuge korrekt montiert sind und festsitzen (Anzugsmoment 35 Nm),
- > die Griffe sauber und trocken sind,
- > sowohl Kraftstoffbehälter als auch das Gerät sich außerhalb von feuergefährlichen Umgebungen befinden. Beachten Sie, dass geschlossene, leere Kraftstoffbehälter explosive Dämpfe enthalten können.

Motor starten

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch nachdrehendes Werkzeug!

Nachdem Sie den Gashebel losgelassen haben, dreht sich das Gerät noch für kurze Zeit weiter (Freilauf).

- > Stellen Sie vor dem Anlassen des Motors sicher, dass alle Schutzgehäuse und Schutzbleche am Anbaugerät montiert sind.

- > Legen Sie das motorisierte Handgerät so auf dem Boden ab, dass das Gerät keine Fremdkörper berührt.
- > Starten Sie das Gerät niemals in einer hängenden Position.
- > Halten Sie das Gerät während der Arbeit vom Körper fern.
- > Stellen Sie sicher, dass sich niemand im Arbeitsbereich des Geräts aufhält.

Betrieb

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unsicheren Stand!

Wenn Sie keinen sicheren Stand haben oder über Kopf arbeiten, besteht Verletzungsgefahr.

- > Nehmen Sie immer eine sichere und standfeste Position ein.
- > Arbeiten Sie niemals auf vereistem oder nassem Untergrund, da ansonsten Rutschgefahr besteht.
- > Arbeiten Sie nicht auf Leitern oder in unstabilen Positionen.
- > Halten Sie während der Arbeit das Gerät mit beiden Händen

WARNUNG

gut fest, damit sich keine Körperteile der Kette, dem Werkzeugkopf oder dem Auspuff nähern können. Die rechte Hand muss am Gashebelgriff sein und die linke Hand den vorderen Griff fest umfassen. Dies gilt auch für Linkshänder.

- > Halten Sie das Gerät beim Arbeiten nicht über dem Kopf und verwenden Sie bei der Bearbeitung immer beide Hände.
- > Arbeiten Sie ruhig und vorsichtig bei guter Sicht und ausreichender Beleuchtung.

Verletzungsgefahr!

Wenn Sie die folgenden Punkte nicht einhalten, sind Verletzungen durch Rückstoß des Geräts möglich.

- > Bearbeiten Sie mit dem Gerät ausschließlich Holz (Ausnahme Rundbürste ERB-C).
- > Stellen Sie sicher, dass der Messerkopf während der Bearbeitung keine Fremdkörper (Steine, Glas, Metallgegenstände, usw.) berührt, die zu Schäden am Messerkopf oder an der Kette führen.
- > Setzen Sie den Messerkopf bzw. die Rundbürste bei laufendem Motor nur mit Betriebsdrehzahl auf die Stammoberfläche auf.
- > Stellen Sie sicher, dass der Gashebel beim Arbeiten mit dem Gerät nicht durch die Gasarretierung blockiert ist, da in diesem Fall keine Regelung der Umdrehung möglich ist.
- > Überprüfen Sie den festen Sitz der Messer vor jedem Gebrauch.
- > Schalten Sie das Gerät ab, bevor Sie es ablegen.

ACHTUNG

Kettenbremse

- > Bei manchen Modellen kann die häufige Verwendung der Kettenbremse bei hohen Drehzahlen zu einer Beschädigung des Antriebsmotors führen.
- > Verwenden Sie die Kettenbremse nur in Notfall- und Gefahrensituationen, im Leerlauf und bei abgestelltem Motor

ACHTUNG

Ölförderung

- > Prüfen Sie nach jedem Auswechseln des Schwertes, ob Öl durch die Nut des Schwertes gefördert wird. Schalten Sie hierzu den Motor nach kurzer Laufzeit wieder aus.
- > Beachten Sie, dass die Kette und das Schwert ggf. heiß sein könnten.

Messer wechseln und einstellen

ACHTUNG

Beschädigungen durch stumpfe Messer

Kontrollieren Sie regelmäßig die Schneiden der Messer

- > Stumpfe Messer können zur Beschädigung der Messer und der Lagerung führen.
- > Schleifen Sie ggf. die Messer nach oder tauschen Sie diese aus.

Geeignetes Werkzeug

- > Verwenden Sie zum Festziehen der Messer einen geeigneten Drehmomentschlüssel. Ein Verlängern des Schlüssels oder das Festziehen mit Hilfe von Hammerschlägen ist nicht zulässig.

EDER Schälgerät ESG-C

Für optimales Arbeiten mit dem EDER Schälgerät ESG-C sind scharfe Messer erforderlich.



Stumpfe Messer können Sie von Hand an normalen Schleifscheiben nachschleifen. Der Schneidenwinkel beträgt 40°.

Die erforderliche Messereinstellung richtet sich nach der zu schälenden Holzart.

Stellen Sie die Messer von Fall zu Fall neu ein.



Je geringer der Messerüberstand ist, umso weniger Holz wird abgetragen und umso glatter wird die Oberfläche.

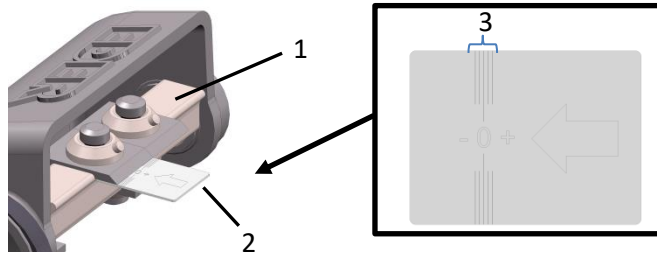


Abb. 5: Messer einstellen

Die Hartmetallstifte auf der Messerscheibe dienen als Tiefenbegrenzung. Alle vier Messer müssen daher die gleiche Einstellung und den gleichen Abstand zu den Hartmetallstiften haben. Die Messer dürfen nicht über die Hartmetallstifte hervorstehen.

Alle vier Messer werden auf die gleiche Weise ausgewechselt und eingestellt. Gehen Sie bei jedem Messer wie folgt vor:

- > Lösen Sie die Innensechskantschraube des Messers mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm.
- > Tauschen Sie ggf. das Messer aus.
- > Schieben Sie die Einstelllehre (2 – Abb.5) in Pfeilrichtung unter das Messer bis an die Schälwalze (1 – Abb.5) heran.
- > Schieben Sie das Messer vor bzw. zurück bis die Schneidkante die Nullmarkierung berührt.

Wenn das Gerät zu tief schneidet oder sogar hackt:

- > Verschieben Sie das Messer in negative Richtung.

Wenn die Schnitttiefe zu gering ist:

- > Verschieben Sie das Messer in positive Richtung.

Achtung: Die Schneidkante des Messers muss sich im markierten Bereich (3 – Abb.5) befinden.

- > Richten Sie den Hartmetallstift auf der Messerscheibe immer nach vorne in Richtung der Messerschneide aus.
- > Ziehen Sie die Innensechskantschraube des Messers wieder fest.

Anzugsmoment: 35 Nm

EDER Planhobel EPH-C / EDER Rundhobel ERH-C

Für optimales Arbeiten mit dem EDER Planhobel EPH-C und dem EDER Rundhobel ERH-C sind scharfe Messer erforderlich.



Stumpfe Messer können Sie von Hand an normalen Schleifscheiben nachschleifen. Der Schneidenwinkel beträgt 40°.

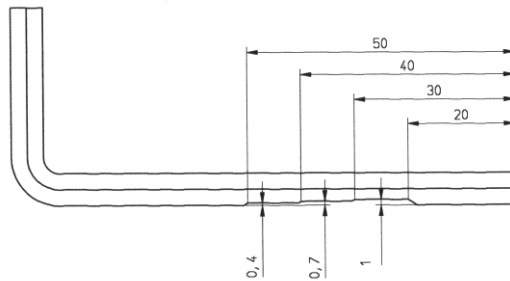


Abb. 6: Innensechskantschlüssel mit Einkerbungen

Zum Einstellen der Messer benötigen Sie den Innensechskantschlüssel 6 mm. Dieser Schlüssel hat Einkerbungen für drei Einstellungen der Messer: 0,4 mm, 0,7 mm und 1 mm.

Die erforderliche Messereinstellung richtet sich nach der zu schälenden Holzart.

Stellen Sie die Messer von Fall zu Fall neu ein.



Je geringer der Messerüberstand ist, umso weniger Holz wird abgetragen und umso glatter wird die Oberfläche.

Alle Messer werden auf die gleiche Weise ausgewechselt und eingestellt.

Sie können mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel die Schnitttiefe auf 0,4 mm, 0,7 mm oder 1 mm einstellen.

Die Messer dürfen maximal 1 mm über das Führungsblech hinausragen.

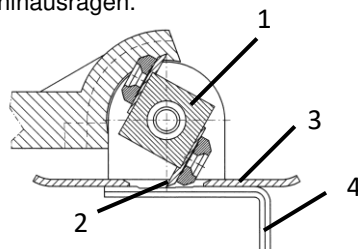


Abb. 7: Messer einstellen

Gehen Sie bei jedem Messer wie folgt vor:

- > Lösen Sie die Innensechskantschraube des Messers mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm.
- > Tauschen Sie ggf. das Messer (2 – Abb.7) aus.

- > Drehen Sie die Walze (**1** – Abb.7) so, dass das Messer maximal durch das Führungsblech (**3** – Abb.7) herausragt.
- > Legen Sie den Innensechskantschlüssel (**4** – Abb.7) am Führungsblech an, so dass sich die Einkerbung mit der gewünschten Schnitttiefe unter dem Messer befindet.
- > Verschieben Sie das Messer so, dass die Messerschneide an der Stelle mit der gewünschten Schnitttiefe den Innensechskantschlüssel berührt.
- > Ziehen Sie die Innensechskantschraube des Messers wieder fest.

Anzugsmoment: 35 Nm

EDER Konturhobel EKH-C

Für optimales Arbeiten mit dem EDER Konturhobel EKH-C sind scharfe Messer erforderlich.



Stumpfe Messer können Sie von Hand an normalen Schleifscheiben nachschleifen. Der Schneidenwinkel beträgt 40°.

Zum Einstellen benötigen Sie den mitgelieferten Innensechskantschlüssel und die Messerlehre.

An der Messerlehre befinden sich Einkerbungen, mit denen Sie die Messer auf 0,2 mm, 0,4 mm und 0,6 mm Schnitttiefe einstellen können.

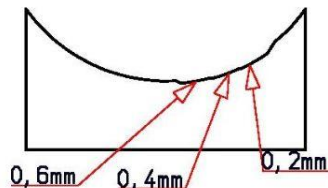


Abb. 8: Schnitttiefen an der Messerlehre



Je geringer der Messerüberstand ist, umso weniger Holz wird abgetragen und umso glatter wird die Oberfläche.

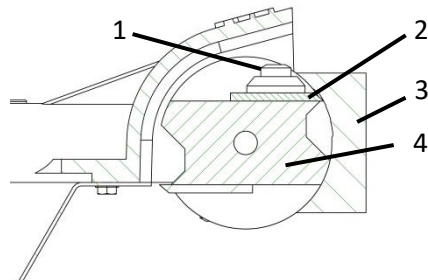


Abb. 9 Messer einstellen

- > Lösen Sie die Messerschraube (**1** – Abb.9).
- > Schieben Sie das Messer (**2** – Abb.9) nach ganz hinten.
- > Legen Sie die Messerlehre (**3** – Abb.9) auf die Walze (**4** – Abb.9) auf, so dass diese auf den beiden Auflageflächen der Walze oben und unten aufliegt.
- > Schieben Sie das Messer bis zur gewünschten Einstellhöhe (0,2 mm, 0,4 mm, 0,6 mm) an die Messerlehre.
- > Ziehen Sie die Messerschraube wieder fest. Anzugsmoment: 35 Nm

EDER Nutenfräse ENF-C

Für optimales Arbeiten mit der EDER Nutenfräse ENF-C sind scharfe Messer erforderlich.

Es können bis zu drei Messer montiert werden, um die Schnittbreite zu variieren.

- > Lösen Sie die Mutter und stecken Sie die gewünschte Anzahl an Messern auf die Welle.
- > Die Messer können mehrfach nachgeschärft werden.
- > Stecken Sie die Unterlegscheibe und die Mutter auf die Welle
- > Ziehen Sie die Mutter wieder mit 35 Nm an.

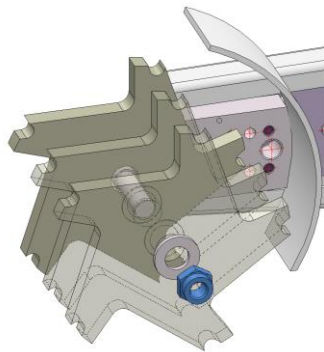


Abb. 10: Messer wechseln an der Nutenfräse

ACHTUNG

- > Tauschen Sie die Spannmutter nach jeder Demontage aus!

EDER Rundbürste ERB-C Rundbürste wechseln

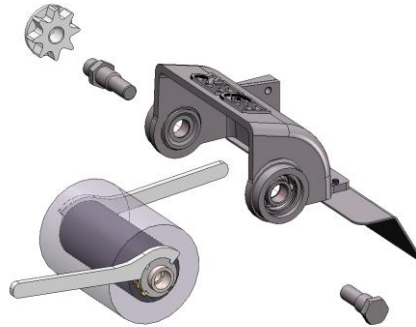


Abb. 11: Rundbürste wechseln

- > Schrauben Sie das Antriebsritzel mit Hilfe des Zapfenschlüssels ab.
- > Schrauben Sie die *Lagerwelle kurz* und die *Lagerwelle lang* heraus.
- > Entnehmen Sie die Rundbürste aus dem Gehäuse und lösen Sie das Sicherungsblech indem die umgebogene Lasche des Sicherungsbleches zurück gebogen wird und die Nutmutter nun frei drehen kann.
- > Lösen Sie mit Hilfe der Schlüssel die gegeneinander gekonterten Nutmuttern. Anschließend kann die Rundbürste von der Welle geschoben werden.
- > Bei der erneuten Montage achten Sie auf einen festen Sitz der Nutmuttern (35Nm) und biegen Sie eine Nase des Sicherungsblechs wieder in die Nut der Nutmutter.
- > Setzen Sie die beiden Lagerwellen kurz und lang wieder ein und ziehen Sie sie fest. Anzugsmoment: 35 Nm
- > Schrauben Sie das Antriebsritzel wieder auf und ziehen Sie mit Hilfe des Zapfenschlüssels das Antriebsritzel fest.

EDER Borkenkäferfräse EBF-C

Für optimales Arbeiten mit der EDER Borkenkäferfräse EBF-C sind scharfe Messer erforderlich.



Stumpfe Messer können Sie von Hand an normalen Schleifscheiben nachschleifen.

Messer tauschen

- > Schrauben Sie das Antriebsritzel mit Hilfe des Zapfenschlüssels ab.
- > Schrauben Sie die *Lagerwelle kurz* und die *Lagerwelle lang* heraus.
- > Entnehmen Sie die Welle aus dem Gehäuse und lösen Sie das Sicherungsblech indem die umgebogene Lasche des Sicherungsbleches zurück gebogen wird und die Nutmutter nun frei drehen kann.
- > Lösen Sie mit Hilfe des Schlüssels die Nutmutter. Anschließend können die Messer von der Welle geschoben werden.
- > Bei der erneuten Montage achten Sie auf einen festen Sitz der Nutmuttern (35Nm) und biegen Sie eine Nase des Sicherungsblechs wieder in die Nut der Nutmutter.
- > Setzen Sie die beiden Lagerwellen kurz und lang wieder ein und ziehen Sie sie fest. Anzugsmoment: 35 Nm
- > Schrauben Sie das Antriebsritzel wieder auf

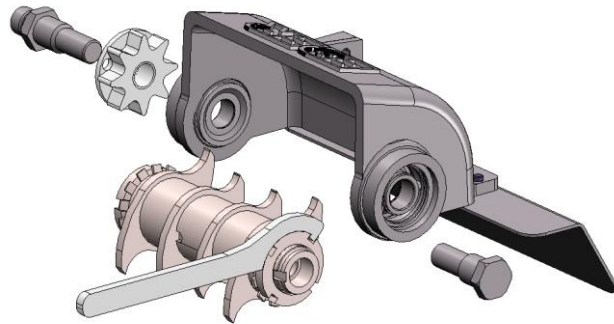


Abb. 12: Messer wechseln

Reinigung

WARNUNG

Gefahr bei Wartungs-, Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten mit laufendem Antriebmotor!
Schalten Sie vor Wartungs-, Instandhaltungs- und

WARNUNG

Reinigungsarbeiten den Antriebsmotor ab und sichern Sie das Gerät vor Wiedereinschalten.

Um sicher arbeiten zu können, müssen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen. Bei starkem Gebrauch ggf. auch während der Arbeit.

- > Entfernen Sie alle Holzreste, Späne und sonstigen Verschmutzungen.
- > Verwenden Sie zur Reinigung der Anbaugeräte einen Handfeger oder eine Bürste.
- > Halten Sie die Luftschlitze an Ihrem Antriebsmotor unbedingt frei. Durch die Arbeit mit den Anbaugeräten, können diese durch Harz und Späne leicht verklebt werden.

Wartung

WARNUNG

Gefahr bei Wartungs-, Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten mit laufendem Antriebsmotor!

Schalten Sie vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten den Antriebsmotor ab und sichern Sie das Gerät vor Wiedereinschalten.

Gefahr durch Veränderungen des Geräts!

- > Führen Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Reparaturarbeiten aus.
- > Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- > Wenden Sie sich bei Arbeiten, die über die in dieser Anleitung beschriebenen Arbeiten hinausgehen an die Eder Maschinenbau GmbH oder an autorisierte Werkstätten.
- > Verstellen Sie bei laufendem Motor weder das Schwert, die Kette oder die Messer. Die Kette muss immer gut gespannt sein.
- > Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Diese können Sie direkt bei Eder Maschinenbau GmbH oder beim Händler bestellen (Adresse siehe Rückseite).

Außerbetriebnahme und Entsorgung

Wenn das Anbaugerät nicht mehr einsatztüchtig ist und verschrottet werden soll, müssen Sie es deaktivieren und demontieren, d. h. Sie müssen das Gerät in einen Zustand bringen, in dem es nicht mehr für die Zwecke, für die es konstruiert wurde, eingesetzt werden kann.

Störungen

Wenn Störungen auftreten, schalten Sie den Motor sofort aus. Beheben Sie oder durch eine Fachwerkstatt die Störung vor Wiedereinschalten des Gerätes.

Bei allen Einstell-, Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen Sie die Sicherheitsvorschriften einhalten.

Technische Daten

Technische Daten	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Gewicht [kg]	2,2	2,4	2,8	2,7	2,8	1,8	2,7
Anzahl der Messer	4	4	6	4	–	1-3	4
Arbeitsbreite [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Schalldruckpegel L_{peq} dB (A) *	110	110	110	110	110	110	110
Schalleistungspegel L_w dB (A) *	119	119	119	119	119	119	119
Vibrationswert ahv, eq gemessen: Griffrohr [m/s ²]	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7
Vibrationswert ahv, eq gemessen: Bedienungsgriff [m/s ²]	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1
Kette	Ohne Schneiden						

* Messunsicherheit (K=1,645 db(A))

Zubehör und Ersatzteile

Ungeeignete Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile können die Funktion und Sicherheit beeinträchtigen und folgende Konsequenzen haben:

- Gefährdung von Personen
 - Beschädigungen am motorisierten Handgerät
 - Fehlfunktionen des motorisierten Handgeräts
 - Ausfall des motorisierten Handgeräts
- > Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, Verbrauchsmaterial und Originalersatzteile.
- > Verwenden Sie ausschließlich technisch einwandfreie Zubehörteile und Originalersatzteile.

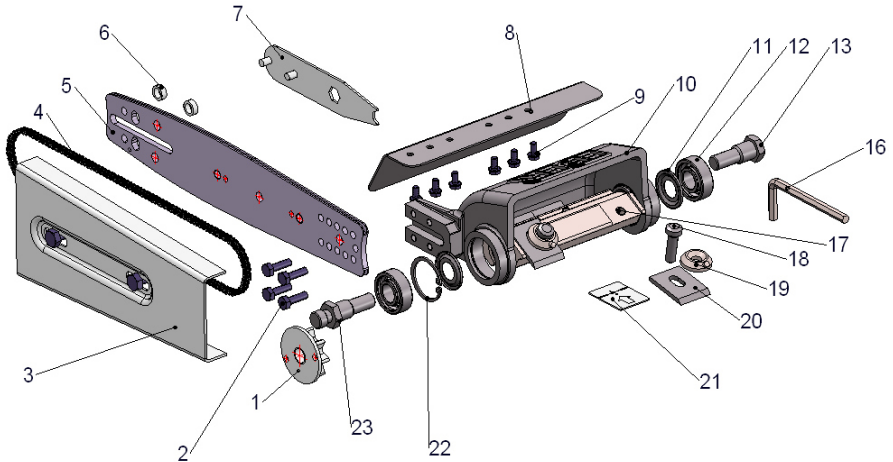
Streifenmesser zur Bekämpfung des Borkenkäfers

Für das Eder Schälgerät ESG-C bieten wir die **Streifenmesser Nationalpark Bayerischer Wald** zum Ritzen von Baumstämmen an, wodurch der Lebensraum des Borkenkäfers zerstört wird. Die Messer können schnell ausgetauscht werden. Weitere Informationen finden Sie unter: www.eder-maschinbau.de



Streifenmesser Nationalpark Bayerischer Wald
Art. Nr.029504 (beinhaltet 4 Messer)

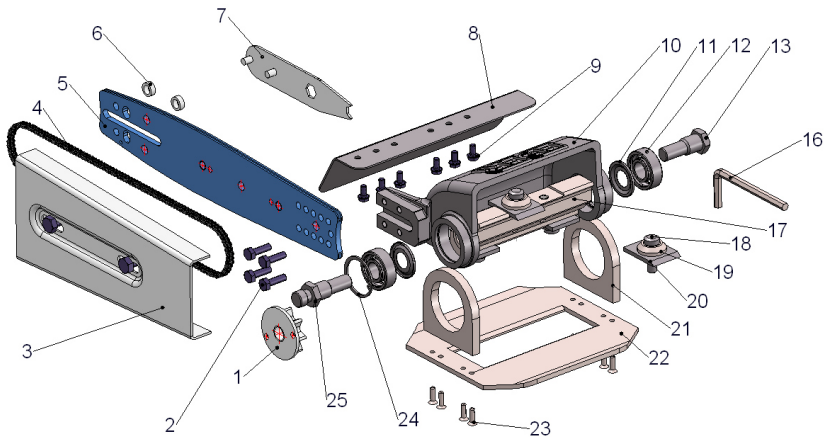
EDER Schälgerät ESG-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	10	400101	Gehäuse
01	400111	Antriebsritzel 325" (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2x)
02	210115	Schraube (4 x)	12	021500	Rillenkugellager (2x)
03	400102	Schutzblech	13	021300	Lagerbolzen kurz
04	400104	Kette 3/8 (*)	16	021200	Innensechskantschlüssel
04	400105	Kette .325" (*)	17	020301	Walze
05	400131	Schwert 12mm (*)	18	021100	Messerschraube (4 x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	19	021000	Messerscheibe (4 x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	20	020900	Messer (4 x)
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	21	021900	Einstellehre
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	22	021700	Sicherungsring (2x)
08	020500	Schutzblech	23	021400	Lagerbolzen lang
09	021800	Schraube (6x)			

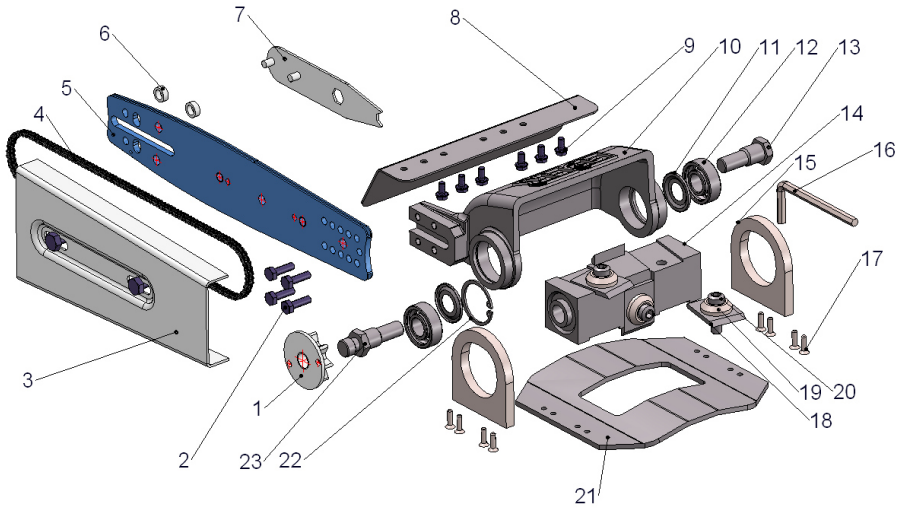
EDER Planhobel EPH-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2x)
01	400111	Antriebsritzel 325" (*)	12	021500	Rillenkugellager (2x)
02	210115	Schraube (4 x)	13	021300	Lagerbolzen kurz
03	400102	Schutzblech	16	062000	Innensechskantschlüssel
04	400104	Kette 3/8 (*)	17	020302	Walze
04	400105	Kette .325" (*)	18	021100	Messerschraube (4 x)
05	400131	Schwert 12mm (*)	19	061400	Messerscheibe (4 x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	20	020900	Messer (4 x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	21	060700	Führungsblechaufhängung (2x)
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	22	061900	Führungsblech
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	23	060600	Schraube (8x)
08	020500	Schutzblech	24	021700	Sicherungsring (2x)
09	021800	Schraube (6x)	25	021400	Lagerbolzen lang
10	400101	Gehäuse			

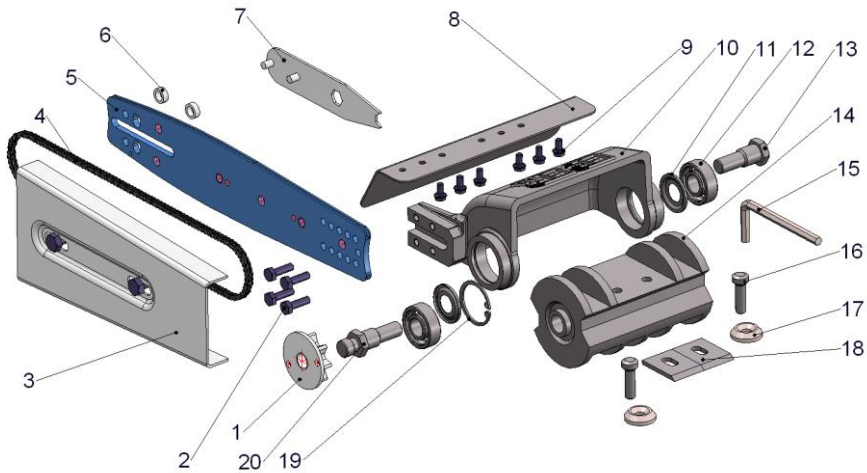
EDER Rundhobel ERH-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2x)
01	400111	Antriebsritzel 325" (*)	12	021500	Rillenkugellager (2x)
02	210115	Schraube (4 x)	13	021300	Lagerbolzen kurz
03	400102	Schutzblech	14	071600	Walze
04	400104	Kette 3/8 (*)	15	070700	Führungsblechaufhängung (2x)
04	400105	Kette .325" (*)	16	062000	Innensechskantschlüssel
05	400131	Schwert 12mm (*)	17	060600	Schraube (8x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	18	020900	Messer (6x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	19	061400	Messerscheibe (6x)
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	20	021100	Messerschraube (6x)
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	21	071900	Führungsblech
08	020500	Schutzblech	22	021700	Sicherungsring (2x)
09	021800	Schraube (6x)	23	021400	Lagerbolzen lang
10	400101	Gehäuse			

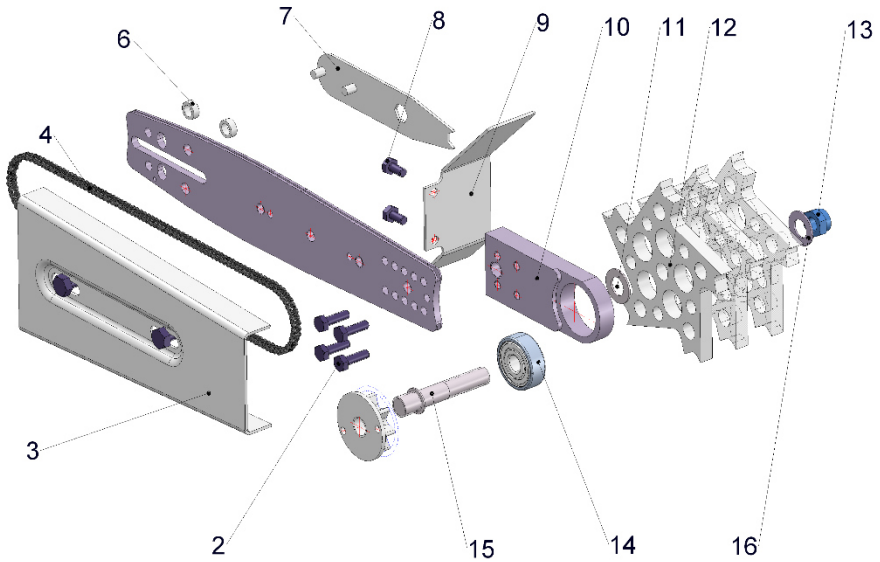
EDER Konturhobel EKH-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	10	400101	Gehäuse
01	400111	Antriebsritzel .325`` (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2 x)
02	210115	Schraube (4 x)	12	021500	Rillenkugellager (2 x)
03	400102	Schutzblech	13	021300	Lagerbolzen kurz
04	400104	Kette 3/8 (*)	14	190300	Walze
04	400105	Kette .325`` (*)	15	021200	Innensechskantschlüssel
05	400131	Schwert 12mm (*)	16	021100	Messerschraube (4 x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	17	061400	Messerscheibe (4 x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	18	020900	Messer (4 x)
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	19	021700	Sicherungsring (2 x)
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	20	021400	Lagerbolzen lang
08	020500	Schutzblech		191900	Messerlehre
09	021800	Schraube (6 x)			

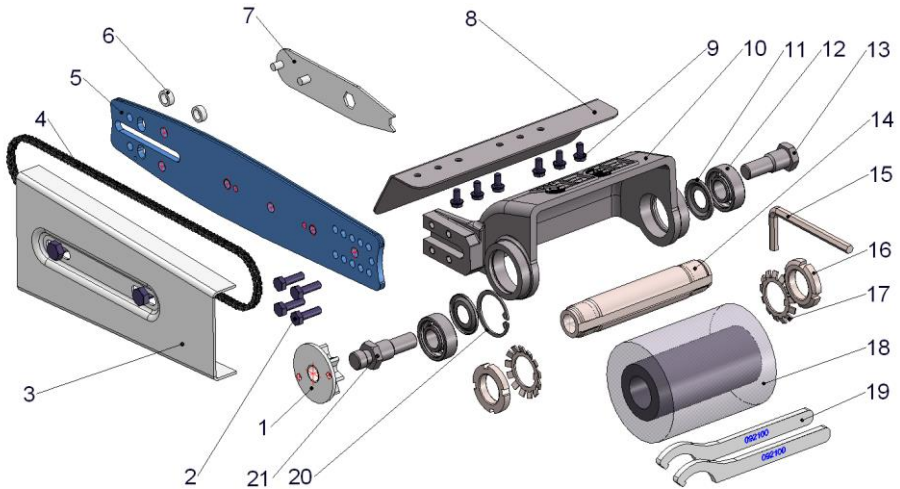
EDER Nutenfräse ENF-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	08	400809	Schraube (2 x)
01	400111	Antriebsritzel .325`` (*)	09	400803	Schutzblech
02	210115	Schraube (4 x)	10	400801	Gehäuse
03	400102	Schutzblech	11	400807	Scheibe
04	400104	Kette 3/8 (*)	12	400805	Messer (max. 3)
04	400105	Kette .325`` (*)	13	400808	Sicherungsmutter
05	400131	Schwert 12mm (*)	14	400806	Lager
05	400132	Schwert 8mm (*)	15	400802	Welle
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	16	400810	Sicherungsscheibe
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)			
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb			

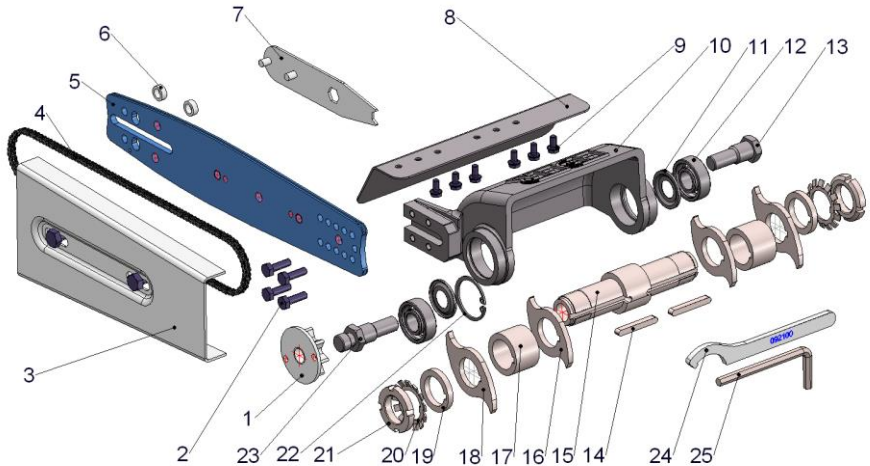
EDER Rundbürsten ERB-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8` (*)	10	400101	Gehäuse
01	400111	Antriebsritzel .325`` (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2 x)
02	210115	Schraube (4 x)	12	021500	Rillenkugellager (2 x)
03	400102	Schutzblech	13	021300	Lagerbolzen kurz
04	400104	Kette 3/8` (*)	14	150600	Welle
04	400105	Kette .325`` (*)	15	021200	Innensechskantschlüssel
05	400131	Schwert 12mm (*)	16	150800	Wellenmutter (2 x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	17	150400	Sicherungsblech (2 x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	18	150500	Rundbürste
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	19	150700	Nutmutterschlüssel (2 x)
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	20	021700	Sicherungsring (2 x)
08	020500	Schutzblech	21	021400	Lagerbolzen lang
09	021800	Schraube (6 x)			

EDER Borkenkäferfräse EBF-C



(*Motorsägenabhängig)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung
01	400110	Antriebsritzel 3/8 (*)	11	021600	Dichtring / Nilosring (2 x)
01	400111	Antriebsritzel .325`` (*)	12	021500	Rillenkugellager (2 x)
02	210115	Schraube (4 x)	13	021300	Lagerbolzen kurz
03	400102	Schutzblech	14	092000	Passfeder (2 x)
04	400104	Kette 3/8 (*)	15	091600	Walze
04	400105	Kette .325`` (*)	16	091500	Messer innen (2 x)
05	400131	Schwert 12mm (*)	17	090600	Distanzstück (2 x)
05	400132	Schwert 8mm (*)	18	091900	Messer außen (2 x)
06	400120	Bolzenadapter 9mm (*)	19	091400	Distanzscheibe (2 x)
06	400121	Bolzenadapter 10mm (*)	20	301200	Sicherungsblech (2 x)
07	400150	Werkzeug Kettenantrieb	21	301300	Wellenmutter (2 x)
08	020500	Schutzblech	22	021700	Sicherungsring (2 x)
09	021800	Schraube (6 x)	23	021400	Lagerbolzen lang
10	400101	Gehäuse	24	092100	Nutmutterschlüssel
			25	021200	Innensechskantschlüssel

Konformitätserklärung

Der Hersteller: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Deutschland

Erklärt hiermit, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Hauptbezeichnung:	EDER Schälgerät ESG-C	Serien-Nr: ESG-C001000
Alternatives Zubehör:	EDER Planhobel EPH-C	Serien-Nr: EPH-C001000
	EDER Rundhobel ERH-C	Serien-Nr: ERH-C001000
	EDER Konturhobel EKH-C	Serien-Nr: EKH-C001000
	EDER Rundbürste ERB-C	Serien-Nr: ERB-C001000
	EDER Nutenfräse ENF-C	Serien-Nr: ENF-C001000
	EDER Borkenkäferfräse EBF-C	Serien-Nr: EBF-C001000

und darauf folgende

Zur Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:

1. EN ISO 12100, Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze, Risikobeurteilung und Risikominderung
2. Fliehkraftprüfung nach DIN EN 847-1, Maschinen-Werkzeuge für Holzbearbeitung - Sicherheitstechnische Anforderungen - Teil 1: Fräs- und Hobelwerkzeuge, Kreissägeblätter

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Bevollmächtigte Person für die technischen Unterlagen: Michael Pögel

Wolfenbüttel, den 10.08.2020

Ulrich Schrader, Geschäftsführer

Inhalt

About this guide	3
Validity	3
Warranty	3
Presentation of the warning notes	4
Symbols used in this manual	5
Safety instructions	5
Intended use	6
Improper use	6
Qualification of the personnel	6
Points to observe	7
Safety instructions for the workplace	7
Behaviour in an emergency	8
Safety devices	8
Personal protective equipment	8
Design and function	8
Function	8
EDER Bark Stripper Head ESG-C 400200	9
EDER Flat Planer EPH-C 400600	9
EDER Curved Planer ERH-C 400700	10
EDER Contour Planer EKH-C 401900	10
EDER Groove Cutter ENF-C 400800	10
EDER Wire Brush ERB-C 401500	11
EDER Bark Beetle Cutter EBF-C 400900	11
Scope of delivery	11
Check completeness of the delivery	11
Check transport damage	12
Transport	12
Assembly	13

Mounting the attachment.....	14
Commissioning and operation	17
Starting the engine	17
Operation.....	18
Changing and adjusting the knives.....	19
EDER Bark Stripper ESG-C.....	19
EDER Flat Planer EPH-C / EDER Curved Planer ERH-C	20
EDER Contour Planer EKH-C.....	22
EDER Groove Cutter ENF-C.....	23
EDER Wire Brush ERB-C	23
EDER Bark Beetle Cutter EBF-C	24
Cleaning	25
Maintenance	25
Decommissioning and disposal	26
Faults.....	26
Technical data	26
Accessories and spare parts	27
Grooving knife for bark beetle control	27
EDER Bark Stripper ESG-C.....	28
EDER Flat Planer EPH-C	29
EDER Curved Planer ERH-C.....	30
EDER Contour Planer EKH-C.....	31
EDER Groove Cutter ENF-C.....	32
EDER Wire Brush ERB-C	33
EDER Bark Beetle Cutter EBF-C	34
Declaration of conformity	35

About this guide

Validity

These instructions apply to attachments (accessories) to be mounted on chainsaws for debarking and milling tree trunks and wood in the following variants:

EDER Bark Stripper ESG-C

EDER Flat Planer EPH-C

EDER Curved Planer ERH-C

EDER Contour Planer EKH-C

EDER Groove Cutter ENF-C

EDER Wire Brush ERB-C

EDER Bark Beetle Cutter EBF-C

They are aimed at forestry professionals and private individuals with basic knowledge of wood processing.

The instructions contain important information on how to properly mount the attachments on a chainsaw, start them up, operate them, use them, maintain them and rectify simple faults yourself.

Warranty

Attachments are covered by the statutory warranty period. The seller must be notified immediately of any defects that can be proven to be due to material or assembly errors. Proof of purchase of the attachment must be provided by presenting the invoice and receipt when making a claim under the warranty. The warranty is excluded with regard to the parts if the defects are caused by natural wear and tear, temperature, weather conditions as well as defects resulting from faulty connection, installation, operation, lubrication or force. Furthermore, no warranty is given for damage caused by unsuitable improper use of the machine, e.g. improper modifications or repair work carried out by the owner or third parties under his or her own responsibility, or in the case of deliberate machine overload. The manufacturer does not accept any warranty for:

- Parts which are subject to natural wear and tear
- Non-compliance with the operating instructions and insufficient or incorrect care
- The consequences of improper maintenance and servicing
- Damage from improper handling and incorrect operation

Guarantee

The warranty period shall be 24 months from the date of delivery for exclusively private use, and 12 months for commercial or professional use or application or for rental. The statutory warranty remains unaffected. Warranty claims must always be proven by the

buyer by means of the original purchase receipt. A copy of this is to be enclosed with the warranty application. The buyer's address and machine type must be clearly identifiable for professional or commercial use. Any defects occurring within the warranty period due to material or manufacturing faults must be remedied by repair if they have occurred despite proper operation and care of the machine.

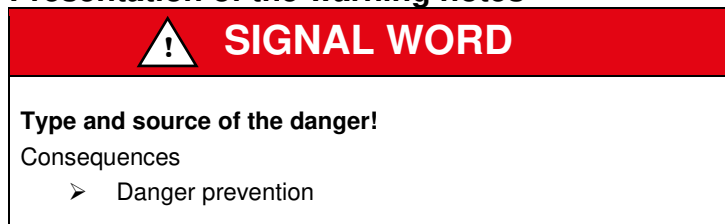
No guarantee or warranty

Using the chainsaw with the attachments will invalidate the chainsaw warranty.

Eder Maschinenbau GmbH is not liable for any damage to the chainsaw used. Use the chainsaw with the attachments at your own risk.

Wear items such as chains, sprockets, knives and guide bars are excluded from the warranty.

Presentation of the warning notes




- The **warning sign** (warning triangle) draws attention to danger of life or injury.
- The **signal word** indicates the severity of the danger.
- The paragraph "**Type and source of danger**" indicates the type or source of danger.
- The paragraph "**Consequences**" describes the possible consequences of not observing the warning.
- The paragraph "**Danger prevention**" indicates how to avoid the danger. It is imperative that you comply with these measures for averting danger!

The signal words have the following meaning:

Warning word	Meaning
DANGER!	Indicates a hazard that will certainly lead to death or serious injury if you do not avoid the danger.
WARNING!	Indicates a hazard that can lead to death or serious injury if you do not avoid the danger.
CAUTION!	Indicates a hazard that can lead to minor or moderate injury if you do not avoid the danger.
ATTENTION!	Indicates possible damage to property. The environment, material assets or the plant itself can be damaged if you do not avoid the danger.

Symbols used in this manual

Symbol	Meaning
	If this information is not observed, this can lead to deterioration in the operating process.
>	Instruction for action: Describes actions that must be carried out.

Safety instructions

The attachments for chainsaws were manufactured in accordance with the generally recognised rules of technology. Nevertheless, there is a risk of personal injury and damage to property if you do not observe the following basic safety instructions and the warnings preceding instructions in this manual.

- > Read these instructions thoroughly and completely before working with the chainsaw attachment.
- > Keep the manual in a legible condition.
- > Make sure that the manual is always accessible to all users.
- > Always pass on the chainsaw attachment to third parties together with this manual.

Intended use

The attachments are designed as interchangeable equipment for mounting on chainsaws.

Only chainsaws that have been tested by Eder Maschinenbau GmbH for compatibility with Eder attachments may be used as drive motors. An overview can be found at www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugeraete-fuer-motorsaegen-produkte

The various attachments can be interchanged with each other. You may only use the chainsaw attachments for the activities described in these instructions. You must always respect the performance limits of the device.

The attachments are approved for use in forestry as well as for private use. It is designed exclusively for operation by one person. Never allow two or more persons to work on one device.

Intended use also implies that you have read and understood this manual in its entirety and in particular the chapters "Safety instructions" and "Design and function".

Improper use

Any use not in accordance with the intended use is not permitted. The following is considered improper use:

- removing or modifying safety devices,
- using the attachment in any other way than described in the chapter "Intended use",
- mounting the attachment in any other way than described in the chapter "Assembly",
- using the attachment under operating conditions that differ from those described in this manual.

If the device is not used as intended, all warranty claims will become void.

The manufacturer is not liable for damage to the device and for personal injury resulting from improper use.

Qualification of the personnel

The attachments for chainsaws may only be mounted, operated, maintained and repaired by persons who have familiarised themselves with the device and the associated dangers by means of these instructions.

Persons who assemble, operate, disassemble or maintain the attachments must not be under the influence of alcohol, other drugs or medicines that affect their ability to react, nor must they be tired, ill or irritable.

Persons under the age of 18 may only use the device under the supervision of a qualified person.

Points to observe

General safety instructions

- > Always follow the instructions in this manual to avoid hazards and prevent damage.
- > Observe the relevant accident prevention regulations and other generally recognised safety and occupational health rules.
- > Only carry out repair, set-up, maintenance and cleaning work and transport the device when the drive is switched off and the tool is stationary.
- > Operate the device exclusively with the protective equipment fitted or provided by the manufacturer.
- > Never leave the device unattended during operation.
- > If you have long hair, wear a hairnet when working with the device.
- > Do not smoke while refuelling or while working with the device.
- > When using the device, observe the information on vibrations and sound level given in the chapter Technical data.

Safety instructions for the workplace

- > Ensure that the workplace and the traffic routes required for transporting the wood to and from the site are safe.
- > Keep the working area free of wood debris, obstacles and tripping hazards. Eliminate slippery and smooth areas. Do not use sawdust or wood ash for this purpose, otherwise there is a risk of slipping.
- > Ensure adequate lighting at the workplace.
- > Ensure that a level and step-resistant area with sufficient freedom of movement is available for working.
- > When using chainsaws with combustion engines, only work in well-ventilated environments and not in enclosed spaces. Exhaust fumes contain toxic carbon monoxide.
- > Do not allow persons to approach the running device. Keep persons and animals away from the workplace. Children, animals and adults must keep at least 10 metres away from the running device.
- > Never work in the rain as the stability in wet conditions is impaired.
- > Do not leave the device standing in the rain.

Behaviour in an emergency

If, for example, malfunctions or dangerous situations pose an immediate risk of injury to persons or damage to the device:

- > Switch off the device to which the attachment is mounted.
- > Have the malfunctions eliminated by your specialist dealer.

Safety devices

Attachments may only be used with the protective and safety equipment (e.g. protective plate) provided for the intended use. Protective and safety equipment must never be disabled and must be cleaned if necessary.

Personal protective equipment

- > Always wear the following personal protective equipment when operating the machine:
 - Safety shoes with steel toecap
 - Tight-fitting clothing, a hair net if necessary
 - Suitable work gloves
 - Safety helmet with face protection
 - Hearing protection
 - Cut-resistant trousers

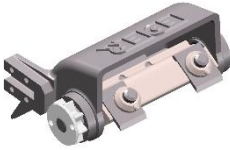


The personal protective equipment must comply with the applicable accident prevention regulations.

Design and function

Function

With the different versions of the attachment you can achieve different contours when working the wood. The individual attachments can be exchanged for another attachment in a few easy steps.



EDER Bark Stripper Head ESG-C 400200

Design: The ESG-C bark stripper head is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

Field of application: For peeling logs of any diameter.

The design of the cylinder results in high cutting performance with minimum effort.

Tungsten carbide pins placed directly behind the knives are designed in such a way that the distance between the knives and the log is maintained automatically and independently of the bark thickness over the entire length of the log. Knots and thin branches are easily and cleanly milled off.

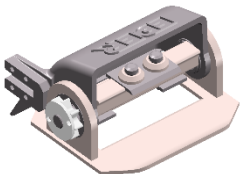
The cylinder is straight and mills a flat surface similar to that of the peeling knife. This allows you to use the device at an angle or crosswise when working on the side of the trunk and when peeling root knots.



For the processing of robinia wood we recommend the use of the contour planer EKH-C.

EDER Flat Planer EPH-C 400600

Design: The EPH-C flat planer is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

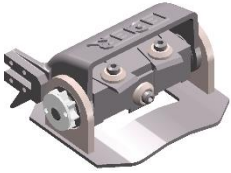


Field of application: For planing flat or round wood surfaces from 30 cm diameter.

The design of the cylinder results in high cutting performance with minimum effort.

The knives mounted on the rotating cylinder are continuously adjustable, allowing you to set both the cutting radius and the cutting depth according to the desired chip thickness.

On the cylinder there are four knives distributed on two levels, which produce a smooth surface without vibrations.



EDER Curved Planer ERH-C 400700

Design: The ERH-C curved planer is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

Field of application: For planing round, flat or curved wood surfaces up to 30 cm diameter.

The design of the cylinder results in high cutting performance with minimum effort.

The knives mounted on the rotating cylinder are continuously adjustable, allowing you to set both the cutting radius and the cutting depth according to the desired chip thickness.

On the cylinder there are four knives distributed on two levels, which produce a smooth surface without vibrations.

EDER Contour Planer EKH-C 401900

Design: The EKH-C contour planer is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

Field of application: For planing straight and wavy wooden surfaces, e.g. when building log houses, children's playgrounds, bonanza fences and similar projects. Well suited for very hard woods such as robinia wood.

The design of the cylinder results in high cutting performance with minimum effort.

The adjustable minimum knife projection setting effectively prevents the log from splitting. As one rotation of the cylinder means only one cut at working width, the reaction forces are kept to a minimum. Knots and thin branches are easily and cleanly planed off.

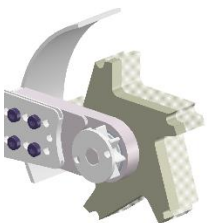
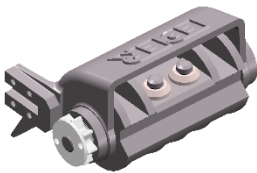
EDER Groove Cutter ENF-C 400800

Design: The ENF-C groove cutter is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw. Up to three knives of 10mm width each can be used to achieve cutting widths up to 30mm.

Field of application: For milling channels and grooves in wood surfaces, e.g. when building log houses, children's playgrounds, carving sculptures and in similar projects.

The design of the milling head results in high cutting performance with minimum effort.

Up to three knife discs can be mounted on the support, producing a smooth surface without vibration.





EDER Wire Brush ERB-C 401500

Design: The ERB-C wire brush is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

Field of application: For processing and cleaning wood surfaces, metallic surfaces such as steel or iron and for removing rust or old paint.

The EDER Wire Brush ERB-C is exceptionally suitable for working out the natural structure of the wood grain on boards, beams and round timber, e.g. during construction, restoration and maintenance work on log houses, children's playgrounds, park benches, wooden fences, on weathered and rotten wood and similar projects.



EDER Bark Beetle Cutter EBF-C 400900

Design: The EBF-C bark beetle cutter is mounted on a bar that matches the chainsaw and is driven by a chain just like a normal chainsaw. No modifications are required to the chainsaw.

Field of application: The device is suitable for carving the bark of trees to destroy the habitat of bark beetles. Resin bleeds from the carved areas and hardens on the surface. This hinders the development of bark beetle larvae. Furthermore, the decomposition of the scratched tree trunk is promoted because it dries out less quickly than after debarking. In addition, fungal spores and microbes find plenty of surface area to attack in the scratches.

Scope of delivery

Check completeness of the delivery

The scope of delivery of the selected attachment includes:

- 1x attachment
- 1x Allen wrench 6 mm
- 1x pin wrench
- 1x setting gauge (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C),
- 1x operating instructions
- 1x groove nut wrench (EBF-C) / 2x groove nut wrenches (ERB-C)

The bar, chain and drive sprocket are not included in the scope of delivery, as these must be selected depending on the chainsaw used.

Check transport damage

Visible transport damage can be recognized by packaging damage or by scratched and deformed parts on the device.

- > Be sure to make a note of the damage on the delivery note: both on the copy you receive and on the one that you must sign.
- > Make sure that the deliverer (driver) countersigns.

If the deliverer refuses to confirm the transport damage, you should refuse to accept the delivery and inform us immediately. A claim in retrospect, without a direct note on the delivery note, will not be accepted either by the carrier or by the transport insurer.

If you suspect latent transport damage:

- > Report concealed transport damage within two days at the latest, which means that you must have checked your delivered goods within this period. Reporting damage after this time is usually not accepted.
- > Make a note on the shipping documents in any case: "Goods are accepted subject to concealed transport damage".

Insurance companies of carriers often react very suspiciously and refuse to provide compensation. Therefore, try to prove the damage clearly (send a photo if possible).

Transport



CAUTION

Risk of injury by the attachment head!

The cutter head of the attachment has sharp-edged tools that can cause injuries.

- > Ensure that there is sufficient distance between the cutter head of the attachment and persons.
- > Carry the motorised handheld device with the cutter head of the attachment facing backwards and the exhaust pipe turned away from the body.

ATTENTION

ATTENTION

Danger from leaking fuel!

If the fuel tank inlet is not properly closed, fuel may leak and pollute the environment.

- > Before transportation, check whether the fuel tank inlet is correctly closed.
- > When transporting the device on vehicles, secure it against tipping over.

Assembly

WARNING

Danger during assembly with the drive motor running!

This may result in injury.

- > Switch off the drive motor before assembling the unit and secure the device against being switched on again.

Danger from changes to the device!

This may result in injury.

- > Only carry out assembly work described in this manual.
- > Do not adjust the support, the chain, the knives or the milling head while the engine is running. The chain must be correctly tensioned.
- > Only use original spare parts. These can be ordered directly from Eder Maschinenbau GmbH or from your dealer (see back page for address)

Converting and using the chainsaw with the Eder attachments voids the chainsaw's warranty. Eder Maschinenbau GmbH accepts no liability for damage to the chainsaw!

Mounting the attachment

ATTENTION

- > Use a new sprocket on your chainsaw before using the attachment. Retracted sprockets/chainrings can lead to damage or higher wear on the drive chain.
 - > The sprocket/chainring used on the drive motor must have a maximum of 7 teeth.
 - > When fitting, make sure you have the correct designation for your sprocket/chainring. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* etc. are not compatible with 3/8".
- > Place the guide bar (**1** - Fig.1) between the screws (**2** - Fig.1) in the same way as a normal chainsaw bar.
 - > Note that **the bar is not symmetrical**. The oil holes are in different positions on the two sides of the bar. Choose the correct side of the guide bar depending on the chainsaw used.
 - > Check that the oil hole of the guide bar is on the oil groove of the chainsaw - if not, turn the guide bar over. (To check the position, clean the saw around the oil groove and apply some oil in the oil groove. Then place the guide bar against the chainsaw in its intended position and carefully remove it again. The oil in the groove then leaves a mark on the bar).
 - > The hole (**3** - Fig.1) in the support must be located at the chain tensioner driver. Depending on the type of chainsaw, this is mounted on the motor side or in the cover (**4** - Fig.1).
 - > Screw the head you want to use with the 4 M6x20 screws (**1** - Fig. 2). Check the screws regularly for tightness. The head can be screwed on in different positions depending on the chainsaw model. The correct position is the one that allows the drive chain to be sufficiently tensioned and re-tensioned.
 - > Screw the drive sprocket onto the housing (**2** - Fig.2) and tighten it with the pin wrench (**3** - Fig.2).
 - > Now place the chain around the chainsaw sprocket and around the drive sprocket. Insert the drive links into the rail. Make sure that the chain is running in the correct direction (Fig. 3)

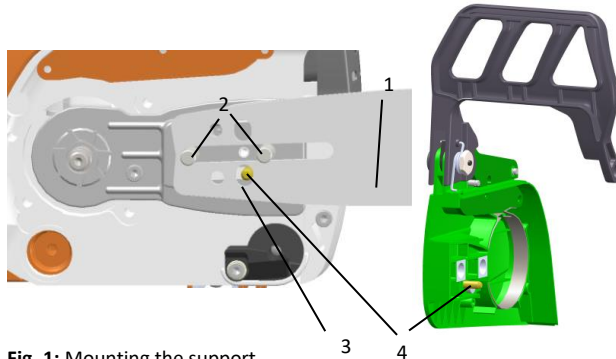


Fig. 1: Mounting the support

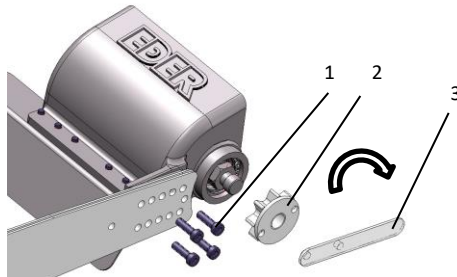


Fig. 2: Fastening the peeling head to the support

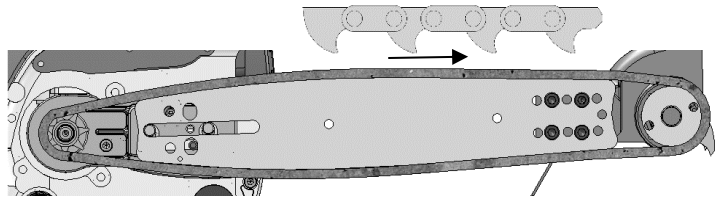


Fig. 3: Putting on the chain

- > Fit the protective plate to the guide bar (**1** – Fig. 4).

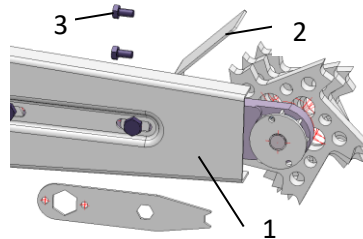


Fig. 4.: Mounting the protective plate

- > The groove cutter has another protective plate (**2** -Fig.4). This is screwed to the housing with two hexagonal screws (**3** - Fig.4).

ATTENTION

Chain and drive sprocket pitch

Only use chains and drive sprockets matching the chainsaw and having the same pitch.

- > Put the side plate back on the device, slightly fasten it and tension the chain. A new chain needs to be retensioned more often. Check the chain tension more often.
- > Tighten the screws of the side plate firmly.

ATTENTION

Chain tension

- > Check the chain regularly for correct chain tension. To do this, always switch off the engine!
- > The chain is correctly tensioned if you can pull it slightly out of the guide bar by hand with the chain brake released. The chain must not be lifted more than 4 mm from the guide bar.

Commissioning and operation

ATTENTION

Damage to knives and tools!

Nails, adhering sand and other foreign bodies can damage the knives and tools of the attachment.

- > Check the logs to be worked before each use. If necessary, remove nails, sand and other foreign objects before milling.

Before starting the motorised handheld device, make sure you have safe working conditions. Check that

- > the attachment has been correctly mounted,
- > the chain is sufficiently tensioned and not damaged,
- > the chain brake is functional,
- > all knives and tools are correctly mounted and firmly seated (tightening torque 35 Nm)
- > the handles are clean and dry,
- > both the fuel tank and the device are located outside of flammable environments. Note that closed, empty fuel tanks may contain explosive vapours.

Starting the engine

CAUTION

Danger of injury due to rotating tools!

After you have released the throttle trigger, the device will continue to rotate for a short time (freewheel).

- > Before starting the engine, make sure that all protective housings and protective plates are fitted to the attachment.

- > Place the motorised handheld device on the ground so that the device does not touch any foreign objects.
- > Never start the device in a hanging position.
- > Keep the device away from your body during work.
- > Make sure that no one is in the working area of the device.

Operation

WARNING

Risk of injury due to unsafe standing position!

There is a risk of injury if your standing position is not stable or if you work overhead.

- > Always take a safe and stable position.
- > Never work on icy or wet surfaces, as there is a risk of slipping.
- > Never work on ladders or in unstable positions.
- > While working, hold the device firmly with both hands so that no parts of the body can approach the chain, the tool head or the exhaust pipe. Grasp firmly the throttle handle with your right hand and the front handle with your left hand. This also applies to left-handed persons.
- > Do not hold the device above your head when working and always use both hands when working.
- > Work calmly and carefully with good visibility and adequate lighting.

Risk of injury!

If you do not observe the following points, injuries are possible due to rebounding of the device.

- > Only work on wood with the device (except for the Wire Brush ERB-C).
- > During work, make sure that the cutter head does not touch any foreign objects (stones, glass, metal objects, etc.) that could damage the cutter head or the chain
- > When the engine is running, place the cutter head or wire brush on the trunk surface only at operating speed.
- > Make sure that the throttle trigger is not blocked by the throttle lock when working with the device, as in this case it is not possible to control the rotation.
- > Check that the knives are firmly seated before each use.
- > Switch off the device before putting it down.

ATTENTION

Chain brake

- > On some models, frequent use of the chain brake at high speeds can damage the drive motor.
- > Only use the chain brake in emergency and dangerous situations, with the engine running idle or when the engine is switched off

ATTENTION

Lubrication

- > After each replacement of the guide bar, check whether oil is being pumped through the groove of the bar. To do this, switch the engine off again after a short running time.
- > Note that the chain and the guide bar may be hot.

Changing and adjusting the knives

ATTENTION

Damage due to blunt knives

Regularly check the cutting edges of the knives

- > Working with blunt knives can damage the knives and the bearing.
- > If necessary, sharpen the knives or replace them.

Suitable tool

- > Use a suitable torque wrench to tighten the knives. Never tighten them with an extension wrench or using a hammer.

EDER Bark Stripper ESG-C

Sharp knives are required for optimal work with the EDER Bark Stripper ESG-C.



Blunt knives can be sharpened manually using normal grinding wheels. Cutting edge angle is 40°.

The required knife setting depends on the type of wood to be peeled.

Adjust the knives from case to case.

- i The smaller the knife protrusion, the less wood is removed and the smoother the surface becomes.

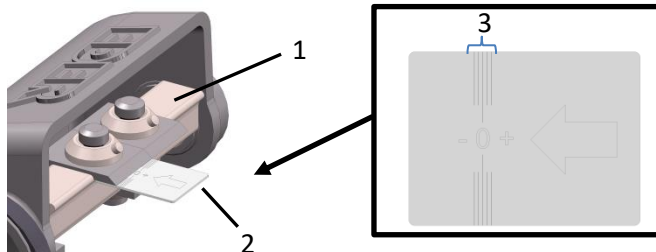


Fig. 5: Knife adjustment

The tungsten carbide pins on the knife discs serve as depth limiters. All four knives must therefore have the same setting and the same distance to the carbide pins. The knives must not protrude beyond the tungsten carbide pins.

All four knives are replaced and adjusted in the same way. Proceed as follows for each knife:

- > Loosen the Allen screw of the knife with a 6 mm Allen wrench.
- > Replace the knife if necessary.
- > Push the setting gauge (2 – Fig. 5) under the knife in the direction of the arrow up to the peeling cylinder (1 – Fig. 5).
- > Push the knife back or forward until the cutting edge touches the zero mark.

If the device cuts too deeply or even chops:

- > Move the knife in negative direction.

If the cutting depth is too shallow:

- > Move the knife in positive direction.

Attention: The cutting edge of the knife must be within the marked area (3 – Fig.5).

- > The tungsten carbide pin on the knife disc must always be pointed forward, towards the cutting edge. Retighten the Allen screw of the knife. Tightening torque: 35 Nm

EDER Flat Planer EPH-C / EDER Curved Planer ERH-C

Sharp knives are required for optimal work with the EDER Flat Planer EPH-C and the EDER Curved Planer ERH-C.

- i Blunt knives can be sharpened manually using normal grinding wheels. Cutting edge angle is 40°.

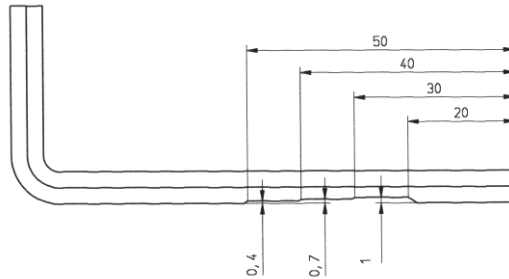


Fig. 6: Allen wrench with notches

To adjust the knives, you need the 6 mm Allen wrench. This key has notches for three settings of the knives: 0.4 mm, 0.7 mm and 1 mm. The required knife setting depends on the type of wood to be peeled. Adjust the knives from case to case.



The smaller the knife protrusion, the less wood is removed and the smoother the surface becomes.

All knives are changed and adjusted in the same way.

You can set the cutting depth to 0.4 mm, 0.7 mm or 1 mm with the supplied Allen wrench.

The knives must not protrude more than 1 mm beyond the guide plate.

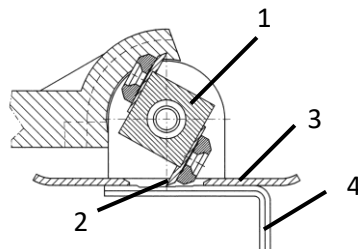


Fig. 7: Knife adjustment

Proceed as follows for each knife:

- > Loosen the Allen screw of the knife with a 6 mm Allen wrench.
- > Replace the knife (2 – Fig.7) if necessary.
- > Turn the cylinder (1 – Fig.7) so that the knife protrudes at maximum through the guide plate (3 – Fig.7).
- > Place the Allen wrench (4 – Fig.7) on the guide plate so that the notch with the desired cutting depth is under the knife.

- > Move the knife so that the cutting edge touches the Allen wrench at the point with the desired cutting depth.
 - > Retighten the Allen screw of the knife.
- Tightening torque: 35 Nm

EDER Contour Planer EKH-C

Sharp knives are required for optimal work with the EDER Contour Planer EKH-C.

i Blunt knives can be sharpened manually using normal grinding wheels. Cutting edge angle is 40°.

For adjustment you need the supplied Allen wrench and the knife gauge.

On the knife gauge there are notches with which you can adjust the knives to 0.2 mm, 0.4 mm and 0.6 mm cutting depth.

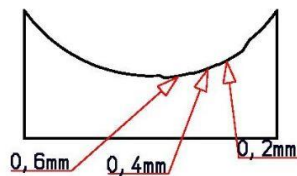


Fig. 8: Cutting depths on the knife gauge

i The smaller the knife protrusion, the less wood is removed and the smoother the surface becomes.

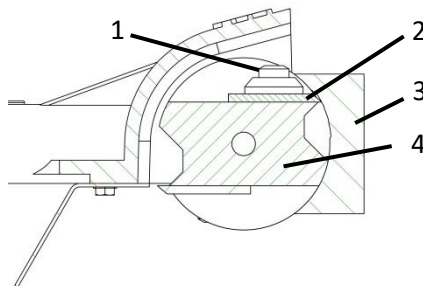


Fig. 9 Knife adjustment

- > Loosen the knife screw (1 - Fig.9).
- > Push the knife (2 – Fig.9) all the way back.
- > Place the knife gauge (3 – Fig.9) on the cylinder (4 – Fig.9) so that it rests on the two bearing surfaces of the cylinder at the top and bottom.

- > Push the knife onto the knife gauge until the desired setting height (0.2 mm, 0.4 mm, 0.6 mm) is reached.
- > Retighten the knife screw. Tightening torque: 35 Nm

EDER Groove Cutter ENF-C

Sharp knives are required for optimal work with the EDER groove cutter ENF-C.

Up to three knives can be fitted to vary the cutting width.

- > Loosen the nut and put the desired number of knives on the shaft.
- > The knives can be resharpened several times.
- > Put the washer and the nut on the shaft
- > Tighten the nut again to 35 Nm.

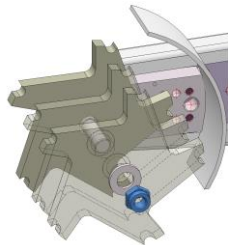


Fig. 10: Replacing knives on the groove cutter

ATTENTION

- > Replace the clamping nut after each disassembly!

EDER Wire Brush ERB-C

Changing the wire brush



Fig. 11: Changing the wire brush

- > Unscrew the drive sprocket using the pin wrench.
- > Unscrew the *short bearing shaft* and the *long bearing shaft*.
- > Remove the wire brush from the housing and loosen the locking plate by bending back its bent lug so that the grooved locknut can turn freely.
- > Using the wrench, unscrew the grooved locknuts. The wire brush can then be pushed off the shaft.
- > When reassembling, make sure that the locknuts are firmly seated (35Nm) and bend one lug of the locking plate back into the groove of the locknut.
- > Remount the short and long bearing shafts and tighten them. Tightening torque: 35 Nm
- > Screw the drive sprocket back on and tighten it using the pin wrench.

EDER Bark Beetle Cutter EBF-C

Sharp knives are required for optimal work with the EDER Bark Beetle Cutter EBF-C.



Blunt knives can be sharpened manually using normal grinding wheels.

Replacing knives

- > Unscrew the drive sprocket using the pin wrench.
- > Unscrew the *short bearing shaft* and the *long bearing shaft*.
- > Remove the shaft from the housing and loosen the locking plate by bending back its bent lug so that the grooved locknut can turn freely.
- > Using the wrench, loosen the grooved locknut. The knives can then be pushed off the shaft.
- > When reassembling, make sure that the locknuts are firmly seated (35Nm) and bend one lug of the locking plate back into the groove of the locknut.
- > Remount the short and long bearing shafts and tighten them. Tightening torque: 35 Nm
- > Screw the drive sprocket back on

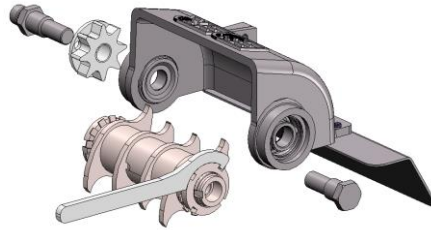


Fig. 12: Replacing knives

Cleaning

WARNING

Danger during maintenance, repair and cleaning work with the drive motor running!

Before carrying out maintenance, repair and cleaning work, switch off the drive motor and secure the device against being switched on again.

To work safely, you must clean the device after each use. In case of heavy use, also during work if necessary.

- > Remove all wood debris, chips and other dirt.
- > Use a brush to clean the attachments.
- > Be sure to keep the air slots on your drive motor clear. While working, accessories can become slightly sticky due to the presence of resin and chips.

Maintenance

WARNING

Danger during maintenance, repair and cleaning work with the drive motor running!

Before carrying out maintenance, repair and cleaning work, switch off the drive motor and secure the device against being switched on again.

Danger from changes to the device!

- > Only carry out the maintenance and repair work described in this manual.

WARNING

- > Do not make any changes to the device.
- > Contact Eder Maschinenbau GmbH or authorised workshops for work that goes beyond the work described in this manual.
- > Do not adjust the bar, chain or knives when the engine is running. The chain must always be tensioned properly.
- > Only use original spare parts. These can be ordered directly from Eder Maschinenbau GmbH or from your dealer (see back page for address).

Decommissioning and disposal

If the attachment is no longer fit for use and is to be scrapped, you must deactivate and dismantle it, i.e. you must bring the device into a state in which it can no longer be used for the purposes for which it was designed.

Faults

If faults occur, switch off the engine immediately. Eliminate the fault or have the device repaired by a specialist workshop before restarting it.

You must comply with the safety regulations for all adjustment, cleaning, maintenance and repair work.

Technical data

Technical data	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Weight [kg]	2.2	2.4	2.8	2.7	2.8	1.8	2.7
Number of knives	4	4	6	4	–	1-3	4
Working width [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Sound pressure level L_{peq} dB (A)*	110	110	110	110	110	110	110
Sound power level L_w dB (A)*	119	119	119	119	119	119	119

Technical data	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Vibration value ahv, eq measured: Handle tube [m/s ²]	5.7	5.7	5.7	5.7	5.7	5.7	5.7
Vibration value ahv, eq measured: Operating handle [m/s ²]	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
Chain	Without cutters						

Measurement uncertainty (K = 1.645 db (A))

Accessories and spare parts

Unsuitable accessories, consumables and spare parts can impair the function and safety and have the following consequences:

- Danger to persons
- Damage to the motorised handheld device
- Malfunctions of the motorized handheld device
- Failure of the motorised handheld device

- > Only use original spare parts, accessories and consumables.
- > Only use technically perfect accessories and original spare parts.

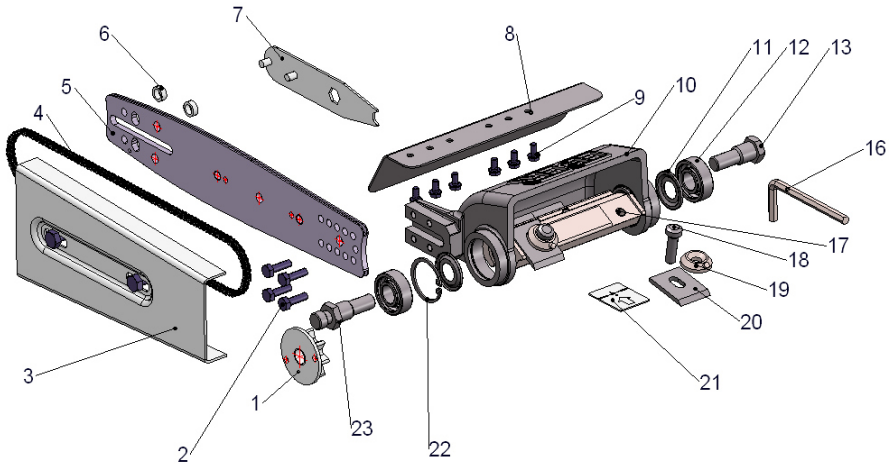
Grooving knife for bark beetle control

For the Eder bark stripper ESG-C we offer the **Bavarian Forest National Park** grooving knives for carving the bark of tree trunks in order to destroy the habitat of bark beetles. The knives can be replaced quickly. For more information, see: www.eder-maschinbau.de



Bavarian Forest National Park grooving knives
Art. Nr.029504 (contains 4 knives)

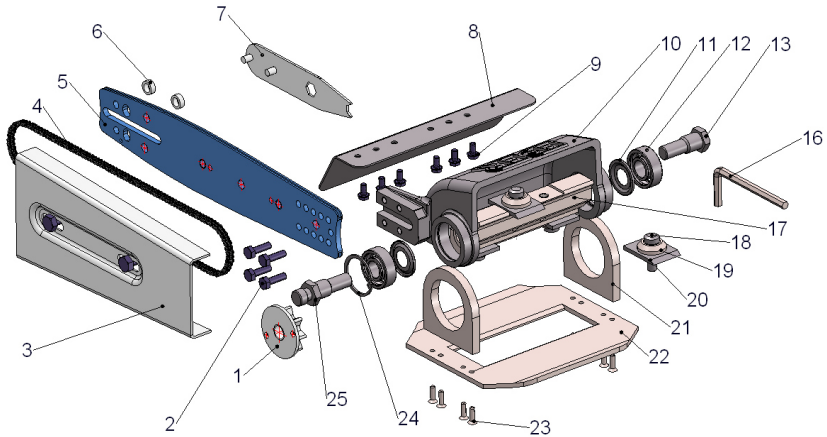
EDER Bark Stripper ESG-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	10	400101	Housing
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
02	210115	Screw (4x)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
03	400102	Protective plate	13	021300	Short bearing bolt
04	400104	Chain 3/8 (*)	16	021200	Allen wrench
04	400105	Chain .325" (*)	17	020301	Cylinder
05	400131	Guide bar 12mm (*)	18	021100	Knife screw (4x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	19	021000	Knife disc (4x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	20	020900	Knife (4x)
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	21	021900	Setting gauge
07	400150	Chain drive tool	22	021700	Circlip (2x)
08	020500	Protective plate	23	021400	Long bearing bolt
09	021800	Screw (6x)			

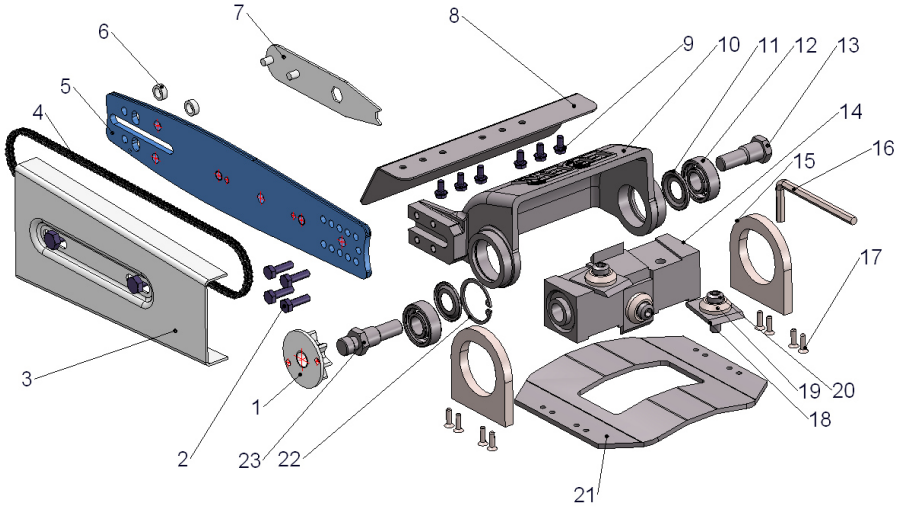
EDER Flat Planer EPH-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
02	210115	Screw (4x)	13	021300	Short bearing bolt
03	400102	Protective plate	16	062000	Allen wrench
04	400104	Chain 3/8 (*)	17	020302	Cylinder
04	400105	Chain .325" (*)	18	021100	Knife screw (4x)
05	400131	Guide bar 12mm (*)	19	061400	Knife disc (4x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	20	020900	Knife (4x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	21	060700	Guide plate suspension (2x)
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	22	061900	Guide plate
07	400150	Chain drive tool	23	060600	Screw (8x)
08	020500	Protective plate	24	021700	Circlip (2x)
09	021800	Screw (6x)	25	021400	Long bearing bolt
10	400101	Housing			

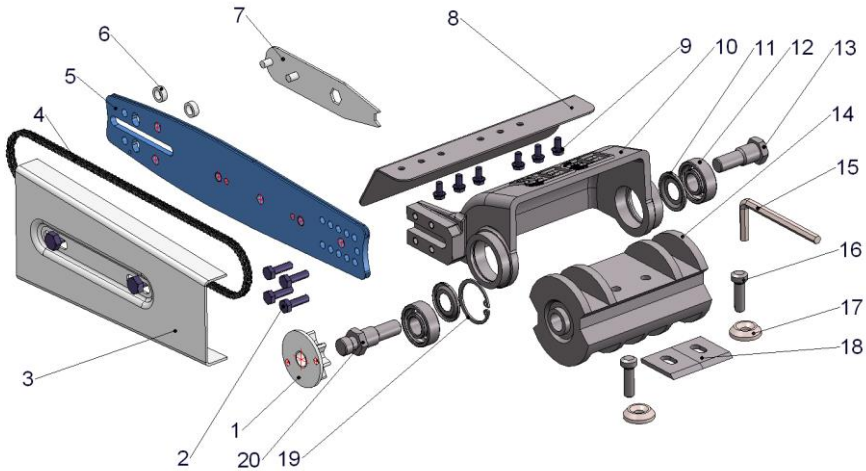
EDER Curved Planer ERH-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
02	210115	Screw (4x)	13	021300	Short bearing bolt
03	400102	Protective plate	14	071600	Cylinder
04	400104	Chain 3/8 (*)	15	070700	Guide plate suspension (2x)
04	400105	Chain .325" (*)	16	062000	Allen wrench
05	400131	Guide bar 12mm (*)	17	060600	Screw (8x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	18	020900	Knife (6x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	19	061400	Knife disc (6x)
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	20	021100	Knife screw (6x)
07	400150	Chain drive tool	21	071900	Guide plate
08	020500	Protective plate	22	021700	Circlip (2x)
09	021800	Screw (6x)	23	021400	Long bearing bolt
10	400101	Housing			

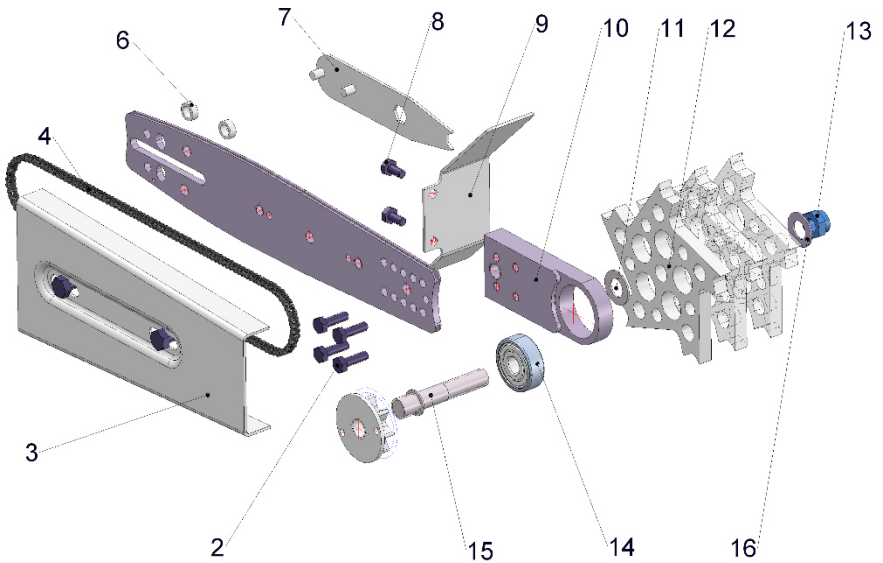
EDER Contour Planer EKH-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	10	400101	Housing
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
02	210115	Screw (4x)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
03	400102	Protective plate	13	021300	Short bearing bolt
04	400104	Chain 3/8 (*)	14	190300	Cylinder
04	400105	Chain .325" (*)	15	021200	Allen wrench
05	400131	Guide bar 12mm (*)	16	021100	Knife screw (4x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	17	061400	Knife disc (4x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	18	020900	Knife (4x)
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	19	021700	Circlip (2x)
07	400150	Chain drive tool	20	021400	Long bearing bolt
08	020500	Protective plate		191900	Knife gauge
09	021800	Screw (6x)			

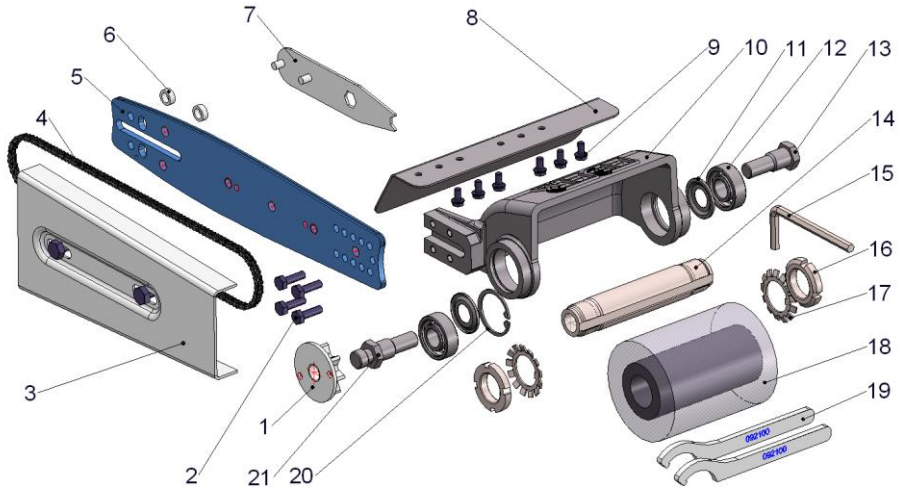
EDER Groove Cutter ENF-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	08	400809	Screw (2x)
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	09	400803	Protective plate
02	210115	Screw (4x)	10	400801	Housing
03	400102	Protective plate	11	400807	Washer
04	400104	Chain 3/8 (*)	12	400805	Knife (max. 3)
04	400105	Chain .325" (*)	13	400808	Locking nut
05	400131	Guide bar 12mm (*)	14	400806	Bearing
05	400132	Guide bar 8mm (*)	15	400802	Shaft
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	16	400810	Lock washer
06	400121	Stud adapter 10mm (*)			
07	400150	Chain drive tool			

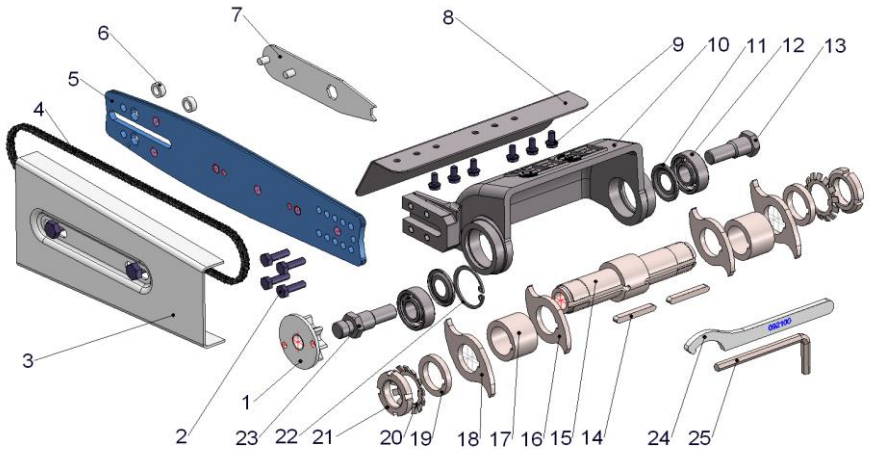
EDER Wire Brush ERB-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	10	400101	Housing
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
02	210115	Screw (4x)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
03	400102	Protective plate	13	021300	Short bearing bolt
04	400104	Chain 3/8 (*)	14	150600	Shaft
04	400105	Chain .325" (*)	15	021200	Allen wrench
05	400131	Guide bar 12mm (*)	16	150800	Shaft nut (2x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	17	150400	Locking plate (2x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	18	150500	Wire brush
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	19	150700	Groove nut wrench (2x)
07	400150	Chain drive tool	20	021700	Circlip (2x)
08	020500	Protective plate	21	021400	Long bearing bolt
09	021800	Screw (6x)			

EDER Bark Beetle Cutter EBF-C



(*Depending on the chainsaw)

No.	Order no.	Description	No.	Order no.	Description
01	400110	Drive sprocket 3/8 (*)	11	021600	Sealing ring (2x)
01	400111	Drive sprocket .325" (*)	12	021500	Deep groove ball bearing (2x)
02	210115	Screw (4x)	13	021300	Short bearing bolt
03	400102	Protective plate	14	092000	Feather key (2x)
04	400104	Chain 3/8 (*)	15	091600	Cylinder
04	400105	Chain .325" (*)	16	091500	Inner knife (2x)
05	400131	Guide bar 12mm (*)	17	090600	Spacer (2x)
05	400132	Guide bar 8mm (*)	18	091900	Outer knife (2x)
06	400120	Stud adapter 9mm (*)	19	091400	Spacer washer (2x)
06	400121	Stud adapter 10mm (*)	20	301200	Locking plate (2x)
07	400150	Chain drive tool	21	301300	Shaft nut (2x)
08	020500	Protective plate	22	021700	Circlip (2x)
09	021800	Screw (6x)	23	021400	Long bearing bolt
10	400101	Housing	24	092100	Groove nut wrench
			25	021200	Allen wrench

Declaration of conformity

The manufacturer: Eder Mechanical Engineering GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany

Herewith declares that the machine designated below complies with the relevant essential safety and health requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC due to its design and construction.

Main designation:	EDER Bark Stripper ESG-C	Serial number: ESG-C001000
Alternative accessories:	EDER Flat Planer EPH-C	Serial number: EPH-C001000
	EDER Curved Planer ERH-C	Serial number: ERH-C001000
	EDER Contour Planer EKH-C	Serial number: EKH-C001000
	EDER Wire Brush ERB-C	Serial number: ERB-C001000
	EDER Groove Cutter ENF-C	Serial number: ENF-C001000
	EDER Bark Beetle Cutter EBF-C	Serial number: EBF-C001000

and following

The following standards were used to implement the safety and health requirements specified in the EC directives:

1. EN ISO 12100, Safety of machinery - General principles for design, risk assessment and risk reduction
2. Centrifugal force test according to DIN EN 847-1, Machine tools for woodworking - Safety requirements - Part 1: Milling and planing tools, circular saw blades

Internal measures have been taken to ensure that the serial production devices always meet the requirements of the current EC directives and the standards applied.

Authorized person for the technical documentation: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 10.08.2020



Ulrich Schrader, Managing Director

Table des matières

À propos de ce manuel	3
Validité.....	3
Responsabilité fabricant	3
Présentation des notes d'avertissement.....	4
Symboles utilisés dans ce manuel	5
Consignes de sécurité	5
Utilisation prévue	6
Utilisation non conforme	6
Qualification du personnel.....	7
Points à respecter.....	7
Instructions de sécurité concernant le lieu de travail.....	7
Comportement en cas d'urgence	8
Dispositifs de sécurité	8
Équipement de protection individuelle	8
Conception et fonction	9
Fonction	9
Tête écorceuse EDER ESG-C 400200.....	9
Rabot plat EDER EPH-C 400600	10
Rabot rond EDER ERH-C 400700	10
Rabot de contours EDER EKH-C 401900.....	10
Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C 400800	11
Brosse rotative EDER ERB-C 401500.....	11
Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C 400900	12
Contenu de la livraison	12
Vérification de l'exhaustivité de la livraison.....	12
Vérification des dommages éventuels dus au transport	12
Transport.....	13
Montage	14
Montage de l'accessoire	15

Démarrage et fonctionnement	18
Démarrage du moteur	18
Fonctionnement	19
Changement et réglage des couteaux	20
Écorceuse EDER ESG-C	21
Rabot plat EDER EPH-C / Rabot rond EDER ERH-C	22
Rabot de contours EDER EKH-C	23
Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C	25
Brosse rotative EDER ERB-C	26
Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C	26
Nettoyage	27
Maintenance	28
Mise hors service et élimination	28
Pannes	29
Données techniques	29
Accessoires et pièces de rechange	30
Couteau à rainurer pour la lutte contre les scolytes	30
Écorceuse EDER ESG-C	31
Rabot plat EDER EPH-C	32
Rabot rond EDER ERH-C	33
Rabot de contours EDER EKH-C	34
Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C	35
Brosse rotative EDER ERB-C	36
Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C	37
Déclaration de conformité	38

À propos de ce manuel

Validité

Ce manuel s'applique aux accessoires adaptables sur les tronçonneuses pour l'écorçage et le fraisage des troncs d'arbres et du bois dans les variantes suivantes :

Écorceuse EDER ESG-C

Rabot plat EDER EPH-C

Rabot rond EDER ERH-C

Rabot de contours EDER EKH-C

Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C

Brosse rotative EDER ERB-C

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C

Il s'adresse aux professionnels forestiers et aux particuliers ayant des connaissances de base en matière de travail du bois.

Le manuel contient des informations importantes pour l'installation des accessoires sur la tronçonneuse, leur mise en service, fonctionnement, utilisation, entretien et réparation correctes, et pour la résolution des pannes simples.

Responsabilité fabricant

Les accessoires sont couverts par la période de garantie légale. Le vendeur doit être immédiatement informé de tout défaut dont il peut être prouvé qu'il est dû à une erreur de matériau ou de montage. La preuve de l'achat de l'accessoire doit être fournie sous forme de facture et de reçu lors d'une demande de garantie. La garantie est exclue en ce qui concerne les pièces si les défauts sont causés par l'usure naturelle, l'influence de la température ou des intempéries, ou par un raccordement, une installation, une utilisation, une lubrification incorrectes ou l'application d'une force inappropriée. En outre, aucune garantie n'est accordée pour les dommages causés par une utilisation inappropriée de la machine, par exemple des modifications ou des réparations inappropriées effectuées par le propriétaire ou des tiers, ou en cas de surcharge délibérée de la machine. Le fabricant n'accorde aucune garantie en cas de :

- pièces soumises à une usure naturelle
- non-respect du mode d'emploi et entretien insuffisant ou incorrect
- conséquences d'un entretien et d'une maintenance incorrects
- dommages résultant d'une mauvaise manipulation et d'une utilisation incorrecte

Garantie

La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de livraison pour un usage exclusivement privé, et de 12 mois pour un usage ou une application commerciale ou professionnelle ou pour une location. La garantie légale reste inchangée. Lors des demandes de garantie l'acheteur doit toujours fournir la preuve de l'achat au moyen du reçu d'achat original. Une copie de ce document doit être jointe à la demande de garantie. L'adresse de l'acheteur et le type de la machine doivent être clairement identifiables pour un usage professionnel ou commercial. Tout défaut survenant pendant la période de garantie et dû à un défaut de matériau ou de fabrication doit être réparé s'il est survenu malgré un fonctionnement et un entretien corrects de la machine.

Hors garantie et responsabilité fabricant

L'utilisation de la tronçonneuse avec les accessoires annule la garantie de la tronçonneuse.

La société Eder Maschinenbau GmbH n'est pas responsable des dommages causés à la tronçonneuse utilisée. Vous utilisez la tronçonneuse avec les accessoires à vos propres risques.

Les éléments d'usure tels que la chaîne, le pignon, les couteaux et le guide-chaîne sont exclus de la garantie.

Présentation des notes d'avertissement



MOT DE SIGNALLEMENT

Nature et source du danger !

Conséquences


- Prévention du danger

- Le **signe d'avertissement** (triangle d'avertissement) attire l'attention sur un danger de mort ou de blessure.
- Le **mot de signalement** indique la gravité du danger.
- Le paragraphe "**Nature et source du danger**" indique le type ou la source de danger.
- Le paragraphe "**Conséquences**" décrit les conséquences possibles de la non-prise en compte de l'avertissement.
- Le paragraphe "**Prévention du danger**" indique comment éviter le danger. Il est impératif que vous respectiez ces mesures pour éviter le danger !

Les mots de signalement ont la signification suivante :

Mot d'avertissement	Signification
DANGER !	Indique un danger qui entraîne certainement la mort ou des blessures graves si vous ne l'évitez pas.
AVERTISSEMENT !	Indique un danger qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si vous ne l'évitez pas.
PRUDENCE !	Indique un danger qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si vous ne l'évitez pas.
ATTENTION !	Indique les éventuels dommages matériels. L'environnement, les biens matériels ou l'installation peuvent être endommagés si vous n'évitez pas le danger.

Symboles utilisés dans ce manuel

Symbole	Signification
	Si cette information n'est pas observée, cela peut entraîner une détérioration du fonctionnement de l'appareil.
>	Instruction d'action : décrit les actions qui doivent être effectuées.

Consignes de sécurité

Les accessoires ont été fabriqués conformément aux règles technologiques généralement reconnues. Néanmoins, il existe un risque de blessures et de dommages matériels si vous ne respectez pas les consignes de sécurité de base suivantes et les avertissements précédant les instructions de ce manuel.

- > Lisez attentivement et entièrement ce manuel avant de travailler avec l'accessoire monté sur la tronçonneuse.
- > Conservez le manuel dans un état lisible.

- > Veillez à ce que le manuel soit toujours accessible à tous les utilisateurs.
- > Transmettez toujours ce manuel à des tiers lorsque vous leur passez l'accessoire pour tronçonneuses.

Utilisation prévue

Les accessoires sont conçus comme des équipements interchangeables à monter sur les tronçonneuses.

Seules les tronçonneuses dont la compatibilité avec les accessoires Eder a été testée par Eder Maschinenbau GmbH peuvent être utilisées comme moteurs d'entraînement. Un aperçu est disponible à l'adresse suivante : www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugeraete-fuer-motorsaegen-produkte.

Les différents accessoires sont interchangeables. Vous ne devez les utiliser que pour les activités décrites dans les présentes instructions. Vous devez toujours respecter les limites de puissance de l'appareil.

Les accessoires sont approuvés pour une utilisation dans la sylviculture ainsi que dans le secteur privé. Ils sont conçus pour être exploités exclusivement par une seule personne à la fois. Ne permettez jamais à deux ou plusieurs personnes de travailler sur un même appareil en même temps.

L'utilisation prévue implique également que vous ayez lu et compris le présent manuel dans son intégralité et en particulier les chapitres "Consignes de sécurité" et "Conception et fonction".

Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme à l'usage prévu n'est pas autorisée. Sont considérés comme une utilisation non conforme :

- un retrait ou une modification des dispositifs de sécurité,
- une utilisation de l'accessoire d'une autre manière que celle décrite au chapitre "Utilisation prévue",
- le fait de monter l'accessoire sur l'appareil d'une autre manière que celle décrite au chapitre "Montage",
- une utilisation de l'accessoire dans des conditions de fonctionnement différentes de celles décrites dans ce manuel.

Si l'appareil n'est pas utilisé comme prévu, la garantie est annulée.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à l'appareil et des dommages corporels résultant d'une utilisation incorrecte.

Qualification du personnel

Les accessoires pour tronçonneuses ne peuvent être montés, utilisés, entretenus et réparés que par des personnes qui se sont familiarisées avec l'appareil et les dangers associés sur la base de ces instructions.

Les personnes qui installent, font fonctionner, démontent ou entretiennent l'accessoire ne doivent pas être sous l'influence de l'alcool, d'autres drogues ou de médicaments qui affectent leur capacité de réaction, ni être fatiguées, malades ou irritables.

Les personnes âgées de moins de 18 ans ne peuvent utiliser l'appareil que sous la surveillance d'une personne qualifiée.

Points à respecter

Instructions générales de sécurité

- > Suivez toujours les instructions de ce manuel pour éviter les dangers et prévenir les dommages.
- > Respectez les règlements de prévention des accidents et les autres règles de sécurité et de santé au travail généralement reconnues.
- > N'effectuez les travaux de réparation, de réglage, d'entretien et de nettoyage et ne transportez l'appareil que lorsque le moteur est éteint et que l'outil est à l'arrêt.
- > Faites fonctionner l'appareil exclusivement avec les dispositifs de protection installés ou fournis par le fabricant.
- > Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant qu'il fonctionne.
- > Si vous avez les cheveux longs, portez un filet à cheveux lorsque vous travaillez avec l'appareil.
- > Ne fumez pas pendant le ravitaillement en carburant ou pendant que vous travaillez avec l'appareil.
- > Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les informations relatives aux vibrations et au niveau sonore indiquées dans le chapitre Données techniques.

Instructions de sécurité concernant le lieu de travail

- > Veillez à ce que le lieu de travail et les voies de circulation nécessaires au transport du bois vers et à partir du site soient sûrs.
- > Veillez à ce que la zone de travail soit toujours exempte de débris de bois, d'obstacles et d'objets présentant un risque de trébuchement. Éliminez les zones glissantes et lisses. N'utilisez

pas de sciure ou de cendre de bois à cette fin, sinon vous risquez de glisser.

- > Assurez un éclairage adéquat sur le lieu de travail.
- > Veillez à ce qu'une zone plane et praticable, assurant une liberté de mouvement suffisante, soit disponible pour travailler.
- > Lorsque vous utilisez des tronçonneuses avec des moteurs à combustion, travaillez uniquement dans des endroits bien ventilés et non dans des pièces fermées. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.
- > Ne permettez pas aux personnes de s'approcher de l'appareil en marche. Tenez les personnes et les animaux éloignés du lieu de travail. Les enfants, les animaux et les adultes doivent se tenir à au moins 10 mètres de l'appareil en marche.
- > Ne travaillez jamais sous la pluie, car la stabilité est compromise dans des conditions humides.
- > N'exposez pas l'appareil à la pluie.

Comportement en cas d'urgence

Si, par exemple, des dysfonctionnements ou des situations dangereuses présentent un risque immédiat de blessure aux personnes ou de dommage à l'appareil :

- > Éteignez l'appareil sur lequel l'accessoire est monté.
- > Contactez votre revendeur pour éliminer les dysfonctionnements.

Dispositifs de sécurité

Les accessoires ne doivent être utilisés qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité (par exemple, la tôle de protection) prévus à cet effet. Les dispositifs de protection et de sécurité ne doivent pas être rendus inefficaces et doivent être nettoyés si nécessaire.

Équipement de protection individuelle

- > Portez toujours les équipements de protection individuelle suivants lorsque vous utilisez l'appareil :
 - des chaussures de sécurité avec embout en acier
 - des vêtements bien ajustés, si nécessaire un filet à cheveux
 - des gants de travail adaptés
 - un casque de sécurité avec protection du visage
 - une protection auditive
 - un pantalon de protection contre les coupures



L'équipement de protection individuelle doit être conforme à la réglementation applicable en matière de prévention des accidents.

Conception et fonction

Fonction

Grâce aux différentes versions d'accessoire, vous pouvez obtenir des contours différents lorsque vous travaillez le bois. Les différents accessoires peuvent être retirés et montés en quelques étapes simples.



Tête écorceuse EDER ESG-C 400200

Conception : La tête écorceuse ESG-C est montée sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, elle est entraînée par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : Pour l'écorçage de grumes de tout diamètre.

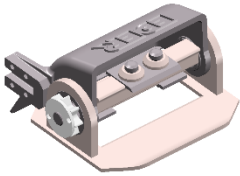
La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les tiges en carbure de tungstène placées directement derrière les couteaux ont été conçues de manière à ce que l'écart entre les couteaux et la grume soit maintenu automatiquement sur toute la longueur du tronc, indépendamment de l'épaisseur de l'écorce. Les départs de branches et les branches fines se fraisent de manière propre et simple.

Le cylindre est rectiligne et fraise une surface plane semblable à celle du couteau d'écorçage. Cela vous permet de positionner l'appareil de manière oblique ou transversale lorsque vous travaillez sur le côté du tronc et lorsque vous écorcez des racines.



Pour travailler le robinier, nous recommandons l'utilisation du rabot de contours EKH-C.



Rabot plat EDER EPH-C 400600

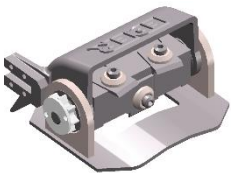
Conception : Le rabot plat EPH-C est monté sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse et est entraîné par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : pour le rabotage de surfaces de bois planes ou courbes à partir de 30 cm de diamètre.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les couteaux montés sur le cylindre rotatif sont réglables en continu, ce qui vous permet de régler à la fois le rayon et la profondeur de coupe à l'épaisseur de copeau souhaitée.

Quatre couteaux sont répartis sur le cylindre sur deux niveaux, ce qui produit une surface lisse sans vibrations.



Rabot rond EDER ERH-C 400700

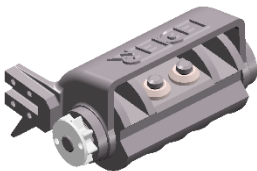
Conception : Le rabot rond ERH-C est monté sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, il est entraîné par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : pour le rabotage de surfaces de bois rondes, plates ou courbes jusqu'à 30 cm de diamètre.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les couteaux montés sur le cylindre rotatif sont réglables en continu, ce qui vous permet de régler à la fois le rayon et la profondeur de coupe à l'épaisseur de copeau souhaitée.

Quatre couteaux sont répartis sur le cylindre sur deux niveaux, ce qui produit une surface lisse sans vibrations.



Rabot de contours EDER EKH-C 401900

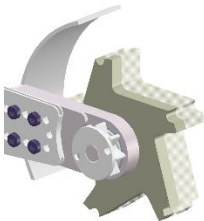
Conception : Le rabot de contours EKH-C est monté sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, il est entraîné par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : pour le rabotage de surfaces en bois droites et ondulées, par exemple dans la construction de maisons en rondins de bois, d'aires de jeux pour enfants, de clôtures de

bonanza, et dans le cadre de projets similaires. Bien adapté aux bois très durs comme le robinier.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Le dépassement minimal réglable du couteau empêche efficacement l'éclatement du bois. Comme un tour de cylindre représente seulement une coupe dans la largeur de travail, les forces de réaction sont minimales. Les départs de branches et les branches fines sont rabotés facilement et proprement.



Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C 400800

Conception : La fraiseuse rainureuse ENF-C est montée sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, elle est entraînée par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse. Jusqu'à trois couteaux, chacun de 10 mm de large, peuvent être utilisés pour obtenir des largeurs de coupe allant jusqu'à 30 mm.

Champ d'application : pour le fraisage de rainures et d'évidements dans les surfaces en bois, par exemple lors de la construction de maisons en rondins de bois ou de terrains de jeux pour enfants, de la réalisation de sculptures et de projets similaires.

La conception de la tête de fraisage permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Il est possible de monter jusqu'à trois disques porte-couteaux sur le support, produisant une surface lisse sans vibration.

Brosse rotative EDER ERB-C 401500



Conception : La brosse rotative ERB-C est montée sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, elle est entraînée par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : pour le traitement et le nettoyage des surfaces en bois, des surfaces métalliques telles que l'acier ou le fer et pour enlever la rouille ou la vieille peinture.

Avec la brosse rotative EDER ERB-C, vous pouvez faire ressortir la structure naturelle du grain du bois sur les planches, les poutres ou le bois rond, par exemple lors de travaux de construction, de restauration et d'entretien de maisons en rondins de bois, d'aires de jeux pour enfants, de bancs de parc ou de clôtures en bois, ou lorsque vous récupérez du bois altéré ou pourri, et dans le cadre de projets similaires.



Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C 400900

Conception : L'écorceuse "spécial scolytes" EBF-C est montée sur un guide-chaîne adapté à la tronçonneuse, elle est entraînée par une chaîne comme la lame d'une tronçonneuse normale. Aucune modification n'est nécessaire sur la tronçonneuse.

Champ d'application : Cet appareil permet de réaliser des rainures dans l'écorce des arbres pour priver les scolytes de leur habitat naturel. La résine coule des rainures et durcit en surface. Cela entrave le développement des larves de scolytes. De plus, la décomposition du tronc d'arbre éraflé est favorisée, car il sèche moins vite qu'après l'écorçage. Aussi, les spores fongiques et les microbes trouvent une grande surface d'attaque dans les fissures.

Contenu de la livraison

Vérification de l'exhaustivité de la livraison

L'étendue de la livraison de l'accessoire sélectionné comprend :

- 1x accessoire
- 1x clé Allen 6 mm
- 1x clé à ergot
- 1x jauge de réglage (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C,)
- 1x mode d'emploi
- 1x clé pour écrou fendu (EBF-C) / 2x clés pour écrou fendu (ERB-C)

Le guide-chaîne, la chaîne et le pignon d'entraînement ne sont pas inclus dans la livraison, car ils doivent être choisis en fonction de la tronçonneuse utilisée.

Vérification des dommages éventuels dus au transport

Les dommages visibles dus au transport peuvent être reconnus par les dommages causés à l'emballage ou par les parties rayées et déformées de l'appareil.

- > Veuillez à noter les dommages sur le bon de livraison : tant sur l'exemplaire que vous recevez que sur l'exemplaire que vous devez signer.

- > Veillez à ce que le transporteur (conducteur) contresigne le document.

Si le livreur refuse de confirmer les dommages dus au transport, il est préférable que vous refusiez la livraison et que vous nous en informiez immédiatement. Une réclamation a posteriori, sans mention directe sur le bon de livraison, ne sera acceptée ni par le transporteur ni par l'assureur transport.

Si vous soupçonnez des dommages latents liés au transport :

- > Signalez les dommages de transport dissimulés dans les deux jours au plus tard, ce qui signifie que vous devez avoir vérifié les marchandises livrées dans ce délai. Les rapports établis après ce délai ne sont généralement pas acceptés.
- > Dans tous les cas, notez sur les documents de livraison : "Les marchandises sont acceptées sous réserve de dommages de transport cachés".

Les compagnies d'assurance des transporteurs réagissent souvent de manière très méfiante et refusent d'accorder une indemnisation. Essayez donc de prouver clairement les dommages (en fournissant éventuellement une photo).

Transport



PRUDENCE

Risque de blessures causées par la tête d'accessoire !

La tête de coupe de l'accessoire est dotée d'outils à arêtes vives qui peuvent causer des blessures.

- > Veillez à assurer une distance suffisante entre la tête de coupe de l'accessoire et les personnes.
- > Transportez l'appareil portatif motorisé avec la tête de coupe de l'accessoire tournée vers l'arrière et le tuyau d'échappement détourné du corps.

ATTENTION

Danger de fuite de carburant !

Si l'ouverture de remplissage du carburant n'est pas correctement fermée, le carburant peut fuir et polluer l'environnement.

- > Avant le transport, vérifiez que l'ouverture de remplissage du

ATTENTION

carburant est correctement fermée.

- > Protégez l'appareil contre le renversement lors de son transport sur des véhicules.

Montage

AVERTISSEMENT

Danger lors du montage avec le moteur d'entraînement en marche !

Cela peut provoquer des blessures.

- > Coupez le moteur d'entraînement avant d'effectuer les travaux de montage et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

Danger dû aux modifications de l'appareil !

Cela peut provoquer des blessures.

- > N'effectuez que les travaux de montage décrits dans ce manuel.
- > Ne réglez ni le support, ni la chaîne, ni les couteaux, ni la tête de fraisage lorsque le moteur est en marche. La chaîne doit toujours être bien tendue.
- > N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Vous pouvez les commander directement auprès de la société Eder Maschinenbau GmbH ou de votre revendeur (voir l'adresse au verso)

La conversion et l'utilisation de la tronçonneuse avec les accessoires Eder annule la garantie de la tronçonneuse. La société Eder Maschinenbau GmbH décline toute responsabilité pour les dommages causés à la tronçonneuse !

Montage de l'accessoire

ATTENTION

- > Installez un pignon neuf sur votre tronçonneuse avant d'utiliser l'accessoire. Des pignons ou des plateaux rétractés peuvent entraîner des dommages ou une usure plus importante de la chaîne de transmission.
 - > Le pignon/plateau utilisé sur le moteur d'entraînement doit avoir un maximum de 7 dents.
 - > Lors du montage, faites attention à la désignation correcte de votre pignon/plateau. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* etc. ne sont pas compatibles avec 3/8".
-
- > Placez le guide-chaîne (**1** - Fig.1) entre les vis (**2** - Fig.1) de la même façon qu'un guide-chaîne de tronçonneuse normale.
 - > Notez que **le guide-chaîne n'est pas symétrique**. Les orifices de lubrification se trouvent dans des positions différentes sur les deux côtés du guide-chaîne. Choisissez le sens du montage en fonction de la tronçonneuse utilisée.
 - > Vérifiez que l'orifice de lubrification du guide-chaîne se trouve bien sur la rainure de lubrification de la tronçonneuse - si ce n'est pas le cas, retournez le guide. (Pour vérifier la position, nettoyez la tronçonneuse autour de la rainure d'huile et appliquez un peu d'huile dans la rainure. Plaquez ensuite le guide-chaîne contre la tronçonneuse dans sa position prévue, puis retirez-le de nouveau avec précaution. L'huile présente dans la rainure laisse alors une trace sur le guide).
 - > Le trou (**3** - Fig. 1) dans le support doit se trouver au niveau de l'entraîneur du tendeur de chaîne. Selon le type de tronçonneuse, celui-ci est monté du côté du moteur ou dans le couvercle (**4** - Fig.1).
 - > Vissez la tête utilisée avec les 4 vis M6x20 (**1** - Fig. 2). Vérifiez régulièrement le serrage des vis. La tête choisie peut être vissée dans différentes positions selon le modèle de tronçonneuse. La position correcte est celle qui permet à la chaîne d'entraînement d'être suffisamment tendue et aussi retendue.
 - > Vissez le pignon d'entraînement sur le carter (**2** - Fig.2) et serrez-le avec la clé à ergot (**3** - Fig.2).
 - > Maintenant, placez la chaîne autour du pignon de la tronçonneuse et du pignon d'entraînement. Insérez les maillons entraîneurs dans la rainure du guide. Veillez à ce que la chaîne soit placée dans le bon sens (Fig. 3)

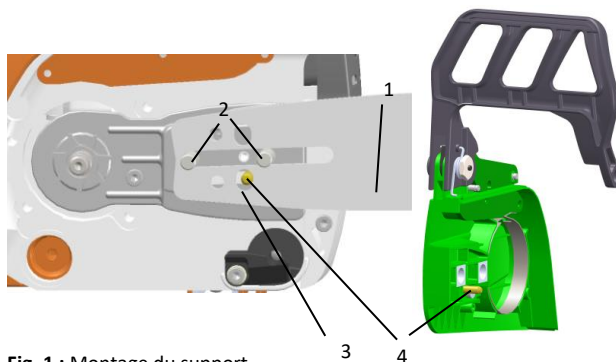


Fig. 1 : Montage du support

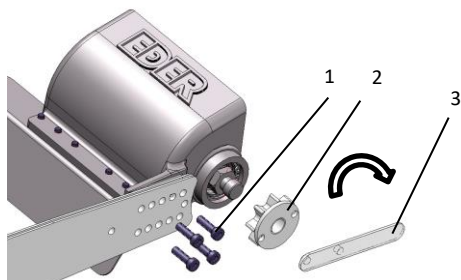


Fig. 2 : Fixation de la tête d'écorçage sur le support

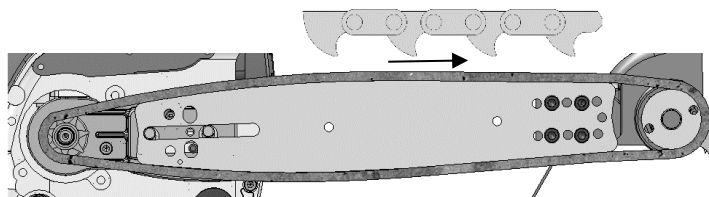


Fig. 3 : Mise en place de la chaîne

- > Montez la tôle de protection sur le guide-chaîne (**1** - Fig. 4).

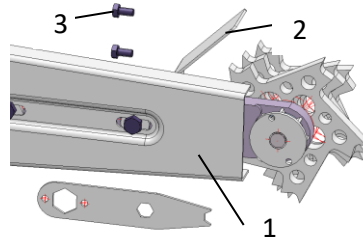


Fig. 4 : Montage de la tôle de protection

- > La fraiseuse rainureuse a une deuxième tôle de protection (**2** - Fig. 4). Celle-ci est vissée au carter à l'aide de deux vis hexagonales (**3** - Fig. 4).

ATTENTION

Pas de la chaîne et du pignon d'entraînement

N'utilisez que des chaînes et des pignons d'entraînement adaptés à la tronçonneuse et ayant le même pas.

- > Remplacez le carter de chaîne sur l'appareil et serrez les vis de fixation légèrement, puis tendez la chaîne. Une nouvelle chaîne doit être retendue plus souvent. Vérifiez la tension de la chaîne plus souvent.
- > Serrez bien les vis de fixation du carter de chaîne.

ATTENTION

Tension de la chaîne

- > Vérifiez régulièrement la tension correcte de la chaîne. Pour cela, il faut toujours arrêter le moteur !
- > La chaîne est correctement tendue si vous pouvez la sortir légèrement du guide en tirant dessus à la main, le frein de chaîne étant desserré. La chaîne ne doit pas sortir de plus de 4 mm du guide.

Démarrage et fonctionnement

ATTENTION

Dommmages aux couteaux et aux outils !

Les clous, le sable adhérent et d'autres corps étrangers peuvent endommager les couteaux et les outils de l'accessoire.

- > Inspectez les grumes à travailler avant chaque utilisation. Si nécessaire, enlevez les clous, le sable et les autres objets étrangers avant de procéder au fraisage.

Avant de mettre en marche l'appareil portatif motorisé, assurez-vous que vous avez des conditions de travail sûres. Vérifiez que

- > l'accessoire a été correctement monté,
- > la chaîne est suffisamment tendue et n'est pas endommagée,
- > le frein de chaîne fonctionne correctement,
- > les couteaux et outils sont tous correctement montés et solidement installés (couple de serrage 35 Nm),
- > les poignées sont propres et sèches,
- > le réservoir de carburant et l'appareil se trouvent tous deux dans un environnement qui ne présente pas de risque d'inflammation. Notez que les réservoirs de carburant vides et fermés peuvent contenir des vapeurs explosives.

Démarrage du moteur

PRUDENCE

Danger de blessure dû aux outils rotatifs !

Une fois que vous avez relâché la gâchette d'accélération, l'appareil continue à tourner pendant quelque temps (en roue libre).

- > Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que tous les carters et tôles de protection sont montés sur l'accessoire.

- > Placez l'appareil portatif motorisé sur le sol de manière à ce que l'appareil ne touche aucun objet étranger.
- > Ne démarrez jamais l'appareil en position suspendue.

- > Tenez l'appareil éloigné de votre corps pendant le travail.
- > Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone de travail de l'appareil.

Fonctionnement

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une position non sécurisée !

Il existe un risque de blessure si votre position n'est pas stable ou si vous travaillez au-dessus de votre tête.

- > Adoptez toujours une position sûre et stable.
- > Ne travaillez jamais sur des surfaces glacées ou humides, car il y a risque de glissade.
- > Ne travaillez jamais sur une échelle ou dans une position instable.
- > Pendant le travail, tenez l'appareil fermement à deux mains afin qu'aucune partie du corps ne puisse s'approcher de la chaîne, de la tête de l'outil ou du tuyau d'échappement. Saisissez la poignée d'accélérateur avec la main droite et la poignée avant avec la main gauche. Cela s'applique également aux gauchers.
- > Ne tenez pas l'appareil au-dessus de votre tête lorsque vous travaillez et utilisez toujours les deux mains pour le tenir.
- > Travaillez calmement et prudemment, avec une bonne visibilité et un éclairage adéquat.

Risque de blessure !

Si vous ne respectez pas les points suivants, des blessures sont possibles en raison du rebond de l'appareil.

- > Ne travaillez que sur du bois avec l'appareil (sauf la brosse rotative ERB-C).
- > Veillez à ce que pendant le travail, la tête de coupe ne touche aucun objet étranger (pierres, verre, objets métalliques, etc.) qui pourrait endommager la tête de coupe ou la chaîne.
- > Lorsque le moteur tourne, placez la tête de coupe ou la brosse rotative sur la surface du tronc uniquement à la vitesse de fonctionnement.
- > Assurez-vous que la gâchette d'accélération n'est pas bloquée par le blocage d'accélération lorsque vous travaillez avec l'appareil, car dans ce cas il n'est pas possible de contrôler la rotation.

AVERTISSEMENT

- > Vérifiez que les couteaux sont bien en place avant chaque utilisation.
- > Arrêtez l'appareil avant de le poser.

ATTENTION

Frein de chaîne

- > Sur certains modèles, l'utilisation fréquente du frein de chaîne à des vitesses élevées peut endommager le moteur d'entraînement.
- > N'utilisez le frein de chaîne que dans des situations d'urgence et dangereuses, au ralenti, ou lorsque le moteur est coupé.

ATTENTION

Lubrification

- > Après chaque remplacement du guide-chaîne, vérifiez si l'huile arrive bien à la rainure du guide. Pour ce faire, coupez à nouveau le moteur après une courte durée de fonctionnement.
- > Notez que la chaîne et le guide-chaîne peuvent être chauds.

Changement et réglage des couteaux

ATTENTION

Dommmages causés par des couteaux émoussés

Contrôlez régulièrement le tranchant des couteaux

- > Le fait de travailler avec des couteaux émoussés peut endommager les couteaux et le roulement.

ATTENTION

- > Si nécessaire, réaffûtez les couteaux ou remplacez-les.

Outil adapté

- > Utilisez une clé dynamométrique appropriée pour serrer les couteaux. Ne les serrez jamais en utilisant une clé avec une rallonge ou à l'aide de coups de marteau.

Écorceuse EDER ESG-C

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec l'écorceuse EDER ESG-C.

i Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

Le réglage requis des couteaux dépend du type de bois à écorcer. Ajustez les couteaux au cas par cas.

i Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

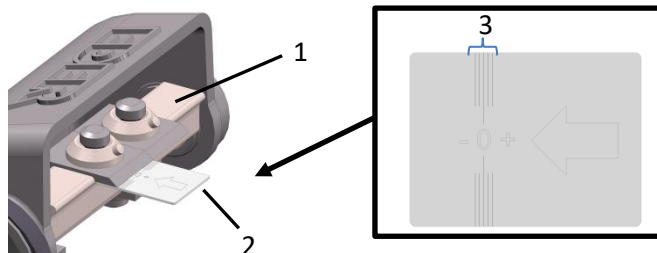


Fig. 5 : Réglage des couteaux

Les tiges en carbure de tungstène sur les disques porte-couteaux servent de limiteurs de profondeur. Les quatre couteaux doivent avoir le même réglage et le même écart par rapport aux tiges en carbure de tungstène. Les couteaux ne doivent pas dépasser les tiges en carbure de tungstène.

Les quatre couteaux sont remplacés et réglés de la même manière. Procédez comme suit pour chaque couteau :

- > Desserrez la vis Allen du couteau avec une clé Allen de 6 mm.
- > Remplacez le couteau si nécessaire.
- > Poussez la jauge de réglage (2 – Fig. 5) sous le couteau dans le sens de la flèche jusqu'au cylindre d'écorçage (1 – Fig. 5).

- > Poussez le couteau vers l'arrière ou vers l'avant jusqu'à ce que le tranchant touche la marque du zéro.

Si l'appareil coupe trop profondément ou même coupe en morceaux :

- > Déplacez le couteau dans le sens négatif.

Si la profondeur de coupe est trop faible :

- > Déplacez le couteau dans le sens positif.

Attention : Le tranchant du couteau doit se trouver dans la zone marquée (3 – Fig. 5).

- > Dirigez toujours la tige en carbure de tungstène sur le disque porte-couteau vers l'avant, dans la direction du tranchant du couteau.
- > Resserrez la vis Allen du couteau.

Couple de serrage : 35 Nm

Rabot plat EDER EPH-C / Rabot rond EDER ERH-C

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec le rabot plat EDER EPH-C et le rabot rond EDER ERH-C.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

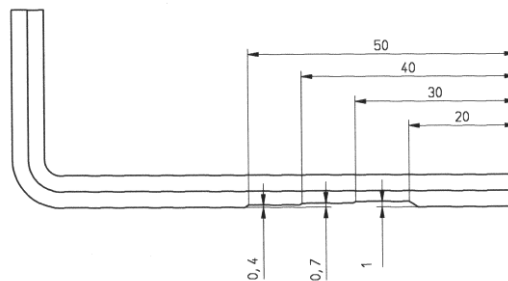


Fig. 6 : Clé Allen avec encoches

Pour régler les couteaux, vous avez besoin de la clé Allen de 6 mm. Cette clé comporte des encoches pour trois réglages des couteaux : 0,4 mm, 0,7 mm et 1 mm.

Le réglage requis des couteaux dépend du type de bois à écorcer.

Ajustez les couteaux au cas par cas.



Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

Tous les couteaux sont remplacés et réglés de la même manière.

Vous pouvez régler la profondeur de coupe à 0,4 mm, 0,7 mm ou 1 mm avec la clé Allen fournie.

Les couteaux ne doivent pas dépasser de plus de 1 mm la plaque de guidage.

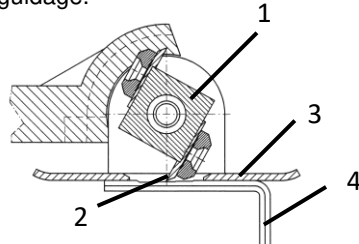


Fig. 7 : Réglage des couteaux

Procédez comme suit pour chaque couteau :

- > Desserrez la vis Allen du couteau avec une clé Allen de 6 mm.
- > Remplacez le couteau (2 – Fig. 7) si nécessaire.
- > Tournez le cylindre (1 – Fig. 7) de manière à ce que le couteau dépasse au maximum à travers la plaque de guidage (3 – Fig. 7).
- > Placez la clé Allen (4 – Fig. 7) sur la plaque de guidage de sorte que l'encoche ayant la profondeur de coupe souhaitée se trouve sous la lame.
- > Déplacez la lame de manière à ce que le tranchant touche la clé Allen à l'endroit où la profondeur de coupe souhaitée est située.
- > Resserrez la vis Allen du couteau.

Couple de serrage : 35 Nm

Rabot de contours EDER EKH-C

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec le rabot de contours EDER EKH-C.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

Pour le réglage, vous avez besoin de la clé Allen fournie et de la jauge à couteaux.

Sur la jauge à couteaux, il y a des encoches avec lesquelles vous pouvez régler les couteaux à 0,2 mm, 0,4 mm et 0,6 mm de profondeur de coupe.

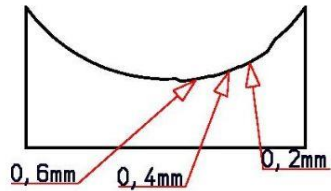


Fig. 8 : Les profondeurs de coupe sur la jauge à coupeaux



Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

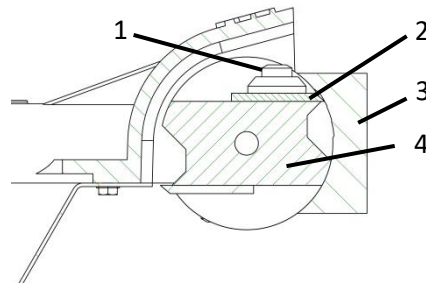


Fig. 9 : Réglage du couteau

- > Desserrez la vis du couteau (2 - Fig.9).
- > Poussez la lame (2 – Fig. 9) complètement en arrière.
- > Placez la jauge à coupeaux (3 – Fig. 9) sur le cylindre (4 – Fig. 9) de manière à ce qu'elle repose sur les deux surfaces d'appui du cylindre en haut et en bas.
- > Poussez le couteau contre la jauge jusqu'à ce que la valeur de réglage souhaitée (0,2 mm, 0,4 mm ou 0,6 mm) soit atteinte.
- > Resserrez la vis du couteau. Couple de serrage : 35 Nm

Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec la fraiseuse rainureuse EDER ENF-C.

Jusqu'à trois couteaux peuvent être installés pour varier la largeur de coupe.

- > Desserrez l'écrou et placez le nombre de couteaux souhaité sur l'arbre.
- > Les couteaux peuvent être réaffûtés plusieurs fois.
- > Mettez la rondelle et l'écrou sur l'arbre
- > Resserrez l'écrou en appliquant un couple de serrage de 35 Nm.

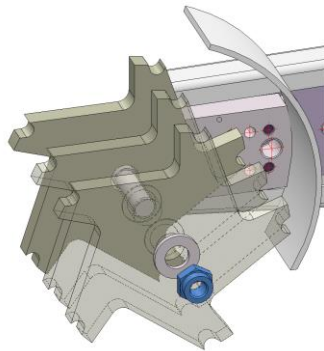


Fig. 10 : Remplacement des couteaux sur la fraiseuse rainureuse

ATTENTION

- > Remplacez l'écrou de serrage après chaque démontage !

Brosse rotative EDER ERB-C Remplacement de la brosse rotative

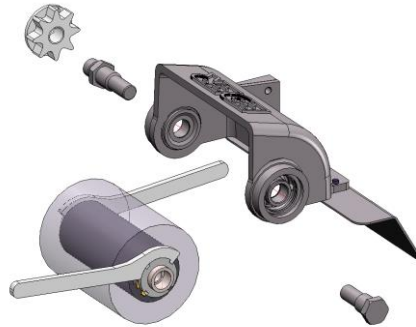


Fig. 11 : Remplacement de la brosse rotative

- > Dévissez le pignon d'entraînement à l'aide de la clé à ergot.
- > Dévissez l'arbre de palier court (3) et l'arbre de palier long (2).
- > Retirez la brosse rotative du carter et desserrez la rondelle de frein en dépliant la languette pliée de la rondelle de sorte que l'écrou à encoches puisse tourner librement.
- > À l'aide de la clé, dévissez les contre-écrous à encoches. La brosse rotative peut alors être retirée de l'arbre.
- > Lors du remontage, assurez-vous que les écrous à encoches sont bien serrés (35Nm) et repliez une des dents de la rondelle de frein dans une encoche de l'écrou à encoches.
- > Remettez les deux arbres de palier court et long et serrez-les. Couple de serrage : 35 Nm
- > Revissez le pignon d'entraînement et serrez-le à l'aide de la clé à ergot.

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec l'écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire.

Remplacement des couteaux

- > Dévissez le pignon d'entraînement à l'aide de la clé à ergot.
- > Dévissez *l'arbre de palier court* et *l'arbre de palier long*.
- > Retirez l'arbre du carter et desserrez la rondelle de frein en dépliant la languette pliée de la rondelle de sorte que l'écrou à encoches puisse tourner librement.
- > À l'aide de la clé, desserrez l'écrou à encoches. Les couteaux peuvent alors être retirés de l'arbre.
- > Lors du remontage, assurez-vous que les écrous à encoches sont bien serrés (35Nm) et repliez une des dents de la rondelle de frein dans une encoche de l'écrou à encoches.
- > Remettez les deux arbres de palier court et long et serrez-les. Couple de serrage : 35 Nm
- > Revissez le pignon d'entraînement

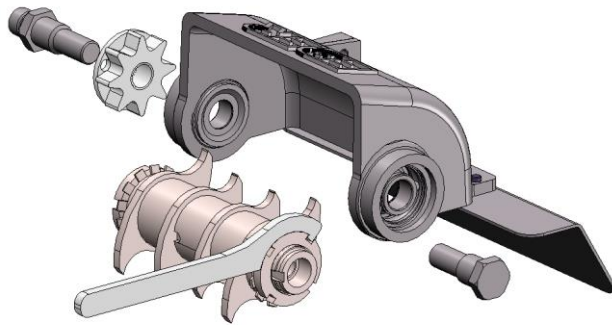


Fig. 12 : Remplacement des couteaux

Nettoyage

AVERTISSEMENT

Danger lors de travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage avec le moteur d'entraînement en marche !

Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage, arrêtez le moteur d'entraînement et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

Pour travailler en toute sécurité, vous devez nettoyer l'appareil après chaque utilisation. En cas d'utilisation intensive, faites-le également pendant le travail si nécessaire.

- > Enlevez tous les débris de bois, copeaux et autres saletés.
- > Utilisez une brosse ou un pinceau pour nettoyer les accessoires.
- > Veillez à ce que les fentes d'aération de votre moteur d'entraînement restent dégagées. Pendant le travail, les accessoires peuvent devenir légèrement collants en raison de la présence de résine et de copeaux.

Maintenance

AVERTISSEMENT

Danger lors de travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage avec le moteur d'entraînement en marche !

Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage, arrêtez le moteur d'entraînement et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

Danger dû aux modifications de l'appareil !

- > N'effectuez que les travaux d'entretien et de réparation décrits dans ce manuel.
- > N'apportez aucune modification à l'appareil.
- > Contactez Eder Maschinenbau GmbH ou des ateliers agréés pour les travaux qui vont au-delà de ceux décrits dans ce manuel.
- > Ne réglez jamais le guide-chaîne, la chaîne ou les couteaux lorsque le moteur est en marche. La chaîne doit toujours être bien tendue.
- > N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Vous pouvez les commander directement auprès de la société Eder Maschinenbau GmbH ou de votre revendeur (voir l'adresse au verso).

Mise hors service et élimination

Si l'accessoire n'est plus utilisable et doit être mis au rebut, vous devez le désactiver et le démonter, c'est-à-dire le mettre dans un

état tel qu'il ne puisse plus être utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu.

Pannes

En cas de dysfonctionnement, arrêtez immédiatement le moteur. Éliminez la panne ou faites réparer l'appareil par un atelier spécialisé avant de le remettre en marche.

Vous devez respecter les règles de sécurité pour tous les travaux de réglage, de nettoyage, d'entretien et de réparation.

Données techniques

Données techniques	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Poids [kg]	2,2	2,4	2,8	2,7	2,8	1,8	2,7
Nombre de couteaux	4	4	6	4	–	1-3	4
Largeur de travail [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Niveau de pression acoustique L_{peq} dB (A)*	110	110	110	110	110	110	110
Niveau de puissance sonore L_w dB (A)*	119	119	119	119	119	119	119
Valeur de vibration a_{hv} , eq mesurée : Tube de la poignée [m/s ²].	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7
Valeur de vibration a_{hv} , eq mesurée : Poignée d'utilisation [m/s ²].	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1
Chaîne	Sans lame						

Incertitude de mesure (K = 1,645 db (A))

Accessoires et pièces de rechange

Des accessoires, des consommables et des pièces de rechange inadaptés peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité et entraîner les conséquences suivantes :

- Danger pour les personnes
 - Dommages à l'appareil portatif motorisé
 - Dysfonctionnements de l'appareil portatif motorisé
 - Défaillance de l'appareil portatif motorisé
- > N'utilisez que des accessoires, des consommables et des pièces de rechange d'origine.
- > N'utilisez que des accessoires techniquement parfaits et des pièces de rechange d'origine.

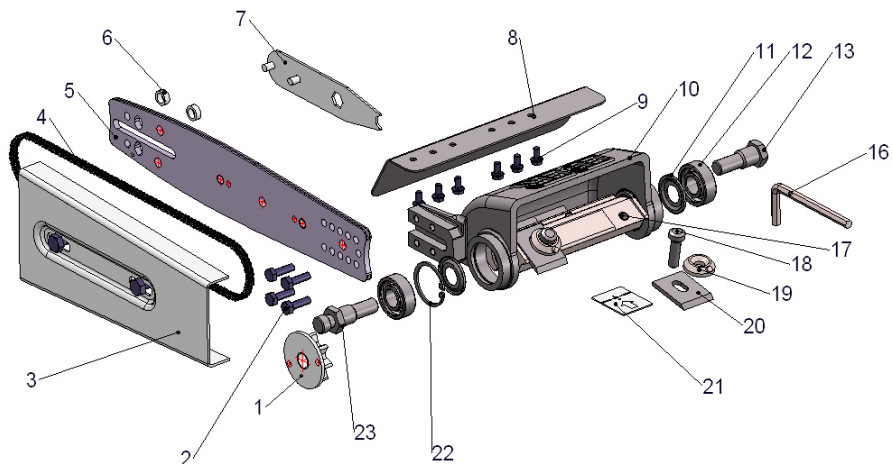
Couteau à rainurer pour la lutte contre les scolytes

Pour l'écorceuse Eder ESG-C, nous proposons les **couteaux à rainurer Parc national de la forêt bavaroise** qui permettent de réaliser des rainures dans l'écorce des arbres pour priver les scolytes de leur habitat naturel. Les couteaux peuvent être rapidement remplacés. Pour plus d'informations, voir : www.eder-maschinbau.de



Couteaux à rainurer Parc national de la forêt bavaroise
Réf. 029504 (contient 4 couteaux)

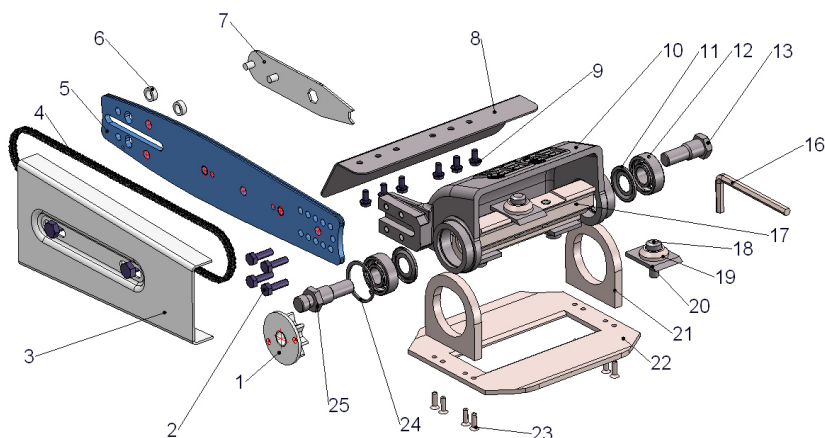
Écorceuse EDER ESG-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	10	400101	Carter
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
02	210115	Vis (4x)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
03	400102	Tôle de protection	13	021300	Boulon de palier court
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	16	021200	Clé Allen
04	400105	Chaîne .325" (*)	17	020301	Cylindre
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	18	021100	Vis de couteau (4x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	19	021000	Disque porte-couteau (4x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	20	020900	Couteau (4x)
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	21	021900	Jauge de réglage
07	400150	Outil entraînement par chaîne	22	021700	Circlips (2x)
08	020500	Tôle de protection	23	021400	Boulon de palier long
09	021800	Vis (6x)			

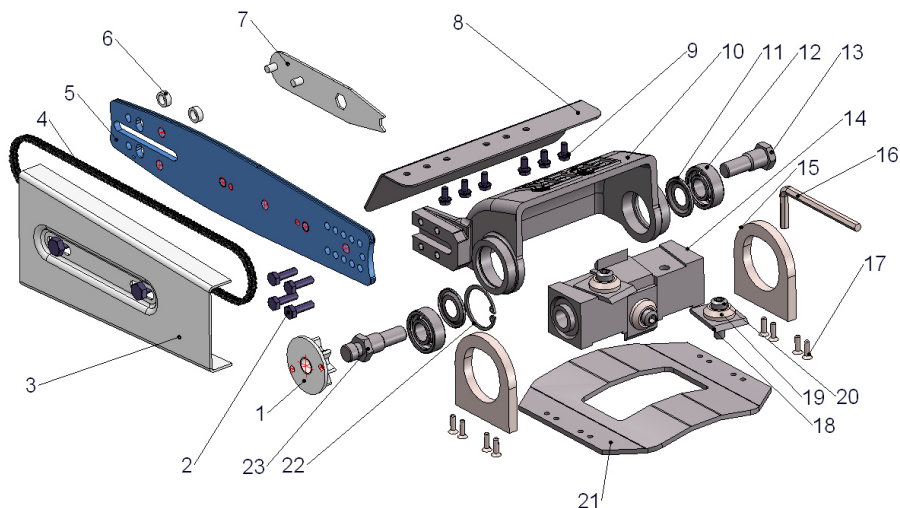
Robot plat EDER EPH-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
02	210115	Vis (4x)	13	021300	Boulon de palier court
03	400102	Tôle de protection	16	062000	Clé Allen
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	17	020302	Cylindre
04	400105	Chaîne .325" (*)	18	021100	Vis de couteau (4x)
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	19	061400	Disque porte-couteau (4x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	20	020900	Couteau (4x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	21	060700	Suspension de la plaque de guidage
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	22	061900	Plaque de guidage
07	400150	Outil entraînement par chaîne	23	060600	Vis (8x)
08	020500	Tôle de protection	24	021700	Circlips (2x)
09	021800	Vis (6x)	25	021400	Boulon de palier long
10	400101	Carter			

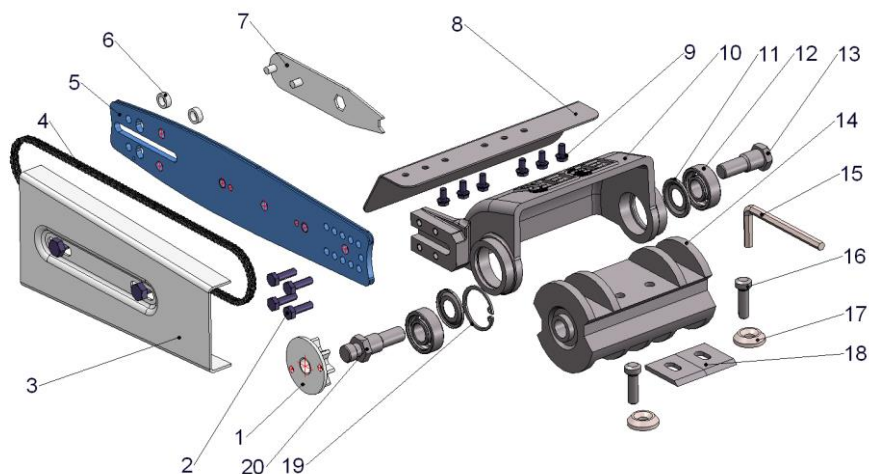
Robot rond EDER ERH-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
02	210115	Vis (4x)	13	021300	Boulon de palier court
03	400102	Tôle de protection	14	071600	Cylindre
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	15	070700	Suspension de la plaque de guidage
04	400105	Chaîne .325" (*)	16	062000	Clé Allen
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	17	060600	Vis (8x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	18	020900	Couteau (6x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	19	061400	Disque porte-couteau (6x)
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	20	021100	Vis de couteau (6x)
07	400150	Outil entraînement par chaîne	21	071900	Plaque de guidage
08	020500	Tôle de protection	22	021700	Circlips (2x)
09	021800	Vis (6x)	23	021400	Boulon de palier long
10	400101	Carter			

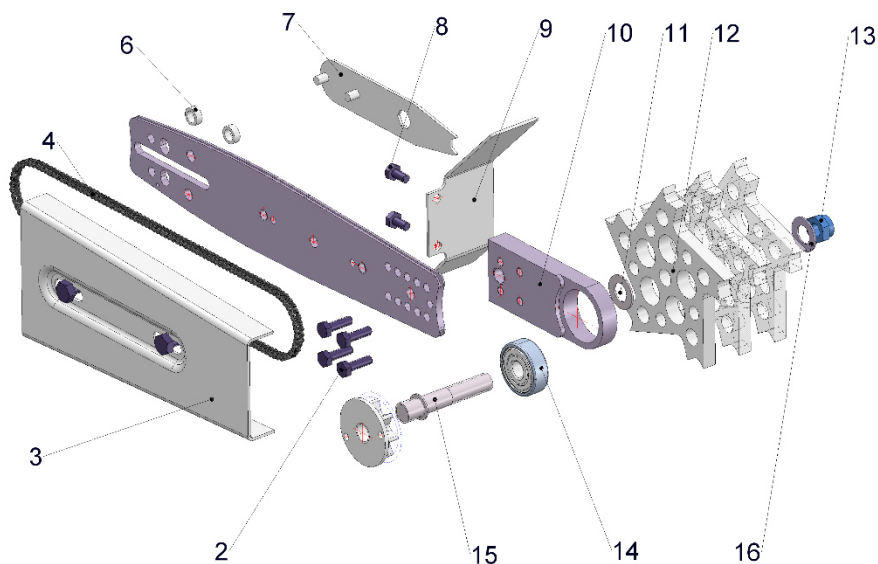
Rabot de contours EDER EKH-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	10	400101	Carter
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
02	210115	Vis (4x)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
03	400102	Tôle de protection	13	021300	Boulon de palier court
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	14	190300	Cylindre
04	400105	Chaîne .325" (*)	15	021200	Clé Allen
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	16	021100	Vis de couteau (4x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	17	061400	Disque porte-couteau (4x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	18	020900	Couteau (4x)
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	19	021700	Circlips (2x)
07	400150	Outil entraînement par chaîne	20	021400	Boulon de palier long
08	020500	Tôle de protection		191900	Jauge de couteau
09	021800	Vis (6x)			

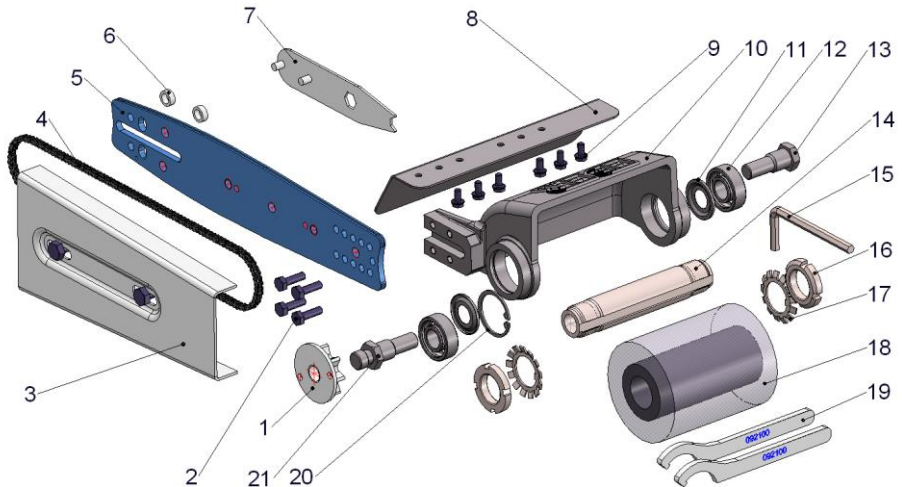
Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	08	400809	Vis (2x)
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	09	400803	Tôle de protection
02	210115	Vis (4x)	10	400801	Carter
03	400102	Tôle de protection	11	400807	Rondelle
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	12	400805	Couteau (max. 3)
04	400105	Chaîne .325" (*)	13	400808	Écrou de blocage
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	14	400806	Roulement
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	15	400802	Arbre
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	16	400810	Jauge de couteau
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)			
07	400150	Outil entraînement par chaîne			

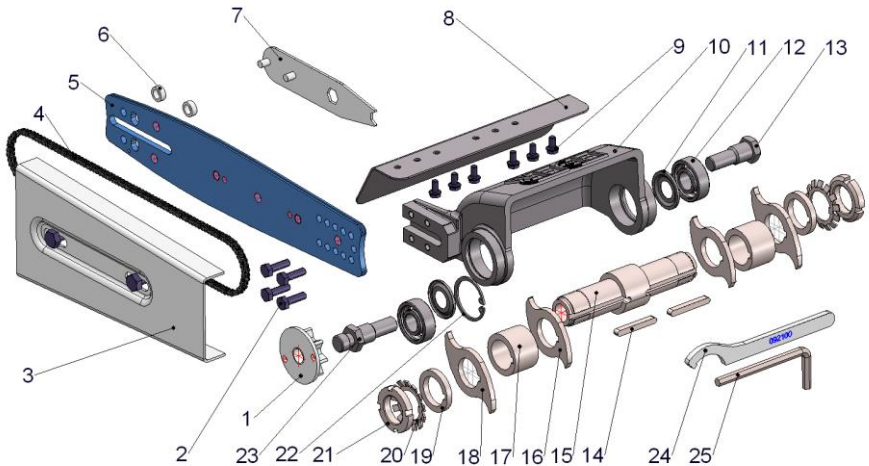
Brosse rotative EDER ERB-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	10	400101	Carter
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
02	210115	Vis (4x)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
03	400102	Tôle de protection	13	021300	Boulon de palier court
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	14	150600	Arbre
04	400105	Chaîne .325" (*)	15	021200	Clé Allen
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	16	150800	Écrou d'arbre (2x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	17	150400	Rondelle de frein (2x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	18	150500	Brosse rotative
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	19	150700	Clé pour écrou fendu (2x)
07	400150	Outil entraînement par chaîne	20	021700	Circlips (2x)
08	020500	Tôle de protection	21	021400	Boulon de palier long
09	021800	Vis (6x)			

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C



(*En fonction de la tronçonneuse utilisée)

N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	400110	Pignon d'entraînement 3/8 (*)	11	021600	Bague d'étanchéité (2x)
01	400111	Pignon d'entraînement .325" (*)	12	021500	Roulement à billes rainuré (2x)
02	210115	Vis (4x)	13	021300	Boulon de palier court
03	400102	Tôle de protection	14	092000	Clavette (2x)
04	400104	Chaîne 3/8 (*)	15	091600	Cylindre
04	400105	Chaîne .325" (*)	16	091500	Couteau intérieur (2x)
05	400131	Guide-chaîne 12mm (*)	17	090600	Espaceur (2x)
05	400132	Guide-chaîne 8mm (*)	18	091900	Couteau extérieur (2x)
06	400120	Adaptateur de boulon 9mm (*)	19	091400	Rondelle d'écartement (2x)
06	400121	Adaptateur de boulon 10mm (*)	20	301200	Rondelle de frein (2x)
07	400150	Outil entraînement par chaîne	21	301300	Écrou d'arbre (2x)
08	020500	Tôle de protection	22	021700	Circlips (2x)
09	021800	Vis (6x)	23	021400	Boulon de palier long
10	400101	Carter	24	092100	Clé pour écrou fendu
			25	021200	Clé Allen

Déclaration de conformité

Le fabricant : Eder Mechanical Engineering GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Allemagne

déclare par la présente que la machine désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé pertinentes de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE en raison de sa conception et de sa construction.

Désignation principale :	Écorceuse EDER ESG-C	N° de série :	ESG-C001000
Accessoires alternatifs :	Rabot plat EDER EPH-C	N° de série :	EPH-C001000
	Rabot rond EDER ERH-C	N° de série :	ERH-C001000
	Rabot de contours EDER EKH-C	N° de série :	EKH-C001000
	Brosse rotative EDER ERB-C	N° de série :	ERB-C001000
	Fraiseuse rainureuse EDER ENF-C	N° de série :	ENF-C001000
	Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-C	N° de série :	EBF-C001000
	et suivants		

Les normes suivantes ont été utilisées pour mettre en œuvre les exigences de sécurité et de santé spécifiées dans les directives communautaires :

1. EN ISO 12100, Sécurité des machines - Principes généraux de conception, appréciation du risque et réduction du risque
2. Essai de force centrifuge selon la norme DIN EN 847-1, Machines-outils pour le travail du bois - Prescriptions de sécurité - Partie 1 : Outils de fraisage et de rabotage, lames de scies circulaires

Des mesures internes ont été prises pour garantir que les appareils de série répondent toujours aux exigences des directives CE en vigueur et des normes appliquées.

Personne autorisée pour la documentation technique : Michael Pögel

Wolfenbüttel, le 10.08.2020



Ulrich Schrader, Directeur général

Indice

A proposito di questo manuale	3
Validità.....	3
Responsabilità del produttore	3
Rappresentazione delle avvertenze.....	4
Simboli in questo manuale	5
Istruzioni di sicurezza.....	5
Uso previsto.....	6
Uso improprio	6
Qualificazione del personale	6
È necessario osservare quanto segue	7
Istruzioni di sicurezza per il luogo di lavoro	7
Comportamento in caso di emergenza.....	8
Dispositivi di sicurezza.....	8
Dispositivi di protezione individuale	8
Struttura e funzionamento	8
Funzionamento	8
Testa scortecciatrice EDER ESG-C 400200.....	9
Piatta piatta EDER EPH-C 400600.....	9
Piatta contorno EDER EKH-C 401900	10
Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C 400800.....	11
Spazzola rotante EDER ERB-C 401500	11
Taglia corteccia anti scolitidi EDER EBF-C 400900	11
Ambito della fornitura	12
Controllo della completezza della fornitura	12
Controllo dei danni di trasporto	12
Trasporto.....	13
Montaggio	13
Montaggio dell'accessorio	14
Avviamento e funzionamento.....	17

Avvio del motore	18
Operazione	18
Cambio e regolazione dei coltelli	20
Scortecciatrice EDER ESG-C	20
Pialla EDER EPH-C / EDER Pialla circolare ERH-C	22
Pialla contorno EDER EKH-C	23
Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C	25
Spazzola rotante EDER ERB-C	26
Taglia corteccia EDER EBF-C	26
Pulizia	27
Manutenzione	28
Disattivazione e smaltimento	29
Malfunzionamenti	29
Dati tecnici	29
Accessori e ricambi	30
Coltello scanalizzatore per il controllo dei coleotteri di corteccia	30
Scortecciatrice EDER ESG-C	31
Pialla piatta EDER EPH-C	32
Pialla circolare EDER ERH-C	33
Pialla contorno EDER EKH-C	34
Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C	35
Spazzola rotativa EDER ERB-C	36
Taglia corteccia anti scolitidi EDER EBF-C	37
Dichiarazione di conformità	38

A proposito di questo manuale

Validità

Le presenti istruzioni valgono per gli accessori per il montaggio su motoseghe per la scortecciatura e la fresatura di tronchi e legname nelle seguenti varianti:

Scortecciatrice EDER ESG-C

Pialla piatta EDER EPH-C

Pialla circolare EDER ERH-C

Pialla contorno EDER EKH-C

Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C

Spazzola rotativa EDER ERB-C

Taglia corteccia anti scolitidi EDER EBF-C

È destinato sia ai professionisti della silvicoltura che ai privati con conoscenze di base della lavorazione del legno.

Il manuale contiene importanti informazioni su come montare correttamente gli accessori su una motosega, come avviarli, farli funzionare, usarli, mantenerli e come eliminare da soli semplici guasti.

Responsabilità del produttore

Gli accessori sono coperti dal periodo di garanzia legale. Il venditore deve essere immediatamente informato di eventuali difetti che possono essere dimostrati come dovuti a difetti di materiale o di montaggio. La prova di acquisto dell'accessorio deve essere fornita sotto forma di fattura e ricevuta al momento della richiesta di garanzia. La garanzia è esclusa per le parti se i difetti sono causati da usura naturale, dall'influenza della temperatura o degli agenti atmosferici, o da un collegamento, un'installazione, un uso, una lubrificazione o un'applicazione di forza impropria. Inoltre, non viene fornita alcuna garanzia per danni causati da un uso improprio della macchina, ad es. modifiche o riparazioni improprie effettuate dal proprietario o da terzi sotto la propria responsabilità, ma anche in caso di sovraccarico intenzionale della macchina. Il produttore non accetta alcuna garanzia per:

- parti soggette ad usura naturale
- inosservanza delle istruzioni per l'uso e mancanza o errata manutenzione
- conseguenze di misure di manutenzione e assistenza improprie
- danni derivanti da un uso improprio e da un funzionamento non corretto

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso esclusivamente privato e di 12 mesi dalla data di consegna per uso commerciale o professionale o per noleggio. La garanzia legale rimane inalterata. Le richieste di garanzia devono sempre essere provate dall'acquirente mediante la ricevuta d'acquisto originale. Una copia di questa deve essere allegata alla richiesta di garanzia. L'indirizzo dell'acquirente e il tipo di macchina devono essere chiaramente identificabili in caso di uso professionale o commerciale. I difetti che si verificano durante il periodo di garanzia a causa di difetti di materiale o di fabbricazione devono essere riparati se si sono verificati nonostante il corretto funzionamento e la cura della macchina.


Esclusione di garanzia

L'uso della motosega con gli accessori invaliderà la garanzia.

La Eder Maschinenbau GmbH non è responsabile per eventuali danni alla motosega utilizzata. L'uso della motosega con gli accessori è a proprio rischio e pericolo.

Elementi di usura come catena, pignone, coltelli e barra di guida sono esclusi dalla garanzia.

Rappresentazione delle avvertenze


 PAROLA SEGNALE
Tipo e fonte di pericolo! Conseguenze ➤ Avviso di pericolo

- Il **segno di avvertimento** (triangolo di avvertimento) richiama l'attenzione sul pericolo di vita o di lesioni.
- La **parola segnale** indica la gravità del pericolo.
- Il paragrafo "**Tipo e fonte del pericolo**" identifica la natura o la fonte del pericolo.
- Il paragrafo "**Conseguenze**" descrive le possibili conseguenze della mancata osservanza dell'avvertenza.
- Il paragrafo "**Avviso di pericolo**" indica come evitare il pericolo. È imperativo seguire queste misure di prevenzione dei pericoli!

Le parole segnale hanno il seguente significato:

Parola d'avvertimento	Significato
PERICOLO!	Indica un pericolo che è certo di causare morte o gravi lesioni se non si evita il pericolo.
ALLARME!	Indica un pericolo che può portare alla morte o a gravi lesioni se non si evita il pericolo.
PRESTARE ATTENZIONE!	Indica un pericolo che può portare a lesioni minori o moderate se non si evita il pericolo.
ATTENZIONE!	Indica possibili danni alle cose. L'ambiente, la proprietà o il sistema stesso possono essere danneggiati se non si evita il pericolo.

Simboli in questo manuale

Simbolo	Significato
	La mancata osservanza di queste informazioni può portare a un peggioramento del processo operativo.
>	Istruzioni per l'azione: Descrive le attività che devono essere svolte.

Istruzioni di sicurezza

Gli attacchi per motoseghe sono stati realizzati secondo le regole della tecnica generalmente riconosciute. Ciononostante, sussiste il rischio di lesioni personali e danni alle cose se non si osservano le seguenti istruzioni di sicurezza di base e le avvertenze prima di agire, contenute in questo manuale.

- > Leggere attentamente e completamente questo manuale prima di lavorare con l'accessorio per motosega.
- > Conservare il manuale in modo che sia leggibile.
- > Assicurarsi che le istruzioni siano sempre accessibili a tutti gli utenti.

- > Consegnare sempre l'accessorio della motosega a terzi insieme a queste istruzioni.

Uso previsto

Gli accessori sono da intendersi come attrezzature intercambiabili da montare su motoseghe.

Come motori di azionamento possono essere utilizzate solo motoseghe che sono state testate dalla Eder Maschinenbau GmbH per la compatibilità con gli accessori Eder. Una panoramica è disponibile sul sito www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugerate-fuer-motorsaegen-produkte.

I vari accessori possono essere scambiati. Gli accessori per motoseghe possono essere utilizzati solo per le attività descritte in queste istruzioni. Nel farlo, è necessario rispettare sempre i limiti di potenza dell'apparecchiatura.

Gli accessori sono approvati per l'uso in ambito forestale e per uso privato. Sono progettati per essere azionati da una sola persona. Non permettere mai a due o più persone di lavorare sullo stesso attrezzo.

L'uso previsto prevede anche che abbiate letto e compreso completamente queste istruzioni e in particolare i capitoli "Istruzioni di sicurezza" e "Struttura e funzionamento".

Uso improprio

Non è consentito un utilizzo non conforme allo scopo previsto. I seguenti casi sono considerati uso improprio:

- Rimozione o modifica dei dispositivi di sicurezza,
- Utilizzo degli accessori in modo diverso da quello descritto nel capitolo "Uso previsto",
- Installazione degli accessori in modi diversi da quelli descritti nel capitolo "Installazione".
- Utilizzo degli accessori in condizioni d'uso diverse da quelle descritte in queste istruzioni.

In caso di uso improprio dell'apparecchio, tutti i diritti di garanzia sono annullati.

Il produttore non è responsabile per danni all'attrezzo o lesioni personali derivanti da un uso improprio.

Qualificazione del personale

Gli accessori per motoseghe possono essere installati, azionati, mantenuti e riparati solo da persone che hanno familiarizzato con l'attrezzo e con i pericoli che ne derivano sulla base di queste istruzioni.

Le persone che montano, azionano, smontano o eseguono la manutenzione degli accessori non devono essere sotto l'influenza di alcool, altri farmaci o farmaci che influiscono sulla loro capacità di reazione, né devono essere stanche, malate o irritabili.

I minori di 18 anni possono utilizzare l'attrezzo solo sotto la supervisione di una persona qualificata.

È necessario osservare quanto segue

Istruzioni generali di sicurezza

- > È indispensabile osservare le istruzioni di questo manuale per escludere pericoli ed evitare danni.
- > Osservare le norme di prevenzione degli infortuni e le altre norme di sicurezza e di salute sul lavoro generalmente riconosciute.
- > Eseguire i lavori di riparazione, messa a punto, manutenzione e pulizia, nonché il trasporto dell'apparecchio solo quando l'azionamento è spento e l'utensile è fermo.
- > Far funzionare l'attrezzo solo con i dispositivi di protezione montati o forniti dal produttore.
- > Non lasciare mai l'attrezzo in funzione senza sorveglianza.
- > Indossare una rete per capelli quando si lavora con i capelli lunghi.
- > Non fumare durante il rifornimento di carburante o durante il lavoro con l'attrezzo.
- > Durante l'uso dell'apparecchio, osservare le indicazioni relative alle vibrazioni e al livello di rumorosità riportate nel capitolo dei dati tecnici.

Istruzioni di sicurezza per il luogo di lavoro

- > Assicurarsi che il posto di lavoro e le vie di comunicazione necessarie per l'approvvigionamento e la rimozione del legno siano sicure.
- > Mantenere l'area di lavoro libera da detriti di legno, ostacoli e pericoli di inciampo. Zone smussate, scivolose e lisce. Non utilizzare a questo scopo segatura o cenere di legno, altrimenti si rischia di scivolare.
- > Assicurarsi che sul posto di lavoro vi sia un'illuminazione sufficiente.
- > Assicurarsi che vi sia una zona pianeggiante e a prova di calpestio con sufficiente libertà di movimento per lavorare.
- > Quando si utilizzano motoseghe con motore a combustione, lavorare solo in aree ben ventilate e non in locali chiusi. I fumi di scarico contengono monossido di carbonio velenoso.

- > Impedire alle persone di avvicinarsi alla macchina in movimento. Tenere le persone e gli animali lontano dal luogo di lavoro. Tenere bambini, animali e adulti ad almeno 10 metri di distanza dall'attrezzo in funzione.
- > Non lavorare mai sotto la pioggia, poiché la stabilità è compromessa quando è bagnato.
- > Non lasciare l'attrezzo sotto la pioggia.

Comportamento in caso di emergenza

Se, ad esempio, sussiste un rischio immediato di lesioni alle persone o di danni all'attrezzo a causa di malfunzionamenti o situazioni di pericolo:

- > Spegnerne l'attrezzo su cui è montato l'accessorio.
- > Far eliminare i guasti dal rivenditore specializzato.

Dispositivi di sicurezza

Gli accessori possono essere utilizzati solo con i dispositivi di protezione e di sicurezza (ad es. piastra di protezione) previsti per l'uso previsto. I dispositivi di protezione e di sicurezza non devono essere resi inefficaci e devono essere puliti se necessario.

Dispositivi di protezione individuale

- > Indossare sempre i seguenti dispositivi di protezione individuale quando si utilizza l'attrezzo:
 - scarpe di sicurezza con puntale in acciaio
 - abbigliamento aderente, se necessario una rete per capelli
 - guanti da lavoro adatti
 - casco di sicurezza con protezione per il viso
 - protezione dell'udito
 - pantaloni per proteggersi dai tagli

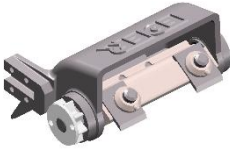


I dispositivi di protezione individuale devono essere conformi alle norme antinfortunistiche vigenti.

Struttura e funzionamento

Funzionamento

Con i vari tipi di accessori si possono ottenere diversi contorni durante la lavorazione del legno. È possibile scambiare i singoli accessori con un altro accessorio in pochi passi.



Testa scortecciatrice EDER ESG-C 400200

Costruzione: la testa scortecciatrice ESG-C è montata su una barra di guida adatta alla motosega ed è azionata da una catena proprio come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

Applicazione: per la scortecciatura di tronchi di qualsiasi diametro.

La progettazione costruttiva del rullo consente di ottenere un elevato volume di rimozione con un impiego minimo di energia.

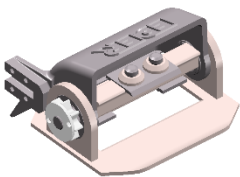
I perni in metallo duro disposti direttamente dietro i coltelli sono progettati in modo tale che la distanza dei coltelli dal tronco sia mantenuta automaticamente e indipendentemente dallo spessore della corteccia per tutta la lunghezza del tronco. Le diramazioni e i rami sottili possono essere fresati in modo pulito e semplice.

Il rullo è dritto e fresa una superficie piana simile al coltello scortecciatore. Ciò consente di utilizzare l'attrezzo ad angolo o a croce quando si lavora lateralmente sul tronco e quando si staccano gli attacchi delle radici.



Per la lavorazione del legno di robinia si consiglia di utilizzare la pialla contorno EKH-C.

Pialla piatta EDER EPH-C 400600



Costruzione: la pialla piatta EPH-C è montata su una barra di guida che si adatta alla motosega ed è azionata da una catena proprio come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

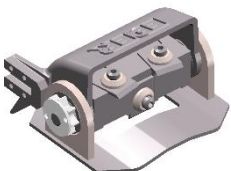
Applicazione: per la piallatura di superfici piane o curve in legno da 30 cm di diametro.

La progettazione costruttiva del rullo consente di ottenere un elevato volume di rimozione con un impiego minimo di energia.

I coltelli montati sul rullo rotante sono regolabili in continuo, consentendo di impostare sia il raggio di taglio che la profondità di taglio allo spessore del truciolo desiderato.

Ci sono quattro coltelli distribuiti su due livelli sul rullo, che producono una superficie liscia senza vibrazioni.

Pialla circolare EDER ERH-C 400700



Costruzione: la Pialla circolare ERH-C è montata su una barra di guida che si adatta alla motosega e viene azionata da una catena proprio come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

Applicazione: per la piallatura di superfici di legno rotonde, piane o curve fino a 30 cm di diametro.

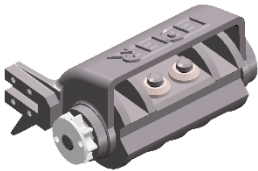
La progettazione costruttiva del rullo consente di ottenere un elevato volume di rimozione con un impiego minimo di energia.

I coltelli montati sul rullo rotante sono regolabili in continuo, consentendo di impostare sia il raggio di taglio che la profondità di taglio allo spessore del truciolo desiderato.

Ci sono quattro coltelli distribuiti su due livelli sul rullo, che producono una superficie liscia senza vibrazioni.

Pialla contorno EDER EKH-C 401900

Costruzione: la pialla contorno EKH-C è montata su una barra di guida adatta alla motosega e viene azionata da una catena come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

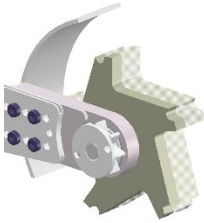


Applicazione: per la piallatura di superfici di legno dritte e ondulate, ad esempio per la costruzione di capanne di tronchi, parchi giochi per bambini, recinzioni di bonanza e progetti simili. Adatto a legni molto duri come il legno di robinia.

La progettazione costruttiva del rullo consente di ottenere un elevato volume di rimozione con un impiego minimo di energia.

La sporgenza minima regolabile del coltello impedisce efficacemente la scheggiatura del legno. Poiché con una sola rotazione del rullo viene eseguito un solo taglio per ogni larghezza di lavoro, le forze di reazione sono minime. I nodi normali e quelli sottili sono facilmente e accuratamente piallati.

Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C 400800



Costruzione: la fresatrice scanalatrice ENF-C è montata su una barra di guida che corrisponde alla motosega ed è azionata da una catena proprio come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega. È possibile utilizzare fino a tre lame di 10 mm di larghezza ciascuna per ottenere larghezze di taglio fino a 30 mm.

Applicazione: per la fresatura di scanalature e avvallamenti su superfici in legno, ad esempio per la costruzione di case in tronchi, parchi giochi per bambini, sculture intagliate e progetti simili.

Il design costruttivo della testa di fresatura consente di ottenere elevate prestazioni di taglio con il minimo sforzo.

Si possono montare fino a tre dischi taglienti sul supporto, producendo una superficie liscia senza vibrazioni.

Spazzola rotante EDER ERB-C 401500



Costruzione: la spazzola rotante ERB-C è montata su una barra adatta alla motosega ed è azionata da una catena come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

Applicazione: per la lavorazione e la pulizia di superfici in legno, superfici metalliche come acciaio o ferro e per rimuovere ruggine o vecchie vernici.

Con la spazzola rotante EDER ERB-C è possibile far risaltare la struttura naturale della venatura del legno da tavole o travi e tronchi, ad es. per lavori di costruzione, restauro e manutenzione di cabine di tronchi, parchi giochi per bambini, panchine del parco, recinzioni in legno, su legno stagionato e marcio e progetti simili.

Taglia corteccia anti scolitidi EDER EBF-C 400900



Costruzione: il taglia corteccia anti scolitidi EBF-C è montato su una barra che si adatta alla motosega ed è azionato da una catena proprio come una normale motosega. Non sono necessarie modifiche alla motosega.

Applicazione: l'attrezzo permette di praticare dei solchi nella corteccia degli alberi per privare i scolitidi del loro habitat naturale. La resina fuoriesce dalle aree segnate e si indurisce in superficie. Questo ostacola lo sviluppo dei vermi coleotteri della corteccia. Inoltre, si favorisce il decadimento del tronco d'albero inciso perché si asciuga meno rapidamente che dopo la scortecciatura. Inoltre, le

spore fungine e i microbi trovano un'abbondante superficie d'attacco nelle fessure.

Ambito della fornitura

Controllo della completezza della fornitura

La fornitura dell'accessorio selezionato comprende:

- 1x accessorio
- 1x chiave a brugola 6 mm
- 1x chiave a perno
- 1x calibro di regolazione (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C,)
- 1x Istruzioni per l'uso
- 1x chiave per dadi a intaglio (EBF-C) / 2x chiave per dadi a intaglio (ERB-C)

La barra di guida, la catena e il pignone di trascinamento non sono compresi nella fornitura, in quanto devono essere selezionati a seconda della motosega utilizzata.

Controllo dei danni di trasporto

Danni visibili durante il trasporto possono essere riconosciuti da danni all'imballaggio o da parti graffiate e deformate sull'attrezzo.

- > Assicurarsi di annotare il danno sulla bolla di consegna: sia sulla copia ricevuta che su quella da firmare.
- > Assicurarsi di avere la controfirma del corriere (autista).

Se il corriere si rifiuta di confermare il danno da trasporto, è meglio che rifiutate del tutto l'accettazione e ci informiate immediatamente. Un sinistro a posteriori, senza una nota diretta sulla bolla di consegna, non sarà accettato dal vettore o dall'assicuratore del trasporto.

Se si sospetta un danno da trasporto nascosto:

- > Segnalare i danni di trasporto nascosti entro e non oltre due giorni, il che significa che dovete aver ispezionato la merce consegnata entro tale periodo di tempo. I rapporti dopo questo periodo di tempo non sono generalmente accettati.
- > In ogni caso, annotare sui documenti di spedizione: "La merce viene accettata con riserva di danni di trasporto nascosti".

Le assicurazioni degli spedizionieri reagiscono spesso in modo molto sospettoso e rifiutano il risarcimento. Pertanto, cercate di fornire una prova chiara del danno (possibilmente una foto).

Trasporto



PRESTARE ATTENZIONE

La testa dell'accessorio può causare lesioni alla testa!

La testa di taglio dell'accessorio è dotata di utensili a spigoli vivi che possono causare lesioni.

- > Assicurarsi che ci sia una distanza sufficientemente grande tra la testa di taglio dell'accessorio e le persone.
- > Trasportare l'attrezzo manuale motorizzato con la testa di taglio dell'accessorio rivolta all'indietro e con lo scarico rivolto verso l'esterno.

ATTENZIONE

Pericolo dovuto perdita di carburante!

Se il bocchettone di rifornimento del carburante non è chiuso correttamente, il carburante può fuoriuscire e inquinare l'ambiente.

- > Prima del trasporto, verificare che il bocchettone di riempimento del carburante sia ben chiuso.
- > Assicurare l'attrezzo contro il ribaltamento durante il trasporto su veicoli.

Montaggio

ALLARME

Pericolo durante i lavori di montaggio con il motore di azionamento in funzione!

Questo può causare lesioni.

- > Prima di eseguire i lavori di installazione, spegnere il motore di azionamento e assicurare l'attrezzo contro la riaccensione.

ALLARME

Pericolo dovuto a modifiche dell'apparecchio!

Questo può causare lesioni.

- > Eseguire solo i lavori di installazione descritti in questo manuale.
- > Non regolare il supporto, la catena, i coltelli o la testa di fresatura mentre il motore è in funzione. La catena deve essere correttamente tesa.
- > Utilizzare solo ricambi originali. Questi possono essere ordinati direttamente presso la Eder Maschinenbau GmbH o presso il vostro rivenditore (per l'indirizzo vedere il retro).

Se la motosega viene convertita e utilizzata con gli accessori Eder, la motosega perde la garanzia. La Eder Maschinenbau GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni alla motosega!

Montaggio dell'accessorio

ATTENZIONE

- > Installare un nuovo pignone sulla motosega prima di utilizzare l'accessorio. I pignoni e gli anelli rotti possono causare danni o una maggiore usura della catena di trasmissione.
 - > Il pignone / l'anello utilizzato sul motore di azionamento deve avere un massimo di 7 denti.
 - > Durante il montaggio, accertarsi di avere la denominazione corretta per il pignone / l'anello. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* ecc. non sono compatibili con 3/8".
- > Posizionare la barra di guida (1 - Fig.1) tra le viti (2 - Fig.1) nello stesso modo di una normale barra di guida per motosega.
 - > Nota: **la barra di guida non è simmetrica**. I fori dell'olio sono in posizioni diverse sui due lati della barra di guida. La scelta del lato corretto della barra di guida dipende dalla motosega selezionata.
 - > Controllare che il foro dell'olio della barra di guida sia sulla scanalatura dell'olio della motosega - in caso contrario,

capovolgere la barra guida. (Per controllare la posizione, potete pulire la sega intorno alla scanalatura dell'olio e mettere un po' d'olio nella scanalatura dell'olio. Quindi premere la barra di guida in posizione e sollevarla di nuovo con cautela. L'impronta della scanalatura dell'olio è ora visibile sulla barra di guida).

- > Il foro (**3** - Fig.1) nel supporto deve essere a livello con il meccanismo di azionamento del tendicatena. A seconda del tipo di motosega, questa viene montata sul lato motore o nel coperchio (**4** - Fig.1).
- > Serrare la rispettiva testa con le 4 viti M6x20 (**1** - Fig. 2). Controllare regolarmente il serraggio delle viti. La rispettiva testa può essere avvitata in diverse posizioni a seconda del modello di motosega. La corretta posizione di avvitamento è determinata dal fatto che la catena di trasmissione può essere sufficientemente tesa e anche serrata.
- > Avvitare il pignone di trascinamento sull' alloggiamento (**2** - Fig.2) e serrare il pignone di trascinamento con la chiave a perno (**3** - Fig.2).
- > Ora posizionare la catena intorno al pignone della motosega e al pignone di trascinamento. Inserire le maglie di trasmissione nella scanalatura della guida. Assicurarsi che la catena scorra nella direzione corretta (fig. 3)

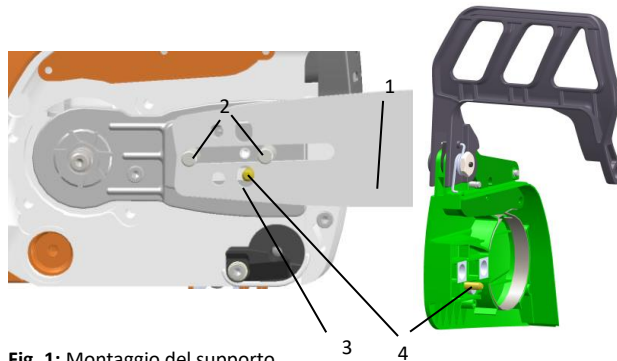


Fig. 1: Montaggio del supporto

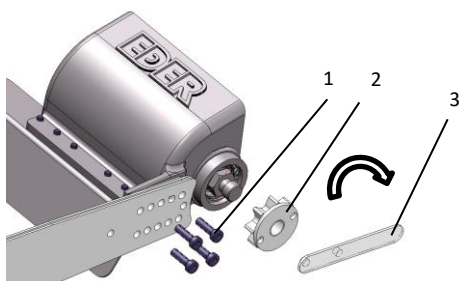


Fig. 2: Fissaggio della testa di scortecciatura al supporto

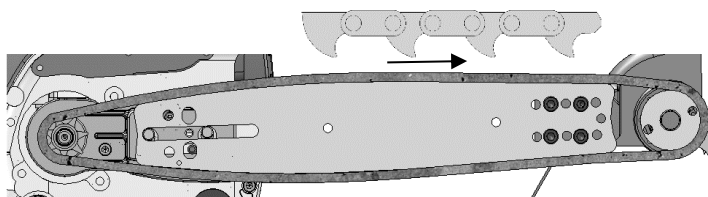


Fig. 3: Montaggio della catena

- > Montare la piastra di protezione sulla barra di guida (1 - Fig. 4).

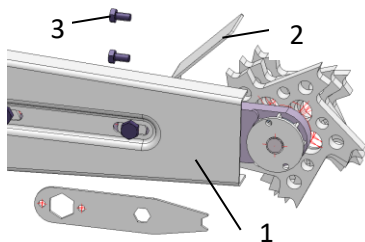


Fig. 4.: Montaggio della piastra di protezione

- > La fresatrice scanalatrice ha un'altra piastra di protezione (2 - Fig.4). Questa è avvitata all'alloggiamento con due bulloni esagonali (3 - Fig.4).

ATTENZIONE

Passo della catena e del pignone di trascinamento

Utilizzare solo catene e pignoni con lo stesso passo che corrispondono alla motosega.

- > Rimettere il copricatena sull'attrezzo macchina e stringere leggermente il copricatena e tendere la catena. Una nuova catena deve essere stretta più spesso. Controllare più spesso la tensione della catena.
- > Serrare saldamente il sistema di fissaggio del coperchio della catena.

ATTENZIONE

Tensione della catena

- > Controllare sempre la corretta tensione della catena. Per fare questo, spegnere sempre il motore!
- > La catena deve poter essere tirata facilmente a mano sulla barra di guida quando il freno della catena viene rilasciato. La catena non deve sporgere più di 4 mm dalla barra di guida.

Avviamento e funzionamento

ATTENZIONE

Danni alle lame e agli utensili!

Chiodi, sabbia aderente e altri corpi estranei possono danneggiare le lame e gli utensili dell'accessorio.

- > Ispezionare i tronchi da lavorare prima di ogni utilizzo. Se necessario, rimuovere i chiodi, la sabbia aderente e altri corpi estranei prima della fresatura.

Prima di avviare l'attrezzo manuale motorizzato, stabilire condizioni di lavoro sicure. Controllare che

- > l'accessorio è montato correttamente,

- > la catena è sufficientemente tesa e non danneggiata,
- > il freno della catena è operativo,
- > tutte le lame e gli utensili sono montati e serrati correttamente (coppia di serraggio 35 Nm),
- > le maniglie sono pulite e asciutte,
- > sia il serbatoio del carburante che l'attrezzo sono al di fuori di ambienti infiammabili. Si noti che i serbatoi di carburante chiusi e vuoti possono contenere vapori esplosivi.

Avvio del motore

PRESTARE ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovute alla rotazione degli utensili!

Dopo aver rilasciato la leva dell'acceleratore, l'attrezzo continua a ruotare per un breve periodo di tempo (ruota libera).

- > Prima di avviare il motore, assicurarsi che tutti gli alloggiamenti e le protezioni di protezione siano montati sull'accessorio.

- > Posizionare l'attrezzo manuale motorizzato sul terreno in modo che l'attrezzo non tocchi alcun oggetto estraneo.
- > Non avviare mai l'attrezzo in posizione sospesa.
- > Tenere l'attrezzo lontano dal corpo durante il lavoro.
- > Assicurarsi che nessuno si trovi nell'area di lavoro dell'attrezzo.

Operazione

ALLARME

Pericolo di lesioni a causa di un supporto non sicuro!

C'è il rischio di lesioni se la posizione non è stabile o se si lavora sopra la testa.

- > Assumere sempre una posizione sicura e stabile.
- > Non lavorare mai su terreno ghiacciato o bagnato, altrimenti si corre il rischio di scivolare.
- > Non lavorare su scale o in posizioni instabili.
- > Durante il lavoro, tenere saldamente l'attrezzo con entrambe le mani in modo che nessuna parte del corpo possa avvicinarsi alla catena, alla testa dell'attrezzo o allo scarico.

ALLARME

La mano destra deve essere sulla manopola dell'acceleratore e la mano sinistra deve afferrare saldamente l'impugnatura anteriore. Questo vale anche per gli operatori mancini.

- > Non tenere l'attrezzo sopra la testa quando si lavora e usare sempre entrambe le mani quando si lavora.
- > Lavorare con calma e attenzione, con una buona visibilità e un'illuminazione sufficiente.

Pericolo di lesioni!

Se non si osservano i seguenti punti, sono possibili lesioni dovute al rinculo dell'apparecchio.

- > Lavorare solo su legno con l'attrezzo (ad eccezione della spazzola rotante ERB-C).
- > Assicurarsi che la testa di taglio non venga a contatto con corpi estranei (pietre, vetro, oggetti metallici, ecc.) durante la lavorazione che potrebbero danneggiare la testa della fresa o la catena.
- > Con il motore acceso, posizionare la testa della fresa o la spazzola circolare sulla superficie del tronco solo a velocità di lavoro.
- > Assicurarsi che la leva dell'acceleratore non sia bloccata dal blocco dell'acceleratore quando si lavora con l'attrezzo, in quanto in questo caso non è possibile regolare la rotazione.
- > Controllare che i coltelli siano ben fissati prima di ogni utilizzo.
- > Spegnerne l'attrezzo prima di metterlo giù.

ATTENZIONE

Freno della catena

- > Su alcuni modelli, l'uso frequente del freno della catena ad alta velocità può danneggiare il motore di azionamento.
- > Utilizzare il freno della catena solo in situazioni di emergenza e di pericolo, con il motore al minimo e a motore spento.

ATTENZIONE

Lubrificazione

- > Dopo ogni sostituzione della barra di guida, controllare se l'olio viene pompato attraverso la scanalatura della barra di guida. Per fare questo, spegnere il motore dopo un breve periodo di funzionamento.
- > Si noti che la catena e la barra di guida possono essere calde.

Cambio e regolazione dei coltelli

ATTENZIONE

Danni dovuti a coltelli smussati

Controllare regolarmente i taglienti dei coltelli

- > I coltelli smussati possono causare danni ai coltelli e al cuscinetto.
- > Se necessario, riaffilare o sostituire i coltelli.

Strumento adattato

- > Serrare i coltelli con una chiave dinamometrica adatta. Non è consentito allungare la chiave o stringere con l'aiuto di colpi di martello.

Scortecciatrice EDER ESG-C

Per un lavoro ottimale con la scortecciatrice EDER ESG-C sono necessari coltelli affilati.



I coltelli smussati possono essere riaffilati a mano su normali mole. L'angolo di taglio è di 40°.

La regolazione del coltello richiesto dipende dal tipo di legno da scortecciare.

Regolare i coltelli caso per caso.



Più piccola è la proiezione del coltello, meno legno viene rimosso e più liscia è la superficie.

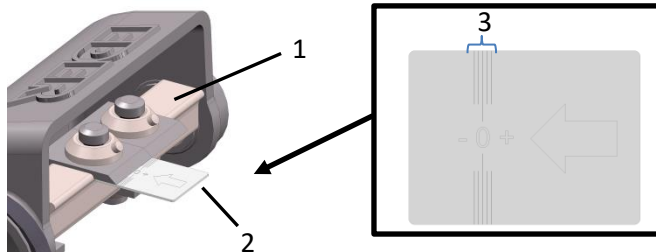


Fig. 5: Regolazione dei coltelli

I perni in metallo duro sul disco del coltello fungono da limitatori di profondità. Tutti e quattro i coltelli devono quindi avere la stessa impostazione e la stessa distanza dai perni in metallo duro. I coltelli non devono sporgere oltre i perni in metallo duro.

Tutti e quattro i coltelli vengono sostituiti e regolati allo stesso modo. Procedere come segue per ogni coltello:

- > Allentare la vite a brugola del coltello con una chiave a brugola da 6 mm.
- > Sostituire il coltello se necessario.
- > Far scorrere il calibro di regolazione (2 - Fig.5) sotto il coltello in direzione della freccia fino al cilindro di scortecciatura (1 - Fig.5).
- > Spingere il coltello in avanti o indietro fino a quando il tagliente non tocca il segno dello zero.

Se l'attrezzo taglia troppo in profondità o addirittura taglia a pezzi:

- > Muovere il coltello in direzione negativa.

Se la profondità di taglio è troppo bassa:

- > Muovere il coltello in direzione positiva.

Attenzione: il tagliente del coltello deve trovarsi nell'area contrassegnata (3 - Fig.5).

- > Allineare sempre il perno in carburo di tungsteno sul disco del coltello in avanti in direzione del bordo del coltello.
- > Serrare nuovamente la vite del cappuccio a testa cilindrica del coltello.

Coppia di serraggio: 35 Nm

Pialla EDER EPH-C / EDER Pialla circolare ERH-C

Per lavorare in modo ottimale con la pialla EDER EPH-C e la pialla circolare EDER ERH-C sono necessari coltelli affilati.

i I coltelli smussati possono essere riaffilati a mano su normali mole. L'angolo di taglio è di 40°.

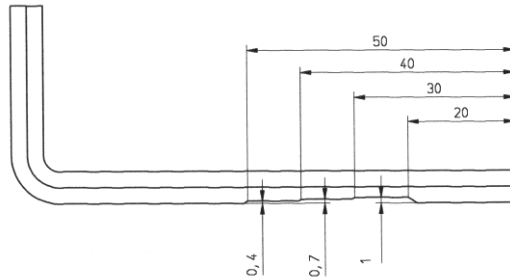


Fig. 6: Chiave a brugola con tacche

Per regolare i coltelli è necessaria la chiave a brugola da 6 mm. Questa chiave è dotata di tacche per tre impostazioni dei coltelli: 0,4 mm, 0,7 mm e 1 mm.

La regolazione del coltello richiesto dipende dal tipo di legno da scortecciare.

Regolare i coltelli caso per caso.

i Più piccola è la proiezione del coltello, meno legno viene rimosso e più liscia è la superficie.

Tutti i coltelli vengono sostituiti e regolati allo stesso modo.

È possibile impostare la profondità di taglio a 0,4 mm, 0,7 mm o 1 mm con la chiave a brugola in dotazione.

I coltelli non devono sporgere più di 1 mm oltre la piastra di guida.

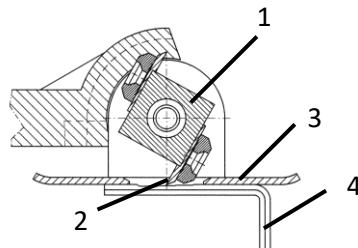


Fig. 7: Regolazione dei coltelli

Procedere come segue per ogni coltello:

- > Allentare la vite a brugola del coltello con una chiave a brugola da 6 mm.
 - > Sostituire il coltello (**2** - Fig.7) se necessario.
 - > Ruotare il rullo (**1** - Fig.7) in modo che il coltello sporga al massimo attraverso la piastra di guida (**3** - Fig.7).
 - > Posizionare la chiave a brugola (**4** - Fig.7) sulla piastra di guida in modo che l'intaglio con la profondità di taglio desiderata sia sotto il coltello.
 - > Muovere il coltello in modo che il bordo del coltello entri in contatto con la chiave a brugola nel punto con la profondità di taglio desiderata.
 - > Stringere di nuovo la vite a brugola del coltello.
- Coppia di serraggio: 35 Nm

Pialla contorno EDER EKH-C

Per lavorare in modo ottimale con la pialla contorno EDER EKH-C sono necessari coltelli affilati.



I coltelli smussati possono essere riaffilati a mano su normali mole. L'angolo di taglio è di 40°.

Per regolarli, sono necessari la chiave a brugola e il calibro del coltello in dotazione.

Il calibro del coltello ha delle tacche con le quali è possibile impostare i coltelli a 0,2 mm, 0,4 mm e 0,6 mm di profondità di taglio.

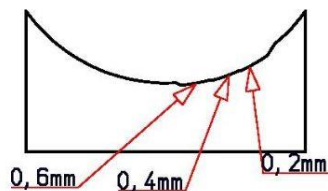


Fig. 8: Taglio di profondità sul calibro del coltello



Più piccola è la proiezione del coltello, meno legno viene rimosso e più liscia è la superficie.

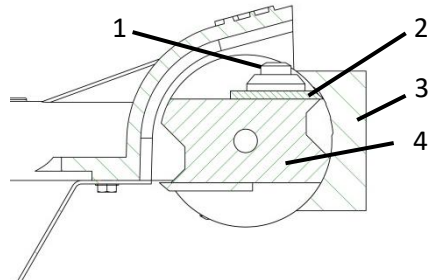


Fig. 9 Regolazione del coltello

- > Allentare la vite del coltello (**1** - Fig.9).
- > Far scorrere il coltello (**2** - Fig.9) fino in fondo.
- > Posizionare il calibro del coltello (**3** - Fig.9) sul rullo (**4** - Fig.9) in modo che poggi sulle due superfici di appoggio del rullo in alto e in basso.
- > Spingere il coltello all'altezza di regolazione desiderata (0,2 mm, 0,4 mm, 0,6 mm) sul calibro del coltello.
- > Stringere di nuovo la vite del coltello. Coppia di serraggio: 35 Nm

Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C

Per lavorare in modo ottimale con la fresatrice scanalatrice EDER ENF-C sono necessari coltelli affilati.

È possibile montare fino a tre coltelli per variare la larghezza di taglio.

- > Allentare il dado e montare il numero di coltelli necessario sull'albero.
- > I coltelli possono essere riaffilati più volte.
- > Mettere la rondella e il dado sull'albero.
- > Stringere di nuovo il dado a 35 Nm.

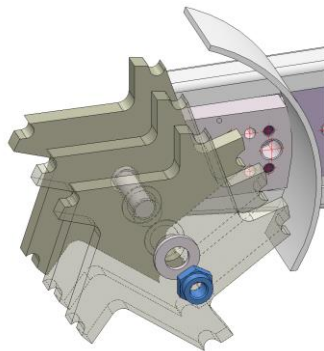


Fig. 10: Cambio dei coltelli sulla fresatrice scanalatrice

ATTENZIONE

- > Sostituire il dado di serraggio dopo ogni smontaggio!

Spazzola rotante EDER ERB-C Cambio della spazzola rotante

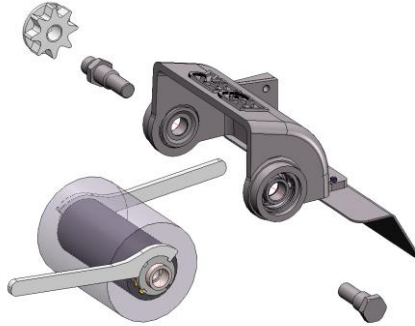


Fig. 11: Cambio della spazzola rotante

- > Svitare il pignone di trascinamento con la chiave a perno.
- > Svitare l'albero portante *corto* e l'albero portante *lungo*.
- > Rimuovere la spazzola rotante dall'alloggiamento e allentare la rondella del freno dispiegando la linguetta piegata della rondella in modo che il controdado possa ruotare liberamente.
- > Utilizzare la chiave per allentare i controdadi che si contrappongono l'uno contro l'altro. La spazzola rotante può quindi essere spinta fuori dall'albero.
- > Durante il rimontaggio, assicurarsi che i controdadi siano stretti (35Nm) e piegare uno dei denti della rondella del freno in una tacca del controdado.
- > Sostituire i due alberi dei cuscinetti corti e lunghi e serrarli. Coppia di serraggio: 35 Nm
- > Riavvitare il pignone di trascinamento e serrare il pignone di trascinamento con la chiave a perno.

Taglia corteccia EDER EBF-C

Per lavorare in modo ottimale con la fresa per corteccia EDER EBF-C sono necessari coltelli affilati.



I coltelli smussati possono essere riaffilati a mano su normali mole.

Sostituzione dei coltelli

- > Svitare il pignone di trascinamento con la chiave a perno.
- > Svitare l'albero portante *corto* e l'albero portante *lungo*.
- > Rimuovere l'albero dall'alloggiamento e allentare la rondella del freno dispiegando la linguetta piegata della rondella in modo che il controdado possa ruotare liberamente.
- > Utilizzare la chiave per allentare il controdado. I coltelli possono quindi essere spinti fuori dall'albero.
- > Durante il rimontaggio, assicurarsi che i controdadi siano stretti (35Nm) e piegare uno dei denti della rondella del freno in una tacca del controdado.
- > Sostituire i due alberi dei cuscinetti corti e lunghi e serrarli. Coppia di serraggio: 35 Nm
- > Riavvitare il pignone di trascinamento

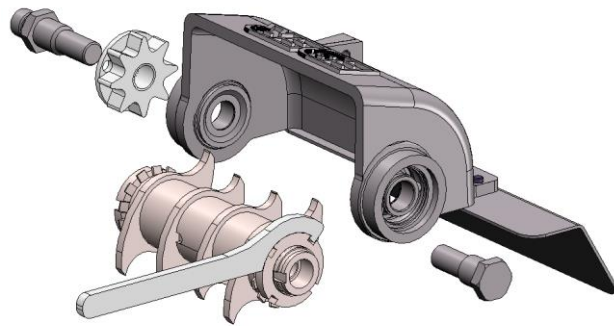


Fig. 12: Cambio dei coltelli

Pulizia

ALLARME

Pericolo durante i lavori di manutenzione, assistenza e pulizia con il motore di azionamento in funzione!

Prima di eseguire lavori di manutenzione, assistenza e pulizia, spegnere il motore di azionamento e assicurare l'attrezzo contro la riaccensione.

Per poter lavorare in sicurezza, è necessario pulire l'attrezzo dopo ogni utilizzo. Se necessario, anche durante il lavoro in caso di uso intenso.

- > Rimuovere tutti i residui di legno, trucioli e altre impurità.
- > Usare una spazzola a mano o una spazzola per pulire gli accessori.
- > Assicuratevi che le prese d'aria del motore di azionamento siano libere. Durante il lavoro, gli accessori possono diventare leggermente appiccicosi a causa della presenza di resina e trucioli.

Manutenzione

ALLARME

Pericolo durante i lavori di manutenzione, assistenza e pulizia con il motore di azionamento in funzione!

Prima di eseguire lavori di manutenzione, assistenza e pulizia, spegnere il motore di azionamento e assicurare l'attrezzo contro la riaccensione.

Pericolo dovuto a modifiche dell'apparecchio!

- > Eseguire solo la manutenzione e le riparazioni descritte in questo manuale.
- > Non apportare modifiche all'attrezzo.
- > Contattare la Eder Maschinenbau GmbH o le officine autorizzate per lavori che vanno oltre quanto descritto in questo manuale.
- > Non regolare la barra, la catena o i coltelli quando il motore è in funzione. La catena deve essere sempre ben tesa.
- > Utilizzare solo ricambi originali. Potete ordinarli direttamente presso la Eder Maschinenbau GmbH o presso il vostro rivenditore (per l'indirizzo vedere il retro).

Disattivazione e smaltimento

Se l'accessorio non è più utilizzabile e deve essere smaltito, è necessario disattivarlo e smantellarlo, cioè metterlo in uno stato tale che non possa più essere utilizzato per lo scopo previsto.

Malfunzionamenti

In caso di anomalie, spegnere immediatamente il motore. Rimediare al guasto o farlo riparare da un'officina specializzata prima di riaccendere l'attrezzo.

Per tutti i lavori di regolazione, pulizia, manutenzione e riparazione è necessario rispettare le norme di sicurezza.

Dati tecnici

Dati tecnici	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Peso [kg]	2,2	2,4	2,8	2,7	2,8	1,8	2,7
Numero di coltelli	4	4	6	4	–	1-3	4
Larghezza di lavoro [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Livello di pressione sonora [mm] L_{peq} dB [A]*	110	110	110	110	110	110	110
Livello di potenza sonora L_w dB [A]*	119	119	119	119	119	119	119
Valore di vibrazione a_{hv} , eq misurato: Tubo maniglia [m/s ²].	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7
Valore di vibrazione a_{hv} , eq misurato: Impugnatura di comando [m/s ²].	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1
Catena	Senza coltelli						

Incertezza di misura (K = 1.645 db (A))

Accessori e ricambi

Accessori, materiali di consumo e parti di ricambio inadatti possono compromettere il funzionamento e la sicurezza e avere le seguenti conseguenze:

- Pericolo per le persone
 - Danni all'attrezzo manuale motorizzato
 - Malfunzionamento dell'attrezzo motorizzato
 - Guasto dell'attrezzo motorizzato
- > Utilizzare solo accessori, materiali di consumo e ricambi originali.
> Utilizzare solo accessori e ricambi originali tecnicamente perfetti.

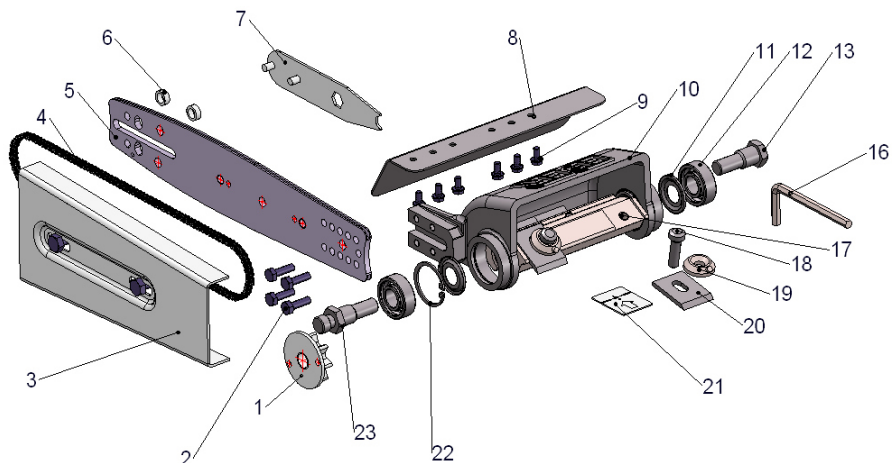
Coltello scanalatore per il controllo dei coleotteri di corteccia

Per la scortecciatrice Eder ESG-C offriamo i coltelli scanalatori della **National Park Bavarian Forest** per segnare i tronchi d'albero, che distruggono l'habitat del coleottero della corteccia. I coltelli possono essere sostituiti rapidamente. Per ulteriori informazioni, visitare il sito: www.eder-maschinbau.de



Coltelli scanalatore della
National Park Bavarian Forest
Art. N° 029504 (contiene 4 coltelli)

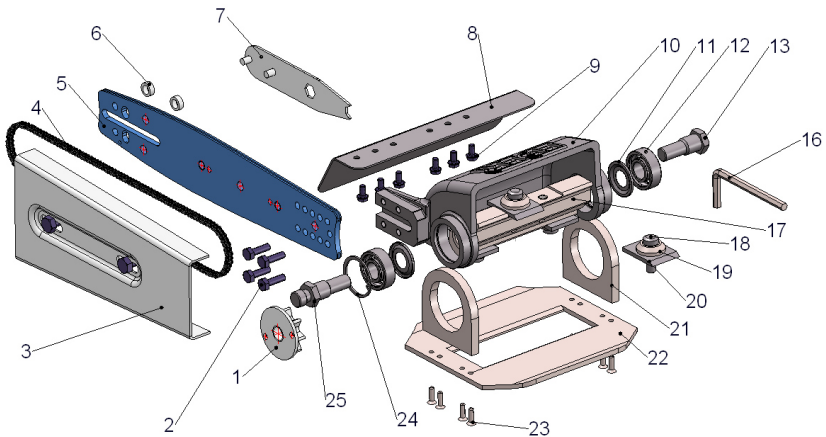
Scortecciatrice EDER ESG-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone di trascinamento 3/8 (*)	10	400101	Alloggiamento
01	400111	Pignone di trascinamento	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2x)
02	210115	Vite (4 x)	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2x)
03	400102	Piastra di protezione	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
04	400104	Catena 3/8 (*)	16	021200	Chiave a brugola
04	400105	Catena .325" (*)	17	020301	Rullo
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	18	021100	Vite di coltello (4 x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	19	021000	Disco portacoltelli (4 x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	20	020900	Coltelli (4 x)
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	21	021900	Calibro di regolazione
07	400150	Utensile azionato da catena	22	021700	Anello di sicurezza (2x)
08	020500	Piastra di protezione	23	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
09	021800	Vite (6x)			

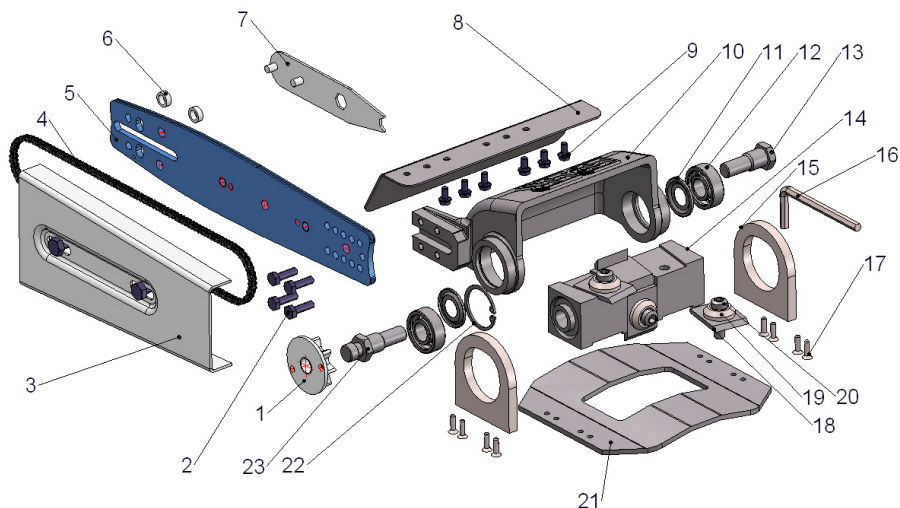
Pialla piatta EDER EPH-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num.	Designazione
01	400110	Pignone di trascinamento 3/8 (*)	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2x)
01	400111	Pignone di trascinamento .325" (*)	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2x)
02	210115	Vite (4 x)	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
03	400102	Piastra di protezione	16	062000	Chiave a brugola
04	400104	Catena 3/8 (*)	17	020302	Rullo
04	400105	Catena .325" (*)	18	021100	Vite di coltello (4 x)
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	19	061400	Disco portacoltelli (4 x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	20	020900	Coltelli (4 x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	21	060700	Sospensione della piastra di guida (2x)
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	22	061900	Piastra di guida
07	400150	Utensile azionato da catena	23	060600	Vite (8x)
08	020500	Piastra di protezione	24	021700	Anello di sicurezza (2x)
09	021800	Vite (6x)	25	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
10	400101	Alloggiamento			

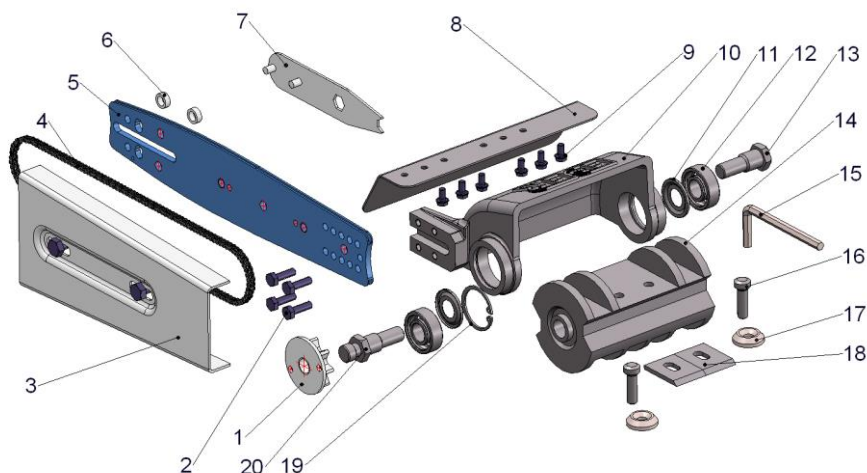
Pialla circolare EDER ERH-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone di trascinamento 3/8 (*)	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2x)
01	400111	Pignone di trascinamento .325"	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2x)
02	210115	Vite (4 x)	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
03	400102	Piastra di protezione	14	071600	Rullo
04	400104	Catena 3/8 (*)	15	070700	Sospensione della piastra di guida (2x)
04	400105	Catena .325" (*)	16	062000	Chiave a brugola
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	17	060600	Vite (8x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	18	020900	Coltelli (6x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	19	061400	Disco portacoltelli (6x)
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	20	021100	Vite di coltello (6x)
07	400150	Utensile azionato da catena	21	071900	Piastra di guida
08	020500	Piastra di protezione	22	021700	Anello di sicurezza (2x)
09	021800	Vite (6x)	23	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
10	400101	Alloggiamento			

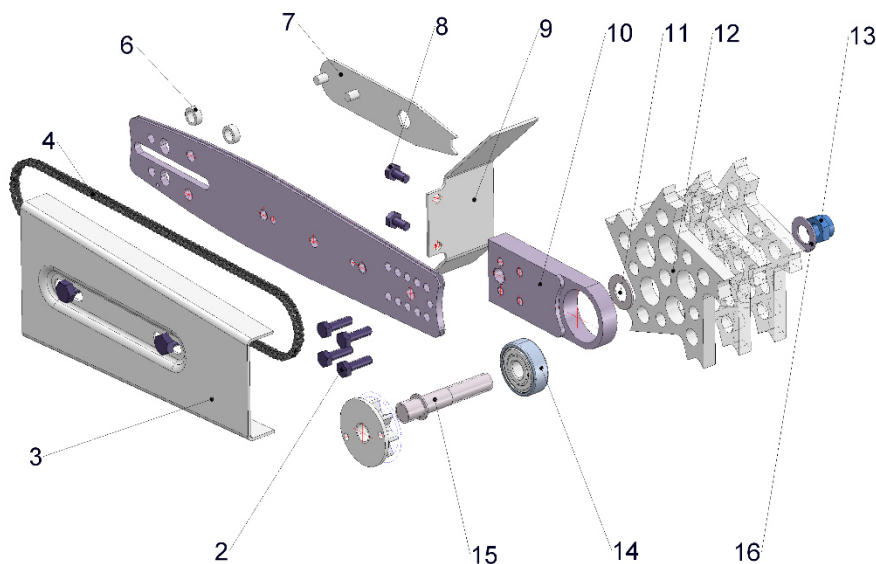
Pialla contorno EDER EKH-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone azionamento 3/8 (*)	10	400101	Alloggiamento
01	400111	Pignone azionamento .325" (*)	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2 x)
02	210115	Vite (4 x)	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2 x)
03	400102	Piastra di protezione	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
04	400104	Catena 3/8 (*)	14	190300	Rullo
04	400105	Catena .325" (*)	15	021200	Chiave a brugola
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	16	021100	Vite di coltello (4 x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	17	061400	Disco portacoltelli (4 x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	18	020900	Coltelli (4 x)
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	19	021700	Anello di sicurezza (2 x)
07	400150	Utensile azionato da catena	20	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
08	020500	Piastra di protezione		191900	Calibro per coltelli
09	021800	Vite (6x)			

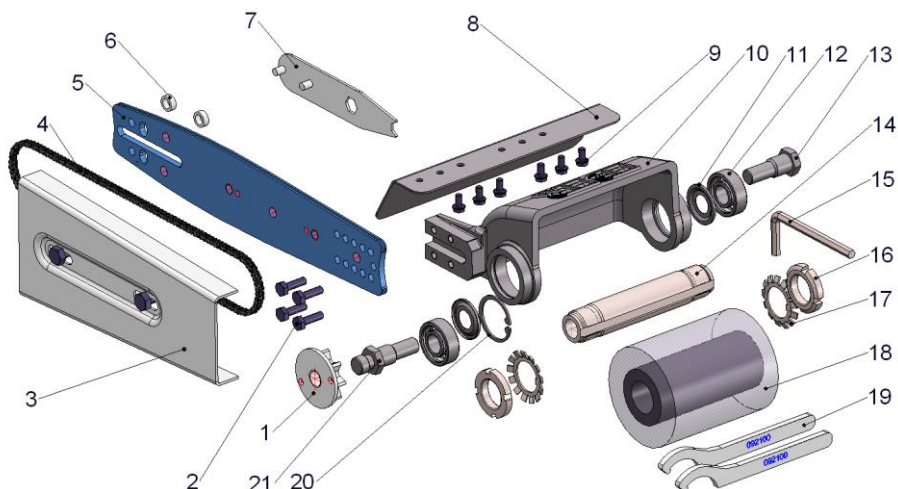
Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone azionamento 3/8 (*)	08	400809	Vite (2 x)
01	400111	Pignone di trascinamento .325" (*)	09	400803	Piastra di protezione
02	210115	Vite (4 x)	10	400801	Alloggiamento
03	400102	Piastra di protezione	11	400807	Rondella
04	400104	Catena 3/8 (*)	12	400805	Coltelli (max. 3)
04	400105	Catena .325" (*)	13	400808	Dado di bloccaggio
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	14	400806	Cuscinetto
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	15	400802	Albero
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	16	400810	Rondella di sicurezza
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)			
07	400150	Utensile azionato da catena			

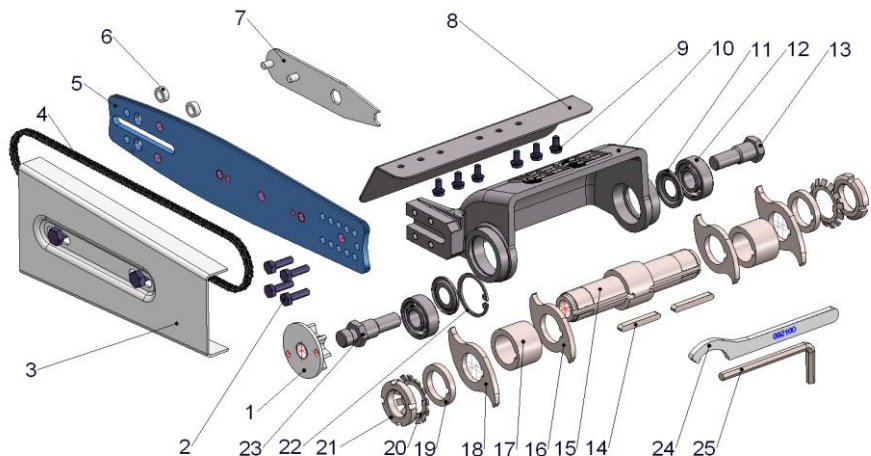
Spazzola rotativa EDER ERB-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone azionamento 3/8 (*)	10	400101	Alloggiamento
01	400111	Pignone azionamento .325" (*)	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2 x)
02	210115	Vite (4 x)	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2 x)
03	400102	Piastra di protezione	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
04	400104	Catena 3/8 (*)	14	150600	Albero
04	400105	Catena .325" (*)	15	021200	Chiave a brugola
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	16	150800	Dado dell'albero (2 x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	17	150400	Piastra di bloccaggio (2 x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	18	150500	spazzola rotante
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	19	150700	Chiave per dadi a fessura (2 x)
07	400150	Utensile azionato da catena	20	021700	Anello di sicurezza (2 x)
08	020500	Piastra di protezione	21	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
09	021800	Vite (6x)			

Taglia corteccia anti scoltidi EDER EBF-C



(*in funzione della motosega)

Pos.	Num. ord.	Designazione	Pos.	Num. ord.	Designazione
01	400110	Pignone azionamento 3/8 (*)	11	021600	Anello di tenuta / anello Nilos (2 x)
01	400111	Pignone azionamento .325" (*)	12	021500	Cuscinetto a sfere a gola profonda (2 x)
02	210115	Vite (4 x)	13	021300	Bullone per cuscinetti corti
03	400102	Piastra di protezione	14	092000	Chiave (2 x)
04	400104	Catena 3/8 (*)	15	091600	Rullo
04	400105	Catena .325" (*)	16	091500	Coltelli interni (2 x)
05	400131	Barra di guida 12mm (*)	17	090600	Distanziatore (2 x)
05	400132	Barra di guida 8mm (*)	18	091900	Coltelli esterni (2 x)
06	400120	Adattatore per bullone 9mm (*)	19	091400	Rondella distanziatrice (2 x)
06	400121	Adattatore per bullone 10mm (*)	20	301200	Piastra di bloccaggio (2 x)
07	400150	Utensile azionato da catena	21	301300	Dado dell'albero (2 x)
08	020500	Piastra di protezione	22	021700	Anello di sicurezza (2 x)
09	021800	Vite (6x)	23	021400	Bullone per cuscinetti lunghi
10	400101	Alloggiamento	24	092100	Chiave per dadi a fessura
			25	021200	Chiave a brugola

Dichiarazione di conformità

Il produttore: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germania

Con la presente dichiara che la macchina qui di seguito designata, per la sua progettazione e costruzione, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e salute della Direttiva Macchine CE 2006/42/CE.

Designazione principale:	Scortecciatrice EDER ESG-C	Numero di serie:	ESG-C001000
Accessori alternativi:	Pialla piatta EDER EPH-C	Numero di serie:	EPH-C001000
	Pialla circolare EDER ERH-C	Numero di serie:	ERH-C001000
	Pialla contorno EDER EKH-C	Numero di serie:	EKH-C001000
	Spazzola rotante EDER ERB-C	Numero di serie:	ERB-C001000
	Fresatrice scanalatrice EDER ENF-C	Numero di serie:	ENF-C001000
	Taglia corteccia EDER EBF-C	Numero di serie:	EBF-C001000

e seguenti

Le seguenti norme sono state utilizzate per attuare i requisiti di sicurezza e salute specificati nelle direttive CE:

1. EN ISO 12100, Sicurezza del macchinario - Principi generali per la progettazione, la valutazione dei rischi e la riduzione dei rischi.
2. Prova di forza centrifuga secondo DIN EN 847-1, Macchine utensili per la lavorazione del legno - Requisiti di sicurezza - Parte 1: Strumenti di fresatura e piallatura, Lame per seghe circolari

Le misure interne garantiscono che i dispositivi della serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e delle norme applicate.

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 10.08.2020

Ulrich Schrader, Managing Director

Índice

Acerca de este manual	3
Validez.....	3
Responsabilidad del fabricante.....	3
Representación de las advertencias.....	4
Símbolos en este manual	5
Instrucciones de seguridad	5
Uso previsto.....	6
Uso inadecuado	6
Calificación del personal.....	7
Debe observar las siguientes.....	7
Instrucciones de seguridad para el lugar de trabajo.....	7
Comportamiento en una emergencia.....	8
Dispositivos de seguridad.....	8
Equipo de protección personal	8
Estructura y función.....	9
Función.....	9
Cabeza descortezadora EDER ESG-C 400200.....	9
Cepilladora plana EDER EPH-C 400600	9
Cepilladora circular EDER ERH-C 400700	10
Cepilladora para contornos EDER EKH-C 401900.....	10
Fresadora ranuradora EDER ENF-C 400800.....	11
Cepillo rotativo EDER ERB-C 401500.....	11
Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C 400900.....	11
Alcance de la entrega	12
Comprobación del alcance de la entrega para comprobar que está completa.....	12
Comprobación de los daños de transporte	12
Transporte	13
Montaje	13

Montaje del accesorio	14
Puesta en marcha y operación.....	17
Arrancar el motor	18
Operación	18
Cambiar y ajustar los cuchillos	20
Descortezadora EDER ESG-C	20
Cepilladora EDER EPH-C / Cepilladora circular EDER ERH-C	21
Cepilladora para contornos EDER EKH-C	23
Fresadora ranuradora EDER ENF-C	25
Cepillo rotativo EDER ERB-C	26
Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C	26
Limpieza.....	27
Mantenimiento.....	28
Desmantelamiento y eliminación.....	29
Fallos de funcionamiento.....	29
Datos técnicos.....	29
Accesorios y piezas de repuesto.....	30
Cuchillo de tiras para el control del escarabajo de la corteza	30
Descortezadora EDER ESG-C	31
Cepilladora plana EDER EPH-C.....	32
Cepilladora circular EDER ERH-C	33
Cepilladora para contornos EDER EKH-C	34
Fresadora ranuradora EDER ENF-C	35
Cepillo rotativo EDER ERB-C	36
Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C.....	37
Declaración de conformidad	38

Acerca de este manual

Validez

Estas instrucciones se aplican a los accesorios para montar en motosierras para descortezar y fresar troncos y madera en las siguientes variantes:

Descortezadora EDER ESG-C

Cepilladora plana EDER EPH-C

Cepilladora circular EDER ERH-C

Cepilladora para contornos EDER EKH-C

Fresadora ranuradora EDER ENF-C

Cepillo rotativo EDER ERB-C

Cortador de corteza "especial escolítidos" EDER EBF-C

Está destinado a los profesionales de la silvicultura, así como a particulares con conocimientos básicos de carpintería.

El manual contiene información importante sobre cómo montar correctamente los accesorios en una motosierra, cómo ponerlos en marcha, operarlos, usarlos, mantenerlos y cómo rectificar los fallos simples por sí mismo.

Responsabilidad del fabricante

El accesorio está cubierto por el período de garantía legal. El vendedor debe ser notificado inmediatamente de cualquier defecto que se pueda demostrar que se debe a fallos de material o de montaje. La prueba de compra del accesorio debe ser proporcionada presentando la factura y el recibo cuando se haga una reclamación bajo la garantía. La garantía queda excluida en lo que respecta a las piezas si los defectos son causados por el desgaste natural, la temperatura, las influencias climáticas, así como los defectos debidos a una conexión, instalación, funcionamiento, lubricación o fuerza defectuosa. Además, no se ofrece ninguna garantía por los daños causados por un uso inadecuado de la máquina, por ejemplo, por modificaciones o reparaciones inadecuadas realizadas por el propietario o por terceros bajo su propia responsabilidad, pero también en caso de sobrecarga intencionada de la máquina. El fabricante no acepta ninguna garantía por:

- las partes que están sujetas a un desgaste natural
- incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto
- para las consecuencias de las medidas de mantenimiento y servicio inadecuadas
- daños resultantes de la manipulación indebida y el funcionamiento incorrecto

Garantía

El período de garantía es de 24 meses para uso exclusivamente privado, y de 12 meses a partir de la fecha de entrega para uso comercial o profesional o alquiler. La garantía legal no se ve afectada. Los reclamos de garantía siempre deben ser probados por el comprador mediante el recibo de compra original. Una copia de esto debe adjuntarse a la reclamación de garantía. La dirección del comprador y el tipo de máquina deben ser claramente identificables en caso de uso profesional o comercial. Los defectos que se produzcan dentro del período de garantía debido a defectos de material o de fabricación deben ser reparados si se han producido a pesar de un funcionamiento y un cuidado adecuados de la máquina.


Exclusión de garantía

El uso de la motosierra con los accesorios invalidará la garantía.

La Eder Maschinenbau GmbH no se hace responsable de ningún daño a la motosierra utilizada. El uso de la motosierra con los accesorios es a su propio riesgo.

Los artículos de desgaste como la cadena, el piñón, el cuchillo y la barra guía están excluidos de la garantía.

Representación de las advertencias


 PALABRA DE SEÑAL
¡Tipo y fuente de peligro! Consecuencias ➤ Advertencia de peligro

- El **signo de advertencia** (triángulo de advertencia) llama la atención sobre el peligro de vida o de lesiones.
- La palabra de señal indica la gravedad del peligro.
- El párrafo "**Tipo y fuente de peligro**" identifica la naturaleza o la fuente del peligro.
- El párrafo "**Consecuencias**" describe las posibles consecuencias de no seguir la advertencia.
- El párrafo "**Prevención**" indica cómo evitar el peligro. ¡Es imperativo que siga estas medidas de evasión de riesgos!

Las palabras de señal tienen el siguiente significado:

Palabra de advertencia	Significado
¡PELIGRO!	Indica un peligro que con toda seguridad provocará la muerte o lesiones graves si no se evita el peligro.
¡ADVERTENCIA!	Indica un peligro que puede conducir a la muerte o a lesiones graves si no se evita el peligro.
¡CUIDADO!	Indica un peligro que puede conducir a una lesión leve o moderada si no se evita el peligro.
¡ATENCIÓN!	Indica posibles daños a la propiedad. El medio ambiente, la propiedad o el propio sistema pueden resultar dañados si no se evita el peligro.

Símbolos en este manual

Símbolo	Significado
	Si no se tiene en cuenta esta información se puede producir una degradación de las operaciones.
>	Instrucción de acción: Describe las actividades que deben realizarse.

Instrucciones de seguridad

Los accesorios para las motosierras han sido fabricados de acuerdo con las reglas generalmente reconocidas de la tecnología. No obstante, existe un riesgo de lesiones personales y daños a la propiedad si no se observan las siguientes instrucciones básicas de seguridad y las advertencias antes de las instrucciones de acción de este manual.

- > Lea este manual completa y detenidamente antes de trabajar con el accesorio de la motosierra.
- > Guarda el manual para que sea legible.

- > Asegúrese de que las instrucciones sean accesibles para todos los usuarios en todo momento.
- > Siempre pase el accesorio de la motosierra a terceros junto con estas instrucciones.

Uso previsto

Los accesorios están pensados como equipo intercambiable para montar en motosierras.

Sólo las motosierras que han sido probadas por la Eder Maschinenbau GmbH en cuanto a su compatibilidad con los accesorios de la Eder pueden ser utilizadas como motores de accionamiento. Se puede encontrar un resumen en www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugeraete-fuer-motorsaegen-produkte.

Los diversos accesorios pueden intercambiarse. Sólo puede utilizar los accesorios para motosierras para las actividades descritas en estas instrucciones. Al hacerlo, siempre debe cumplir con los límites de potencia del equipo.

Los accesorios están aprobados para su uso en la silvicultura y para uso privado. Están diseñados para ser operado por una sola persona. Nunca permita que dos o más personas trabajen en la misma herramienta.

El uso previsto también incluye que usted haya leído y comprendido completamente estas instrucciones y, en particular, los capítulos "Instrucciones de seguridad" y "Diseño y función".

Uso inadecuado

No se permite ningún uso inadecuado. El uso inadecuado se define como cuando

- quitar o cambiar los dispositivos de seguridad,
- utilizar los accesorios de cualquier otra manera que no sea la descrita en el capítulo "Uso previsto",
- instalar los accesorios que no se describen en el capítulo "Instalación".
- utilizar los accesorios en condiciones de funcionamiento diferentes a las descritas en estas instrucciones.

En caso de uso inadecuado del dispositivo, todas las reclamaciones de garantía quedan anuladas.

El fabricante no se hace responsable de los daños que pueda sufrir la herramienta o de las lesiones personales que puedan derivarse de un uso inadecuado.

Calificación del personal

Los accesorios de las motosierras sólo pueden ser instalados, operados, mantenidos y reparados por personas que se hayan familiarizado con la herramienta y los peligros asociados sobre la base de estas instrucciones.

Las personas que monten, operen, desmonten o revisen los accesorios no deben estar bajo la influencia del alcohol, otras drogas o medicamentos que afecten a sus reacciones, ni deben estar cansadas, enfermas o irritables.

Los menores de 18 años sólo pueden utilizar la herramienta bajo la supervisión de una persona calificada.

Debe observar las siguientes

Instrucciones generales de seguridad

- > Es esencial que siga las instrucciones de este manual para evitar peligros y daños.
- > Hay que observar las normas de prevención de accidentes pertinentes, así como las demás normas de seguridad y salud ocupacional generalmente reconocidas.
- > Sólo realice los trabajos de reparación, instalación, mantenimiento y limpieza, así como el transporte del dispositivo cuando el motor esté apagado y la herramienta esté parada.
- > Sólo se debe utilizar la herramienta con los dispositivos de protección instalados o proporcionados por el fabricante.
- > Nunca deje la herramienta en funcionamiento sin supervisión.
- > Usa una red para el cabello cuando trabajes con el cabello largo.
- > No fume durante el repostaje o cuando trabaje con la herramienta.
- > Al utilizar el dispositivo, observe la información sobre vibraciones y volumen que figura en el capítulo Datos técnicos.

Instrucciones de seguridad para el lugar de trabajo

- > Asegurarse de que el lugar de trabajo y las rutas de tráfico necesarias para la entrega y la retirada de la madera sean seguras.
- > Mantenga el área de trabajo libre de escombros de madera, obstáculos y peligros de tropiezos. Áreas romas, resbaladizas y lisas. No utilice aserrín o cenizas de madera para este propósito, de lo contrario existe el riesgo de resbalar.
- > Asegurarse de que haya suficiente iluminación en el lugar de trabajo.

- > Asegurarse de que haya una zona nivelada y a prueba de pisadas con suficiente libertad de movimiento para trabajar.
- > Cuando se utilizan motosierras con motores de combustión, sólo funcionan en áreas bien ventiladas y no en habitaciones cerradas. Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso.
- > Evitar que la gente se acerque a la herramienta en marcha. Mantener a las personas y animales alejados del lugar de trabajo. Mantenga a los niños, animales y adultos al menos a 10 metros de distancia de la herramienta en funcionamiento.
- > Nunca trabaje bajo la lluvia, ya que la estabilidad se ve afectada cuando está mojada.
- > No deje la herramienta bajo la lluvia.

Comportamiento en una emergencia

Si, por ejemplo, existe un riesgo inmediato de lesiones a las personas o de daños a la herramienta debido a fallos de funcionamiento o situaciones peligrosas:

- > Desconecte la herramienta en la que está montado el accesorio.
- > Haga que el distribuidor especializado repare las averías.

Dispositivos de seguridad

Los accesorios sólo pueden utilizarse con los dispositivos de protección y seguridad (por ejemplo, la placa protectora) previstos para el uso previsto. Los dispositivos de protección y seguridad no deben ser ineficaces y deben ser limpiados si es necesario.

Equipo de protección personal

- > Siempre use el siguiente equipo de protección personal cuando opere la máquina:
 - Zapatos de seguridad con puntera de acero
 - Ropa ajustada, si es necesario una red para el cabello
 - Guantes de trabajo adecuados
 - Casco de seguridad con protección facial
 - Protección auditiva
 - Pantalones de protección contra cortes



El equipo de protección personal debe cumplir con las normas de prevención de accidentes aplicables.

Estructura y función

Función

Con los diferentes diseños de fijación, se pueden lograr diferentes contornos al procesar la madera. Puede cambiar los accesorios individuales por otro adjunto en sólo unos pocos pasos.



Cabeza descortezadora EDER ESG-C 400200

Construcción: La cabeza descortezadora ESG-C está montada en una barra guía adecuada para la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.

Aplicación: Para descortezar troncos de cualquier diámetro.

El diseño del rodillo da como resultado un alto rendimiento de astillado con un mínimo esfuerzo.

Las varillas de carburo dispuestas directamente detrás de los cuchillos están diseñadas de tal manera que la distancia de los cuchillos al tronco se mantiene automáticamente e independientemente del grosor de la corteza a lo largo de toda la longitud del tronco. Las puntas de las ramas y las ramas finas son fácil y limpiamente molidas.

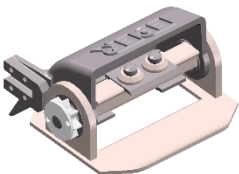
El rodillo es recto y fresa una superficie plana similar al cuchillo de pelar. Esto le permite utilizar la herramienta en ángulo o en cruz cuando se trabaja de lado en el tronco y cuando se pelan las raíces.



Para trabajar en la madera de robinia, recomendamos usar la cepilladora para contornos EKH-C.

Cepilladora plana EDER EPH-C 400600

Construcción: La Cepilladora plana EPH-C está montada en una barra guía que coincide con la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.



Aplicación: Para cepillar superficies de madera planas o curvadas de 30 cm de diámetro.

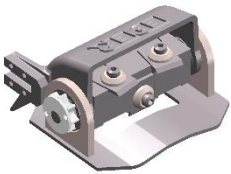
El diseño del rodillo da como resultado un alto rendimiento de astillado con un mínimo esfuerzo.

Los cuchillos montados en el rodillo rotativo son infinitamente ajustables, lo que permite ajustar tanto el radio como la profundidad de corte al grosor deseado de la viruta.

Hay cuatro cuchillos distribuidos en dos niveles en el rodillo, que producen una superficie lisa sin vibraciones.

Cepilladora circular EDER ERH-C 400700

Construcción: La cepilladora circular ERH-C está montada en una barra guía que coincide con la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.



Aplicación: Para cepillar superficies de madera redondas, planas o curvas de hasta 30 cm de diámetro.

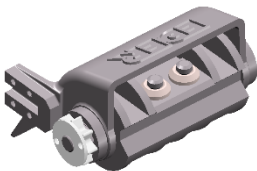
El diseño del rodillo da como resultado un alto rendimiento de astillado con un mínimo esfuerzo.

Los cuchillos montados en el rodillo rotativo son infinitamente ajustables, lo que permite ajustar tanto el radio como la profundidad de corte al grosor deseado de la viruta.

Hay cuatro cuchillos distribuidos en dos niveles en el rodillo, que producen una superficie lisa sin vibraciones.

Cepilladora para contornos EDER EKH-C 401900

Construcción: La cepilladora para contornos EKH-C está montada en una barra guía que coincide con la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.

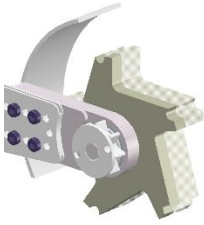


Aplicación: Para cepillar superficies de madera rectas y onduladas, por ejemplo para construir cabañas de troncos, parques infantiles, vallas de bonanza y proyectos similares. Es muy adecuado para maderas muy duras como la de robinia.

El diseño del rodillo da como resultado un alto rendimiento de astillado con un mínimo esfuerzo.

La proyección mínima de la hoja ajustable previene efectivamente el astillamiento de la madera. Como sólo se hace un corte por ancho de trabajo con una rotación del rodillo, las fuerzas de reacción son mínimas. Las ramificaciones y las ramas finas son fácil y limpiamente cepilladas.

Fresadora ranuradora EDER ENF-C 400800



Construcción: La fresadora ranuradora ENF-C está montada en una barra guía que coincide con la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra. Hasta tres cuchillos, cada uno de 10 mm de ancho, pueden ser usados para lograr anchos de corte de hasta 30 mm.

Aplicación: Para fresar ranuras y depresiones en superficies de madera, por ejemplo, para construir casas de troncos, parques infantiles, tallar esculturas y proyectos similares.

El diseño constructivo del cabezal de fresado da como resultado un alto rendimiento de corte con un mínimo esfuerzo.

Hasta tres discos de corte pueden ser montados en el soporte, produciendo una superficie lisa sin vibración.

Cepillo rotativo EDER ERB-C 401500



Construcción: El cepillo rotativo ERB-C está montado en una barra adecuada para la motosierra y es impulsado por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.

Aplicación: Para procesar y limpiar superficies de madera, superficies metálicas como el acero o el hierro y para quitar el óxido o la pintura vieja.

Con el cepillo rotativo EDER ERB-C se puede sacar la estructura natural de la veta de la madera de tablas o vigas y troncos, por ejemplo, para la construcción, restauración y mantenimiento de cabañas de troncos, parques infantiles, bancos de parque, vallas de madera, en madera desgastada y podrida y proyectos similares.

Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C 400900



Construcción: La cabeza cortadora de cortezas EBF-C está montada en una barra que se ajusta a la motosierra y es impulsada por una cadena como una motosierra normal. No es necesario modificar la motosierra.

Aplicación: La herramienta es adecuada para marcar la corteza de los árboles con el fin de bloquear los pasajes de alimentación de la cría del escarabajo de la corteza. La resina sangra de las áreas gritadas y se endurece en la superficie. Esto dificulta el desarrollo de las larvas del escarabajo de la corteza. Además, la descomposición del tronco del árbol gramilado se promueve porque se seca menos rápido que después de descortezar. Además, las esporas de hongos

y los microbios encuentran mucha superficie de ataque en las grietas.

Alcance de la entrega

Comprobación del alcance de la entrega para comprobar que está completa

El alcance de la entrega del accesorio seleccionado incluye:

- 1x accesorio
- 1x llave Allen de 6 mm
- 1x llave de pivote
- 1x calibre de ajuste (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C,)
- 1x Instrucciones de operación
- 1x llave de tuerca de ranura (EBF-C) / 2x llave de tuerca de ranura (ERB-C)

La barra, la cadena y el piñón de arrastre no están incluidos en el volumen de suministro, ya que deben seleccionarse en función de la motosierra utilizada.

Comprobación de los daños de transporte

Los daños de transporte visibles se pueden reconocer por los daños en el embalaje o por las partes rayadas y deformadas de la herramienta.

- > Asegúrese de anotar los daños en el conocimiento de embarque: Tanto en la copia que recibe como en el conocimiento de embarque, que debe firmar.
- > Asegúrese de que el transportista (conductor) firme el documento.

Si el repartidor se niega a confirmar los daños del transporte, es mejor que rechace la aceptación por completo y nos informe inmediatamente. Una reclamación después del hecho, sin una nota directa en la hoja de ruta, no será aceptada por el transportista o el asegurador del transporte.

Si sospecha de daños de transporte ocultos:

- > Informe de los daños de transporte ocultos a más tardar en dos días, lo que significa que debe haber inspeccionado los bienes entregados dentro de ese período de tiempo. Los informes después de este tiempo no suelen ser aceptados.

- > En cualquier caso, nota en los documentos de envío: "Las mercancías se aceptan con sujeción a los daños ocultos en tránsito".

Los seguros de los transportistas suelen reaccionar de forma muy sospechosa y rechazan la compensación. Por lo tanto, trate de proporcionar una clara evidencia del daño (posiblemente una foto).

Transporte



PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones en la cabeza del accesorio!

El cabezal de corte del accesorio tiene herramientas de bordes afilados que pueden causar lesiones.

- > Asegúrese de que haya suficiente distancia entre el cabezal de corte del accesorio y las personas.
- > Lleve la herramienta manual motorizada con la cabeza de corte del accesorio apuntando hacia atrás y con el escape alejado del cuerpo.

ATENCIÓN

¡Peligro por fuga de combustible!

Si la boca de llenado del combustible no está bien cerrada, el combustible puede escapar y contaminar el medio ambiente.

- > Antes de transportarlo, compruebe que la boca de llenado del combustible esté bien cerrada.
- > Asegure la herramienta para que no se vuelque al transportarla en vehículos.

Montaje

ADVERTENCIA

¡Peligro al realizar trabajos de instalación con el motor de accionamiento en marcha!

Lesiones son posibles.

- > Antes de realizar los trabajos de instalación, apague el motor

ADVERTENCIA

de accionamiento y asegure la herramienta para que no se vuelva a encender.

¡Peligro por modificaciones en la herramienta!

Lesiones son posibles.

- > Realice únicamente los trabajos de instalación descritos en este manual.
- > No ajuste el soporte, la cadena, los cuchillos o el cabezal de fresado mientras el motor esté en marcha. La cadena debe estar correctamente tensada.
- > Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Estos pueden ser ordenados directamente a la Eder Maschinenbau GmbH o a su distribuidor (ver dirección en el reverso).

Si la motosierra se convierte y se utiliza con los accesorios de la Cía. Eder, la motosierra perderá su garantía. La Eder Maschinenbau GmbH no se hace responsable de los daños de la motosierra.

Montaje del accesorio

ATENCIÓN

- > Use una nueva rueda de cadena en su motosierra antes de usar el accesorio. Las ruedas dentadas o anillos rotos pueden causar daños o un mayor desgaste de la cadena de transmisión.
 - > El piñón/anillo utilizado en el motor de tracción debe tener un máximo de 7 dientes.
 - > Al montarlo, asegúrese de que tiene la designación correcta para su piñón/anillo. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* etc. no son compatibles con 3/8".
- > Coloque la barra guía (1 - Fig. 1) entre los tornillos (2 - Fig.1) de la misma manera que una barra guía de una motosierra normal.
- > Nota **la barra guía no es simétrica**. Los agujeros de aceite están en diferentes posiciones en los dos lados de la barra guía.

La elección del lado correcto de la barra guía depende de la motosierra seleccionada.

- > Compruebe que el orificio de aceite de la barra guía está en la ranura de aceite de la motosierra, si no, déle la vuelta a la barra guía. (Para comprobar la posición, puede limpiar la sierra alrededor de la ranura de aceite y poner un poco de aceite en la ranura de aceite. Luego presione la barra guía en su posición y levántela cuidadosamente de nuevo. La impresión de la ranura de aceite puede verse ahora en la barra guía).
- > El agujero **(3 - Fig.1)** en el soporte debe ser colocado en el conductor del tensor de la cadena. Dependiendo del tipo de motosierra, ésta se monta m en el lado del motor o en la cubierta **(4 - Fig.1)**.
- > Apriete la cabeza respectiva con los 4 tornillos M6x20 **(1 - Fig. 2)**. Revise los tornillos regularmente para ver si están apretados. La cabeza respectiva puede ser atornillada en diferentes posiciones dependiendo del modelo de la motosierra. La posición correcta de los pernos viene determinada por el hecho de que la cadena de transmisión puede ser suficientemente tensada y también reajustada.
- > Atornille el piñón de arrastre en la carcasa **(2 - Fig.2)** y apriete el piñón de arrastre con la llave de pivote **(3 - Fig.2)**.
- > Ahora coloca la cadena alrededor del piñón de la motosierra y del piñón de arrastre. Inserte los enlaces de la transmisión en la ranura de la guía. Asegúrese de que la cadena se mueve en la dirección correcta (Fig. 3)

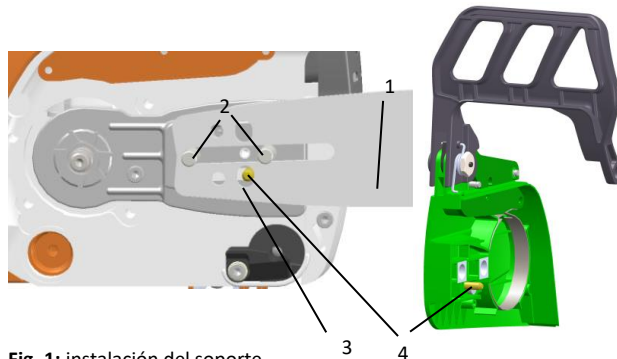


Fig. 1: instalación del soporte

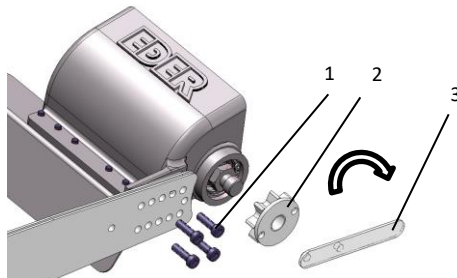


Fig. 2: Fijando la cabeza peladora al soporte

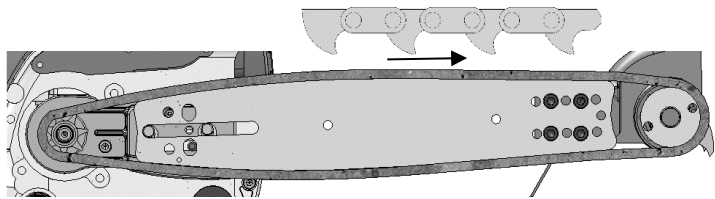


Fig. 3: Montar la cadena

> Montar la placa protectora en la barra guía (**1** - Fig. 4).

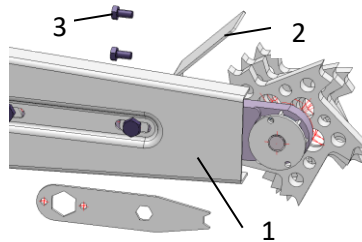


Fig. 4.: Montaje de la placa protectora

> La fresadora ranuradora tiene otra placa protectora (**2** - Fig.4). Está atornillada a la carcasa con dos tornillos hexagonales (**3** - Fig.4).

ATENCIÓN

Paso de la cadena y del piñón de arrastre

Sólo usa cadenas y piñones con el mismo paso que la motosierra.

- > Vuelve a poner la tapa de la cadena en la herramienta, aprieta ligeramente la tapa de la cadena y tensa la cadena. Una nueva cadena debe ser tensada más a menudo. Compruebe la tensión de la cadena más a menudo.
- > Apriete bien el sistema de montaje de la cubierta de la cadena.

ATENCIÓN

Tensión de la cadena

- > Siempre compruebe la tensión correcta de la cadena. ¡Siempre apaga el motor para hacer esto!
- > Debe ser posible tirar de la cadena fácilmente sobre la barra guía a mano cuando se libera el freno de la cadena. La cadena no debe levantarse más de 4 mm de la barra guía.

Puesta en marcha y operación

ATENCIÓN

¡Daños en los cuchillos y las herramientas!

Los clavos, la arena adherida y otros cuerpos extraños pueden dañar los cuchillos y las herramientas del accesorio.

- > Inspeccione los troncos a procesar antes de cada uso. Si es necesario, quite las uñas, la arena adherida y otros cuerpos extraños antes de la molienda.

Antes de poner en marcha la herramienta manual, establezca condiciones de trabajo seguras. Comprobar eso

- > el accesorio está correctamente montado,
- > la cadena está suficientemente tensada y no está dañada,

- > el freno de la cadena es operacional,
- > todos los cuchillos y todas las herramientas están correctamente montadas y apretadas (par de apriete 35 Nm),
- > las manijas están limpias y secas,
- > tanto el tanque de combustible como la herramienta están fuera de ambientes inflamables. Tenga en cuenta que los tanques de combustible cerrados y vacíos pueden contener vapores explosivos.

Arrancar el motor

PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones por el giro de la herramienta!

Después de soltar la palanca del acelerador, la herramienta sigue girando durante un corto tiempo (sin obstáculos).

- > Antes de arrancar el motor, asegúrese de que todas las carcasas protectoras y los protectores estén colocados en el accesorio.

- > Coloca la herramienta motorizada en el suelo de tal manera que la herramienta no toque ningún objeto extraño.
- > Nunca arranque la herramienta en posición suspendida.
- > Mantén la herramienta lejos de su cuerpo mientras trabaja.
- > Asegúrese de que nadie esté en el área de trabajo de la herramienta.

Operación

ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones por estar en un lugar inseguro!

Si no tiene un pie seguro o trabaja por encima de la cabeza, existe el riesgo de que se lesionen.

- > Siempre asume una posición segura y estable.
- > Nunca trabaje en suelo helado o húmedo, de lo contrario existe el riesgo de resbalar.
- > No trabaje en escaleras o en posiciones inestables.
- > Mientras trabaja, sujete la herramienta con ambas manos para que ninguna parte del cuerpo pueda acercarse a la

ADVERTENCIA

cadena, a la cabeza de la herramienta o al escape. La mano derecha debe estar en el mango del acelerador y la izquierda debe agarrar firmemente el mango delantero. Esto también se aplica a los operadores zurdos.

- > No sujete la herramienta por encima de su cabeza cuando trabaje y siempre use ambas manos cuando trabaje.
- > Trabajen con calma y cuidado con buena visibilidad y suficiente iluminación.

¡Riesgo de lesiones!

Si no se observan los siguientes puntos, es posible que se produzcan lesiones debido al retroceso de la herramienta.

- > Sólo trabaja en madera con la herramienta (excepción: cepillo rotativo ERB-C).
- > Asegúrese de que la cabeza de la cortadora no entre en contacto con ningún objeto extraño (piedras, vidrio, objetos metálicos, etc.) durante el procesamiento. lo que podría dañar la cabeza del cortador o la cadena.
- > Con el motor en marcha, coloque el cabezal de corte o el cepillo rotativo en la superficie del tronco sólo a la velocidad de funcionamiento.
- > Asegúrese de que la palanca del acelerador no esté bloqueada por el bloqueo del acelerador cuando trabaje con la herramienta, ya que en este caso no es posible regular la rotación.
- > Compruebe que los cuchillos estén bien asentados antes de cada uso.
- > Apague la herramienta antes de bajarla.

ATENCIÓN

Freno de la cadena

- > En algunos modelos, el uso frecuente del freno de cadena a altas velocidades puede dañar el motor de tracción.
- > Utilice el freno de cadena sólo en situaciones de emergencia y de peligro, a ralentí y con el motor apagado.

ATENCIÓN

Entrega de petróleo

- > Después de cada cambio de la barra guía, compruebe si se está bombeando aceite a través de la ranura de la barra guía. Para ello, apague el motor de nuevo después de un corto tiempo de funcionamiento.
- > Tengan en cuenta que la cadena y la barra guía pueden estar calientes.

Cambiar y ajustar los cuchillos

ATENCIÓN

Daños por cuchillos rotos

Revise los bordes cortantes de los cuchillos regularmente

- > Los cuchillos sin filo pueden causar daños en los cuchillos y en el cojinete.
- > Si es necesario, vuelva a moler o reemplace los cuchillos.

Herramientas adecuadas

- > Utilice una llave dinamométrica adecuada para apretar los cuchillos. No está permitido extender la llave o apretarla con la ayuda de golpes de martillo.

Descortezadora EDER ESG-C

Se necesitan cuchillos afilados para un trabajo óptimo con la descortezadora EDER ESG-C.

 i

Los cuchillos romos pueden ser re-afilados a mano en muelas normales. El ángulo del borde de corte es de 40°.

El ajuste del cuchillo depende del tipo de madera que se va a pelar.

Reajustar los cuchillos caso por caso.

 i

Cuanto más pequeña es la proyección de la hoja, menos madera se quita y más suave es la superficie.

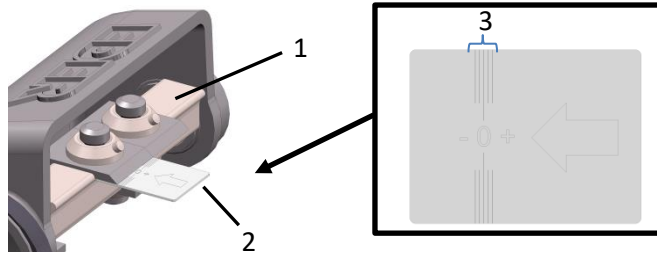


Fig. 5: Ajuste del cuchillo

Las varillas de carburo de tungsteno de los discos de cuchillo sirven como limitadores de profundidad. Por lo tanto, los cuatro cuchillos deben tener el mismo ajuste y la misma distancia a las varillas de carburo. Los cuchillos no deben sobresalir más allá de las varillas de carburo.

Los cuatro cuchillos son reemplazados y ajustados de la misma manera. Proceda de la siguiente manera para cada cuchillo:

- > Afloja el tornillo Allen del cuchillo con una llave Allen de 6 mm.
- > Cambie el cuchillo si es necesario.
- > Deslice el calibre de ajuste (**2** - Fig.5) en la dirección de la flecha bajo el cuchillo hasta el rodillo descortezador (**1** - Fig.5).
- > Empuje el cuchillo hacia adelante o hacia atrás hasta que el filo toque la marca del cero.

Si la herramienta corta demasiado profundo o incluso chuletas:

- > Mueve el cuchillo en dirección negativa.

Si la profundidad de corte es demasiado baja:

- > Mueve el cuchillo en dirección positiva.

Atención: El filo del cuchillo debe estar en el área marcado (**3** - Fig.5).

- > Siempre alinee la varilla de carburo del disco de cuchillo hacia el borde de corte de la cortadora.
- > Vuelva a apretar el tornillo de la cabeza del cuchillo.

Par de apriete: 35 Nm

Cepilladora EDER EPH-C / Cepilladora circular EDER ERH-C

Se necesitan cuchillos afilados para un trabajo óptimo con la cepilladora EDER EPH-C y la cepilladora circular EDER ERH-C.



Los cuchillos romos pueden ser re-afilados a mano en muelas normales. El ángulo del borde de corte es de 40°.

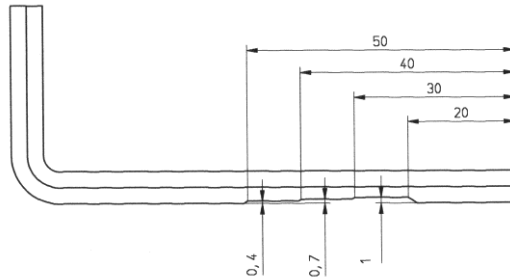


Fig. 6: Llave Allen con muescas

Necesitará la llave Allen de 6 mm para ajustar los cuchillos. Esta llave tiene muescas para tres ajustes de los cuchillos: 0,4 mm, 0,7 mm y 1 mm.

El ajuste del cuchillo depende del tipo de madera que se va a pelar. Reajustar los cuchillos caso por caso.



Cuanto más pequeña es la proyección de la hoja, menos madera se quita y más suave es la superficie.

Todos los cuchillos son reemplazados y ajustados de la misma manera.

Puede ajustar la profundidad de corte a 0,4 mm, 0,7 mm o 1 mm utilizando el hexágono interior suministrado.

Los cuchillos no deben extenderse más de 1 mm más allá de la placa guía.

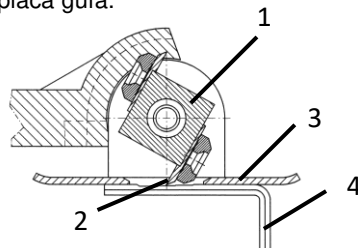


Fig. 7: Ajuste del cuchillo

Proceda de la siguiente manera para cada cuchillo:

- > Afloja el tornillo Allen del cuchillo con una llave Allen de 6 mm.
- > Reemplace el cuchillo (2 - Fig.7) si es necesario.
- > Girar el rodillo (1 - Fig.7) para que el cuchillo sobresalga por la placa guía (3 - Fig.7) al máximo.

- > Coloque la llave Allen (4 - Fig.7) en la placa guía para que la muesca con la profundidad de corte deseada esté bajo el cuchillo.
- > Mueva el cuchillo de manera que el filo del cuchillo toque la llave Allen en el punto con la profundidad de corte deseada.
- > Apriete el tornillo hexagonal del cuchillo de nuevo.
Par de apriete: 35 Nm

Cepilladora para contornos EDER EKH-C

Se necesitan cuchillos afilados para un trabajo óptimo con la cepilladora para contornos EDER EKH-C.

i Los cuchillos romos pueden ser re-afilados a mano en muelas normales. El ángulo del borde de corte es de 40°.

Para ajustar los cuchillos, necesita la llave Allen y el calibrador de cuchillos suministrados.

El calibrador de cuchillos tiene muescas con las que se puede ajustar la profundidad de corte de los cuchillos a 0,2 mm, 0,4 mm y 0,6 mm.

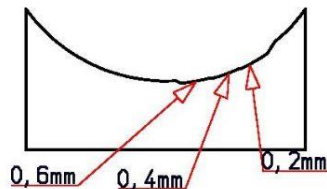


Fig. 8: Profundidades de corte en el calibrador de cuchillos

i Cuanto más pequeña es la proyección de la hoja, menos madera se quita y más suave es la superficie.

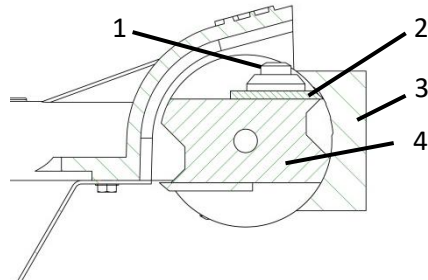


Fig. 9 Ajustar el cuchillo

- > Afloje el tornillo del cuchillo (**1** - Fig.9).
- > Deslice el cuchillo (**2** - Fig.9) hasta el final.
- > Coloca el calibrador de cuchillos (**3** - Fig.9) en el rodillo (**4** - Fig.9) de modo que descansa sobre las dos superficies de apoyo del rodillo en la parte superior e inferior.
- > Empuje el cuchillo hasta la altura de ajuste deseada (0,2 mm, 0,4 mm, 0,6 mm) en el calibrador de cuchillos.
- > Apriete el tornillo del cuchillo de nuevo. Par de apriete: 35 Nm

Fresadora ranuradora EDER ENF-C

Se necesitan cuchillos afilados para un trabajo óptimo con la fresadora ranuradora EDER ENF-C.

Se pueden colocar hasta tres cuchillos para variar el ancho de corte.

- > Afloje la tuerca y coloque el número necesario de cuchillos en el eje.
- > Los cuchillos pueden ser reafirmados varias veces.
- > Ponga la arandela y la tuerca en el eje.
- > Apriete la tuerca de nuevo a 35 Nm.

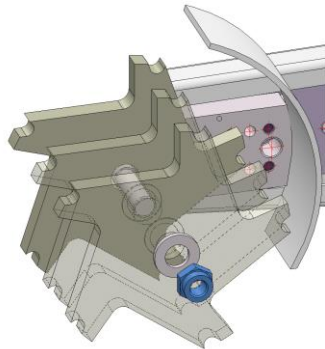


Fig. 10: Cambiar cuchillos en la fresadora ranuradora

ATENCIÓN

- > ¡Reemplaza la tuerca de sujeción después de cada desmontaje!

Cepillo rotativo EDER ERB-C Cambio del cepillo rotativo

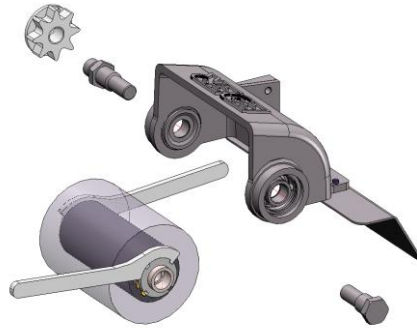


Fig. 11: Cambio del cepillo rotativo

- > Desenrosque el piñón de arrastre con la llave de pivote.
- > Desenrosque el *eje portador corto* y el *largo*.
- > Retire el cepillo rotativo de la carcasa y afloje la placa de cierre doblando hacia atrás la pestaña doblada de la placa de cierre para que la tuerca de la ranura pueda ahora girar libremente.
- > Use la llave para aflojar las tuercas que están bloqueadas entre sí. El cepillo rotativo puede ser empujado fuera del eje.
- > Al volver a montarlo, asegúrese de que las tuercas de bloqueo estén apretadas (35Nm) y doble una orejeta de la placa de bloqueo en la ranura de la tuerca de bloqueo.
- > Vuelva a instalar los dos ejes de cojinetes cortos y largos y apriételes. Par de apriete: 35 Nm
- > Vuelve a enroscar el piñón de arrastre y aprieta el piñón de arrastre con la llave de pivote.

Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C

Se necesitan cuchillos afilados para un trabajo óptimo con la cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C.



Los cuchillos romos pueden ser re-afilados a mano en muelas normales.

Reemplazar los cuchillos

- > Desenrosque el piñón de arrastre con la llave de pivote.
- > Desenrosque el *eje portador corto* y el *largo*.
- > Retire el eje de la carcasa y afloje la placa de bloqueo doblando hacia atrás la pestaña doblada de la placa de bloqueo para que la tuerca de la ranura pueda ahora girar libremente.
- > Use la llave inglesa para aflojar la contratuerca. Los cuchillos pueden ser empujados fuera del eje.
- > Al volver a montarlo, asegúrese de que las tuercas de bloqueo estén apretadas (35Nm) y doble una orejeta de la placa de bloqueo en la ranura de la tuerca de bloqueo.
- > Vuelva a instalar los dos ejes de cojinetes cortos y largos y apriételos. Par de apriete: 35 Nm
- > Atornille el piñón de arrastre de nuevo

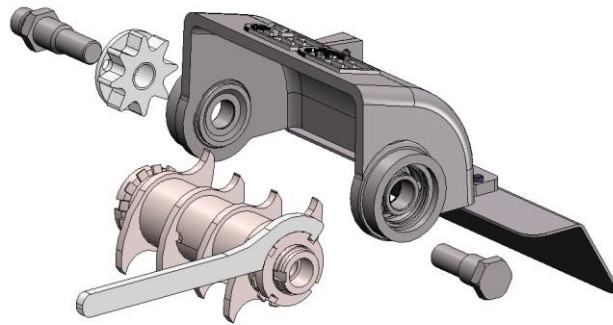


Fig. 12: Cambio de los cuchillos

Limpieza

ADVERTENCIA

¡Peligro durante los trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza con el motor de accionamiento en marcha!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, revisión y limpieza, apague el motor de accionamiento y asegure la herramienta para que no se pueda volver a encender.

Para poder trabajar con seguridad, debe limpiar la herramienta después de cada uso. Si es necesario, también durante el trabajo en caso de uso intenso.

- > Quitar todos los residuos de madera, astillas y otras suciedades.
- > Use un cepillo de mano o un cepillo para limpiar los accesorios.
- > Asegúrase de mantener los conductos de aire de su motor de tracción despejados. Trabajando con los accesorios, se pueden engomar fácilmente con resina y virutas.

Mantenimiento

ADVERTENCIA

¡Peligro durante los trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza con el motor de accionamiento en marcha!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, revisión y limpieza, apague el motor de accionamiento y asegure la herramienta para que no se pueda volver a encender.

¡Peligro por modificaciones en la herramienta!

- > Realice sólo el mantenimiento y las reparaciones que se describen en este manual.
- > No haga ninguna modificación a la máquina.
- > Contacte con la Eder Maschinenbau GmbH o con talleres autorizados para trabajos que vayan más allá de los descritos en este manual.
- > No ajuste la barra, la cadena o los cuchillos cuando el motor esté en marcha. La cadena debe estar siempre bien tensada.
- > Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Puede pedirlos directamente a la Eder Maschinenbau GmbH o a su distribuidor (ver dirección en el reverso).

Desmantelamiento y eliminación

Si el accesorio ya no sirve y debe ser desechado, debe desactivarlo y desmantelarlo, es decir, debe llevar la herramienta a una condición en la que ya no pueda ser utilizado para los fines para los que fue diseñada.

Fallos de funcionamiento

Si se producen fallos, apague el motor inmediatamente. Repare la falla o hágala reparar por un taller especializado antes de volver a encender la herramienta.

Debe observar las normas de seguridad para todos los trabajos de ajuste, limpieza, mantenimiento y reparación.

Datos técnicos

Datos técnicos	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Peso [kg]	2,2	2,4	2,8	2,7	2,8	1,8	2,7
Número de cuchillos	4	4	6	4	–	1-3	4
Anchura de trabajo [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Nivel de presión sonora [mm] L_{peq} dB [A]*	110	110	110	110	110	110	110
Nivel de potencia sonora L_w dB [A]*	119	119	119	119	119	119	119
Valor de vibración ahv, eq medido: Tubo del mango [m/s ²]	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7
Valor de vibración ahv, eq medido: Mango de operación [m/s ²]	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1

Datos técnicos	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Cadena	Sin bordes cortantes						

Incertidumbre de la medición (K = 1.645 db (A))

Accesorios y piezas de repuesto

Los accesorios, consumibles y piezas de repuesto inadecuados pueden afectar a la función y la seguridad y tener las siguientes consecuencias:

- Peligro para las personas
 - Daños en la herramienta manual motorizada
 - El mal funcionamiento del teléfono móvil
 - Fallo de la herramienta portátil motorizada
- > Utilice sólo accesorios, consumibles y repuestos originales.
> Sólo usa accesorios técnicamente impecables y repuestos originales.

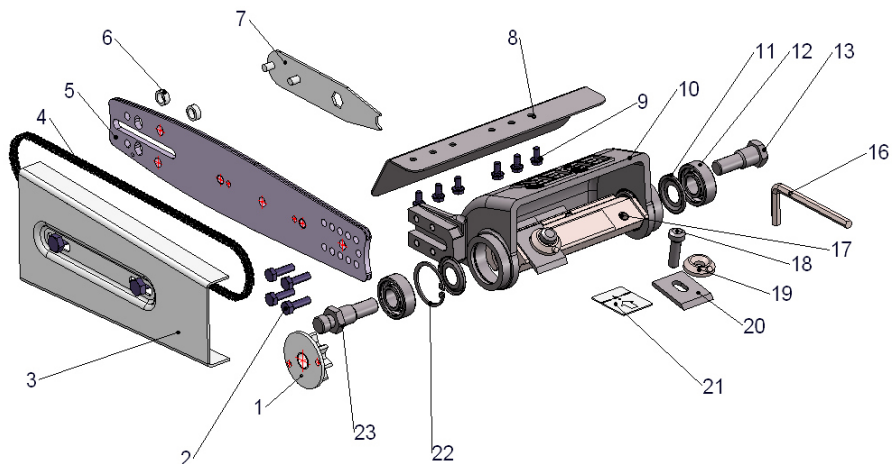
Cuchillo de tiras para el control del escarabajo de la corteza

Para la descortezadora Eder ESG-C ofrecemos los **cuchillos de cinta del Parque Nacional del Bosque de Baviera** para marcar los troncos de los árboles, que destruyen el hábitat del escarabajo de la corteza. Los cuchillos pueden ser reemplazados rápidamente. Para más información, visite: www.eder-maschinbau.de



Cuchillos de cinta del Parque Nacional del Bosque de Baviera
Ref. 029504 (contiene 4 cuchillos)

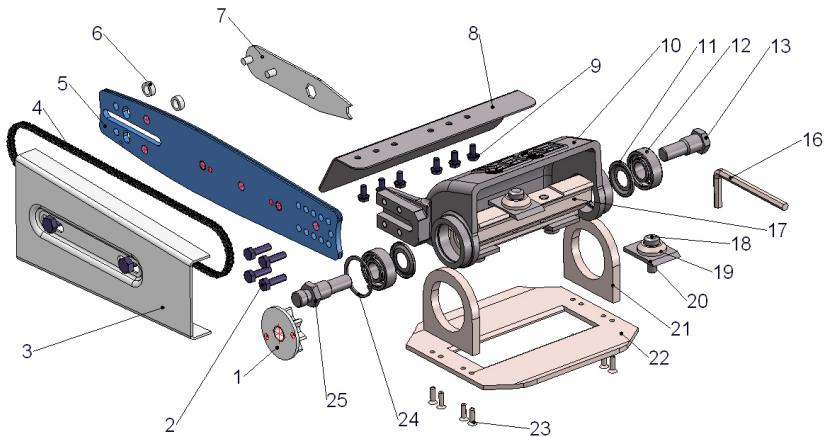
Descortezadora EDER ESG-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	10	400101	Carcasa
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2x)
02	210115	Tomillo (4 x)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2x)
03	400102	Placa protectora	13	021300	Perno de rodamiento corto
04	400104	Cadena 3/8 (*)	16	021200	Llave Allen
04	400105	Cadena .325" (*)	17	020301	Rodillo
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	18	021100	Tomillo de cuchillo (4 x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	19	021000	Disco de cuchillo (4 x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	20	020900	Cuchillo (4 x)
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	21	021900	Calibre de ajuste
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	22	021700	Circunferencia (2x)
08	020500	Placa protectora	23	021400	Perno de rodamiento largo
09	021800	Tomillo (6x)			

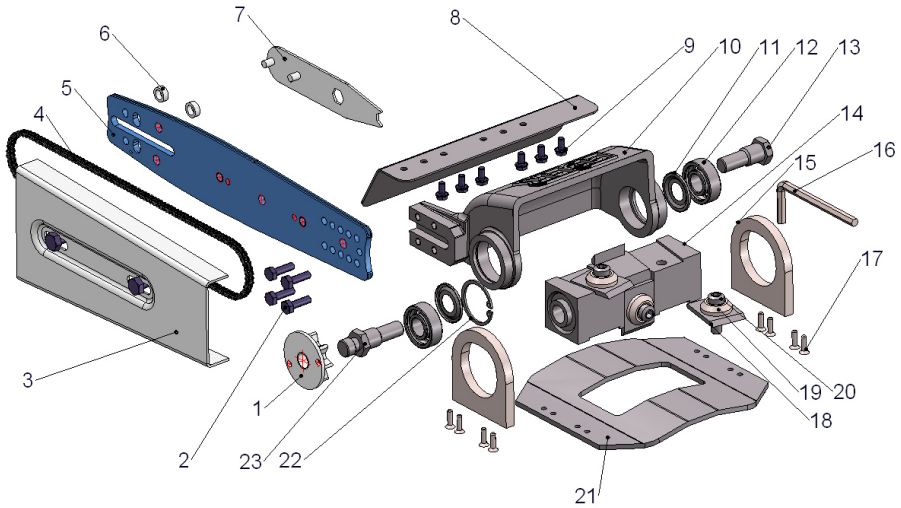
Cepilladora plana EDER EPH-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2x)
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2x)
02	210115	Tomillo (4 x)	13	021300	Perno de rodamiento corto
03	400102	Placa protectora	16	062000	Llave Allen
04	400104	Cadena 3/8 (*)	17	020302	Rodillo
04	400105	Cadena .325" (*)	18	021100	Tomillo de cuchillo (4 x)
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	19	061400	Disco de cuchillo (4 x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	20	020900	Cuchillo (4 x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	21	060700	Suspensión de la placa guía (2x)
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	22	061900	Placa guía
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	23	060600	Tomillo (8x)
08	020500	Placa protectora	24	021700	Circunferencia (2x)
09	021800	Tomillo (6x)	25	021400	Perno de rodamiento largo
10	400101	Carcasa			

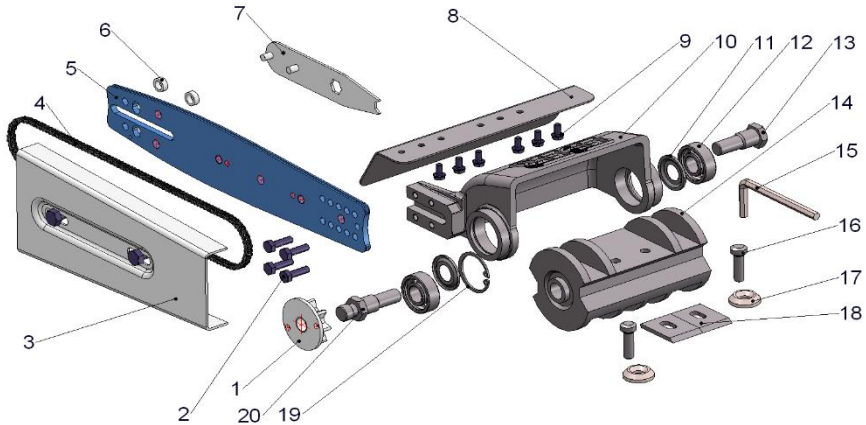
Cepilladora circular EDER ERH-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2x)
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2x)
02	210115	Tomillo (4 x)	13	021300	Perno de rodamiento corto
03	400102	Placa protectora	14	071600	Rodillo
04	400104	Cadena 3/8 (*)	15	070700	Suspensión de la placa guía (2x)
04	400105	Cadena .325" (*)	16	062000	Llave Allen
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	17	060600	Tornillo (8x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	18	020900	Cuchillo (6x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	19	061400	Disco de cuchillo (6x)
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	20	021100	Tornillo de cuchillo (6x)
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	21	071900	Placa guía
08	020500	Placa protectora	22	021700	Circunferencia (2x)
09	021800	Tomillo (6x)	23	021400	Perno de rodamiento largo
10	400101	Carcasa			

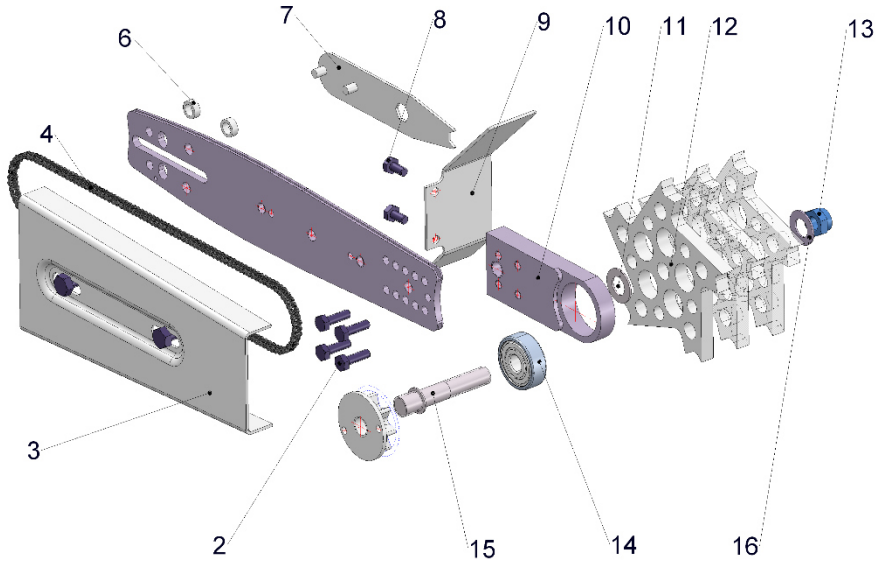
Cepilladora para contornos EDER EKH-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	10	400101	Carcasa
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2 x)
02	210115	Tomillo (4 x)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2
03	400102	Placa protectora	13	021300	Perno de rodamiento corto
04	400104	Cadena 3/8 (*)	14	190300	Rodillo
04	400105	Cadena .325" (*)	15	021200	Llave Allen
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	16	021100	Tomillo de cuchillo (4 x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	17	061400	Disco de cuchillo (4 x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	18	020900	Cuchillo (4 x)
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	19	021700	Circlips (2 x)
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	20	021400	Perno de rodamiento largo
08	020500	Placa protectora		191900	Calibre de cuchillo
09	021800	Tomillo (6x)			

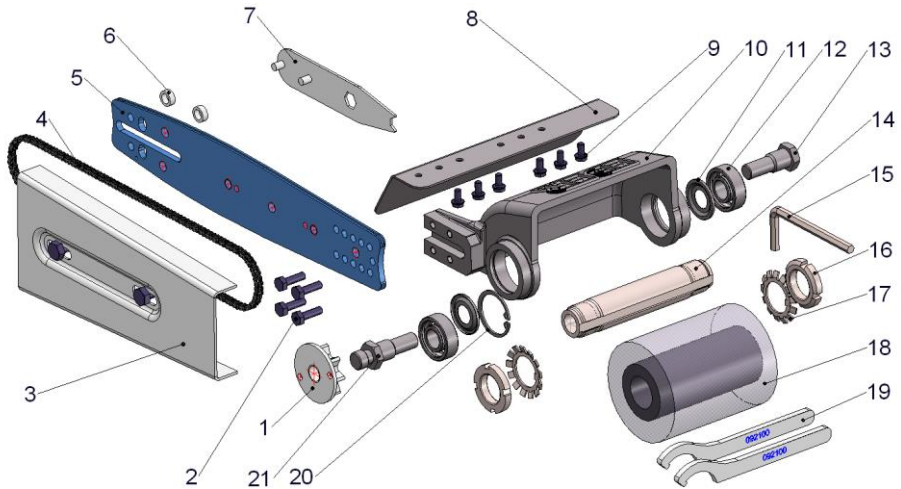
Fresadora ranuradora EDER ENF-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	08	400809	Tornillo (2 x)
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	09	400803	Placa protectora
02	210115	Tomillo (4 x)	10	400801	Carcasa
03	400102	Placa protectora	11	400807	Arandela
04	400104	Cadena 3/8 (*)	12	400805	Cuchillo (max. 3)
04	400105	cadena .325" (*)	13	400808	Tuerca de seguridad
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	14	400806	Rodamiento
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	15	400802	Eje
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	16	400810	Arandela de seguridad
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)			
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena			

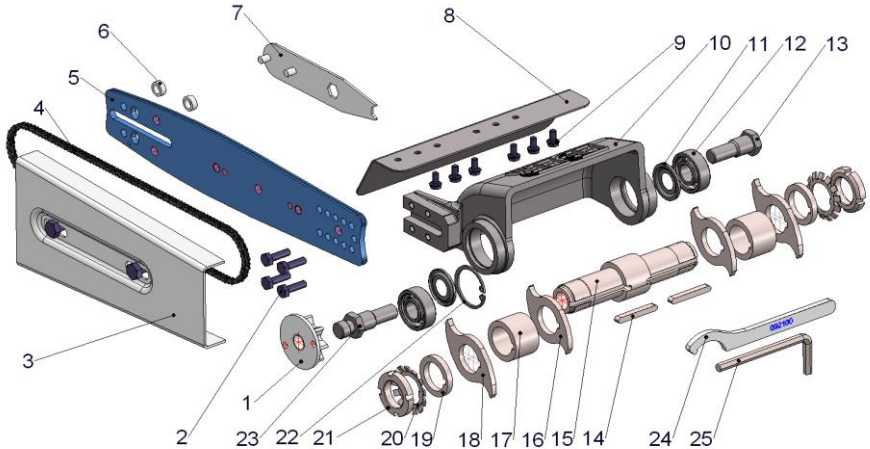
Cepillo rotativo EDER ERB-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	10	400101	Carcasa
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2 x)
02	210115	Tomillo (4 x)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2 x)
03	400102	Placa protectora	13	021300	Perno de rodamiento corto
04	400104	Cadena 3/8 (*)	14	150600	Eje
04	400105	Cadena .325" (*)	15	021200	Llave Allen
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	16	150800	Tuerca del eje (2 x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	17	150400	Placa de bloqueo (2 x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	18	150500	Cepillo rotativo
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	19	150700	Llave de tuerca ranurada (2 x)
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	20	021700	Circlips (2 x)
08	020500	Placa protectora	21	021400	Perno de rodamiento largo
09	021800	Tomillo (6x)			

Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C



(*dependiendo de la motosierra)

Pos.	Ord. no.	Descripción	Pos.	Ord. no.	Descripción
01	400110	Piñón de arrastre 3/8 (*)	11	021600	Anillo de sellado / Anillo Nilos (2 x)
01	400111	Piñón de arrastre .325" (*)	12	021500	Cojinete de bolas de ranura profunda (2 x)
02	210115	Tornillo (4 x)	13	021300	Perno de rodamiento corto
03	400102	Placa protectora	14	092000	Lengua-en-huella (2 x)
04	400104	Cadena 3/8 (*)	15	091600	Rodillo
04	400105	Cadena .325" (*)	16	091500	Cuchillo interior (2 x)
05	400131	Barra guía de 12mm (*)	17	090600	Espaciador (2 x)
05	400132	Barra guía de 8mm (*)	18	091900	Cuchillo fuera (2 x)
06	400120	Adaptador de perno 9mm (*)	19	091400	Arandela espaciadora (2 x)
06	400121	Adaptador de perno 10mm (*)	20	301200	Placa de bloqueo (2 x)
07	400150	Herramienta de transmisión por cadena	21	301300	Tuerca del eje (2 x)
08	020500	Placa protectora	22	021700	Circlips (2 x)
09	021800	Tornillo (6x)	23	021400	Perno de rodamiento largo
10	400101	Carcasa	24	092100	Llave de tuerca ranurada
			25	021200	Llave Allen

Declaración de conformidad

El fabricante: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Alemania

Por la presente se declara que la máquina designada a continuación, debido a su diseño y construcción, cumple los requisitos pertinentes y fundamentales de seguridad y salud de la Directiva de Máquinas de la CE 2006/42/CE.

Designación principal:	Descortezadora EDER ESG-C	No de serie: ESG-C001000
Accesorios alternativos:	Cepilladora plana EDER EPH-C	No de serie: EPH-C001000
	Cepilladora circular EDER ERH-C	No de serie: ERH-C001000
	Cepilladora para contornos EDER EKH-C	No de serie: EKH-C001000
	Cepillo rotativo EDER ERB-C	No de serie: ERB-C001000
	Fresadora ranuradora EDER ENF-C	No de serie: ENF-C001000
	Cabeza cortadora de cortezas EDER EBF-C	No de serie: EBF-C001000
	y siguiendo...	

Se utilizaron las siguientes normas para aplicar los requisitos de seguridad y salud especificados en las directivas de la CE:

1. EN ISO 12100, Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño, la evaluación y la reducción de riesgos
2. Prueba de fuerza centrífuga según DIN EN 847-1, Máquinas herramienta para el trabajo de la madera: Requisitos de seguridad - Parte 1: Herramientas de fresado y cepillado, Sierras circulares

Se garantiza mediante medidas internas que las herramientas de la serie siempre cumplen con los requisitos de las directivas de la CE vigentes y las normas aplicadas.

Persona autorizada para los documentos técnicos: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 10.08.2020



Ulrich Schrader, Director General

Sisu

Käesoleva juhendi kohta	3
Kehtivus	3
Pretensiooniõigus	3
Hoiatusjuhiste kujutamine.....	4
Sümbolid käesolevas juhendis	5
Ohutusjuhised	5
Sihtotstarbekohane kasutus.....	6
Mitte sihtotstarbekohane kasutus.....	6
Personali kvalifikatsioon	6
Seda peate järgima	7
Ohutusjuhised töökohta kohta	7
Käitumine avariijuhtumil.....	8
Ohutusseadised.....	8
Isiklik kaitsevarustus.....	8
Ülesehitus ja talitus.....	8
Talitus	8
EDER koorimisseade ESG-C 400200	9
EDER sirghöövel ESG-C 400600.....	9
EDER kumerhöövel ERH-C 400700	10
EDER kontuurhöövel EKH-C 401900	10
EDER soonefrees ENF-C 400800.....	10
EDER ümarhari ERB-C 401500	11
EDER üraseadme EBF-C 400900	11
Tarnekomplekt	11
Tarnekomplekti kompleksuse kontrollimine	11
Transpordikahjustuste kontrollimine	12
Transportimine	12
Montaaž	13
Haakeseadme montaaž.....	14

Käikuvõtmine ja käsitsemine.....	17
Mootori käivitamine.....	17
Käitamine.....	18
Nugade vahetamine ja seadistamine.....	19
EDER koorimisseade ESG-C.....	20
EDER sirghöövel ESG-C / EDER kumerhöövel ERH-C	21
EDER kontuurhöövel EKH-C.....	22
EDER soonefrees ENF-C	24
EDER ümarhari ERB-C.....	25
EDER üraskifrees EBF-C	25
Puhastamine	26
Hooldus.....	27
Käigustvõtmine ja utiliseerimine	28
Rikked	28
Tehnilised andmed.....	28
Tarvikud ja varuosad.....	29
Ribanoad üraski tõrjumiseks	29
EDER koorimisseade ESG-C.....	30
EDER sirghöövel EPH-C	31
EDER kumerhöövel ERH-C.....	32
EDER kontuurhöövel EKH-C.....	33
EDER soonefrees ENF-C.....	34
EDER ümarhari ERB-C.....	35
EDER üraskifrees EBF-C	36
Vastavusdeklaratsioon.....	37

Käesoleva juhendi kohta

Kehtivus

Käesolev juhend kehtib puutüvede ja puidu koorimiseks ning freesimiseks mootorsaagidele monteeritavate haakeseadmete (tarvikute) kohta järgmistes variantides:

EDER koorimisseade ESG-C

EDER sirghöövel ESG-C

EDER kumerhöövel ERH-C

EDER kontuurhöövel EKH-C

EDER soonefrees ENF-C

EDER ümarhari ERB-C

EDER ürasekifrees EBF-C

See on suunatud metsamajanduse spetsialistidele ja puidutötluse põhiteadmistega eraisikutele.

Juhend sisaldab tähtsat informatsiooni haakeseadmete asjatundliku mootorsaele monteerimise, käikuvõtmise, käsitlemise, kasutamise ning lihtsate rikete iseseisva kõrvaldamise kohta.

Pretensiooniõigus

Haakeseadmele tagatakse seadusega sätestatud pretensiooniõigustähtaeg. Tekkinud puudustest, mis tulenevad tõendatult materjali- või montaaživigadest, tuleb viivitamatult müüjat teavitada. Pretensiooniõigusnõude kehtestamisel tuleb tõendada haakeseadme soetamist arve ja kassatšekki esitamisega. Pretensiooniõigus on osade puhul välistatud, kui puudused on tekkinud loomuliku kulumise, temperatuuri- ja ilmastikumõjude ning puuduliku ühendamise, ülespanemise, käsitlemise, määrimise või toore jõu tagajärjel. Jätkuvalt ei tunnustata mitte mingisugust pretensiooniõigust masina kuritarvitavast kasutusest, nt asjatundmatustest muudatustest või omaniku või kolmandate isikute omal vastutusel läbiviidud parandustöödest, kuid ka masina ettekatsetatud ülekoormamisest tingitud kahjude korral. Tootja ei tunnusta pretensiooniõigust järgneva puhul:

- Osad, mis on allutatud loomulikule kulumisele
- Käsitlusjuhendi eiramine ja puudulik või vale hooldatus
- Asjatundmatute hooldus- ja korrashoiumeetmete tagajärjed
- Asjatundmatust ümberkäimisest ja valest käsitlemisest tingitud kahjud

Garantii

Pretensiooniõigusperiood on eranditult eraviisilise kasutuse korral 24 kuud, kommerts- või kutsekasutuse või väljarentimise korral 12 kuud alates tarnekuupäevast. See ei puuduta seadusega sätestatud

pretensiooniõigust. Ostja peab garantiiteenuste nõudmist alati originaal-ostutšekiga tõendama. See tuleb lisada garantiitaotlusele koopiana. Ostja aadress ja masina tüüp peavad olema kutse- või kommertskasutuse korral üheselt tuvastatavad. Garantiiaja jooksul materjali- või valmistamisvigadest tekkivad puudused tuleb kõrvaldada parandamise teel juhul, kui need on tekkinud hoolimata masina asjatundlikust käsitsemisest ja hoolitsusest.


Garantii ja pretensiooniõigus puuduvad

Mootorsae kasutamise tõttu haakeseadmetega kaotab mootorsae garantii kehtivuse.

Eder Maschinenbau GmbH ei kompenseeri kahjustusi kasutataval mootorsael. Mootorsae kasutamine haakeseadmetega toimub omal vastutusel.

Kuluartiklid nagu kett, tähik, noad ja mõök on garantiist välja arvatud.

Hoiatusjuhiste kujutamine


 SIGNAALSÕNA
Ohu liik ja allikas! Tagajärjed ➤ Ohu tõrjumine

- **Hoiatusmärk** (ohukolmnurk) pöörab tähelepanu elu- või vigastusohule.
- **Signaalsõna** tähistab ohu raskusastet.
- Lõik „**Ohu liik ja allikas**“ nimetab ohu liigi või allika.
- Lõigus „**Tagajärjed**“ kirjeldatakse hoiatusjuhise eiramise võimalikke tagajärgi.
- Lõigus „**Ohu tõrjumine**“ öeldakse, kuidas ohuga ümber käia. Neist ohu tõrjumise meetmetest peate tingimata kinni pidama!

Signaalsõnadel on järgmine tähendus:

Hoiatussõna	Tähendus
OHT!	Tähistab ohtu, mis põhjustab kindlasti surma või raske vigastuse, kui seda ohtu ei väldita.
HOIATUS!	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või raske vigastuse, kui seda ohtu ei väldita.
ETTEVAATUST!	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada kergeid kuni keskmise raskusega vigastusi, kui seda ohtu ei väldita.
TÄHELEPANU!	Tähistab võimalikke materiaalseid kahjusid. Keskkond, materiaalsed väärtused või seade ise võivad kahjustada saada, kui seda ohtu ei väldita.

Sümbolid käesolevas juhendis

Sümbol	Tähendus
	Kui kõnealust informatsiooni ei järgita, siis võib see põhjustada käitusprotsessi halvenemist.
>	Tegevuskorraldus: Tähistab tegevusi, mida tuleb teostada.

Ohutusjuhised

Mootorsaagide haakeseadmed valmistati vastavalt tehnika üldtunnustatud reeglitele. Kui Te ei järgi käesolevas juhendis esitatud järgmisi põhimõttelisi ohutusjuhiseid ja tegevuskorralduste ees esitatud hoiatusjuhiseid, siis valitseb eelnevast hoolimata inimkahjude ning materiaalsete kahjude oht.

- > Lugege käesolev juhend enne mootorsae haakeseadmega töötamist põhjalikult ja täielikult läbi.
- > Säilitage juhendit nii, et see on loetavas seisundis.
- > Tehke kindlaks, et juhend on igal ajal kõigile kasutajatele kättesaadav.
- > Andke mootorsae haakeseadme kolmandatele isikutele edasi alati koos käesoleva juhendiga.

Sihtotstarbekohane kasutus

Haakeseadmed on ette nähtud väljavahetatava varustusena mootorsaagidele monteerimiseks.

Ajamimootorina tohib kasutada ainult mootorsaage, mis on Eder Maschinenbau GmbH poolt nende ühilduvuse suhtes Ederi haakeseadmetega üle kontrollitud. Ülevaade asub aadressil www.eder-maschinenbau.de/produkte/anbaugeraete-fuer-motorsaegen-produkte

Erinevaid haakeseadmeid saab omavahel vahetada. Te tohite mootorsaagide haakeseadmeid kasutada eranditult käesolevas juhendis kirjeldatud tegevusteks. Seejuures peate alati seadme võimsuspiiridest kinni pidama.

Haakeseadmed on metsamajanduses ja eramajapidamises kasutamiseks heaks kiidetud. Need on ette nähtud käitamiseks eranditult ühe isiku poolt. Kaks või enam isikut ei tohi kunagi ühe seadmega töötada.

Sihtotstarbekohane kasutus hõlmab ka seda, et olete käesoleva juhendi ja eelkõige peatükid „Ohutusjuhised“ ning „Ülesehitus ja talitlus“ täielikult läbi lugenud ja neist aru saanud.

Mitte sihtotstarbekohane kasutus

Igasugune mitte sihtotstarbekohane kasutus on lubamatu. Mitte sihtotstarbekohase kasutusena kehtib, kui Te

- eemaldate või muudate ohutusseadiseid,
- kasutate haakeseadmeid teisiti kui peatükis „Sihtotstarbekohane kasutus“ kirjeldatud,
- monteerite haakeseadmeid teisiti kui peatükis „Montaaž“ kirjeldatud,
- kasutate haakeseadmeid käesolevas juhendis kirjeldatud kõrvalekalduvatel käitustingimustel.

Seadme mitte sihtotstarbekohase kasutuse korral kaotavad kõik garantiinõuded kehtivuse.

Tootja ei vastuta mitte sihtotstarbekohasest kasutusest tekkivate seadmekahjustuste ja inimkahjude eest.

Personali kvalifikatsioon

Mootorsaagide haakeseadmeid tohivad monteerida, käsitseda, hooldada ja parandada isikud, kes on tutvunud käesoleva juhendi alusel seadmega ning sellega seotud ohtudega.

Haakeseadmeid monteerivad, käsitsevad, demonteerivad või hooldavad isikud ei tohi seista alkoholi, muude uimastite või reaktsioonivõimet mõjutavate ravimite mõju all ega olla väsinud, haiged või ärritatud.

Alla 18-aastased isikud tohivad seadet kasutada ainult asjatundja järelevalve all.

Seda peate järgima

Üldised ohutusjuhised

- > Pidage käesolevas juhendis esitatud korraldustest tingimata kinni, et vältida ohte ja vältida kahjustusi.
- > Pidage kinni asjaomastest õnnetuste ennetamise eeskirjadest ja muudest üldtunnustatud ohustehnika ning töötervishoiuga seotud reeglitest.
- > Teostage parandus-, etteseadistus-, hooldus- ja puhastustööd ning seadme transporti ainult väljalülitatud ajami ja paigalseisva tööriista korral.
- > Käitage seadet eranditult tootja poolt paigaldatud või ettenähtud kaitseseadistega.
- > Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta käima.
- > Kandke seadmega töötamisel pikkade juuste korral juuksevärku.
- > Ärge suitsetage tankimise ega seadmega töötamise ajal.
- > Järgige seadme kasutuskestuse puhul andmed võngete ja helitugevuse kohta, mis on esitatud peatükis „Tehnilised andmed“.

Ohutusjuhised töökoha kohta

- > Pöörake tähelepanu sellele, et töökoht ja puidu juurde- ning äratransportimiseks vajalikud liiklusteed on turvalised.
- > Hoidke tööpiirkond puidujääkidest, takistustest ja komistamiskohtadest vaba. Karestage libedad ja siledad kohad. Ärge kasutage selleks saepuru ega puidutihka, sest vastasel juhul valitseb libastumisoht.
- > Hoolitsege töökohal piisava valgustuse eest.
- > Tehke kindlaks, et töötamiseks on saadaval piisava liikumisvabadusega tasane ja kõndimiskindel ala.
- > Töötage sisepõlemismootoriga mootorsaagide kasutamisel ainult hästi ventileeritud ümbruses ja mitte suletud ruumides. Heitgaasid sisaldavad mürgist süsinikmonoksiidi.
- > Vältige inimeste lähenemist töötavale seadmele. Hoidke inimesed ja loomad töökohast eemal. Lapsed, loomad ja täiskasvanud

peavad hoidma ennast vähemalt 10 meetrit töötavast seadmest eemal.

- > Ärge töötage kunagi vihma käes, sest seisuturvalisus on märjas halvendatud.
- > Ärge jätke seadet vihma kätte.

Käitumine avariijuhtumil

Kui nt väärfunktsioonide või ohtlike olukordade tõttu valitseb inimestele vahetu vigastamise või seadme kahjustamise oht:

- > Lülitage seade, mille külge on haakeseadme monteeritud, välja.
- > Laske väärfunktsioon esinduses kõrvaldada.

Ohutusseadised

Haakeseadmeid tohib kasutada ainult kasutuseesmärgile ettenähtud kaitse- ja ohutusseadistega (nt kaitseplekk). Kaitse- ja ohutusseadiseid ei tohi toimetuks teha ning neid tuleb vajaduse korral puhastada.

Isiklik kaitsevarustus

- > Kandke käsitsemisel alati järgmist isiklikku kaitsevarustust:
 - terasninaga turvajalatsid
 - liibuv riietus, vajaduse korral juuksevõrk
 - sobivad töökindad
 - näokaitsega kaitsekiiver
 - kuulmekaitse
 - sisselõikekaitsega püksid

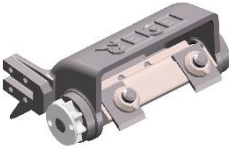


Isiklik kaitsevarustus peab vastama kehtivatele õnnetuste ennetamise eeskirjadele.

Ülesehitus ja talitlus

Talitlus

Erineva teostusega haakeseadmetega saate puidu töötlemisel saavutada erinevaid kontuure. Üksiku haakeseadme saate vähete käsitsusvõtetega teise haakeseadme vastu vahetada.



EDER koorimisseade ESG-C 400200

Ülesehitus: Koorimisseadme pea ESG-C monteeritakse mootorsaele sobivale mõõgale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.

Kasutusvaldkond: Suvalise läbimõõduga puutüvede koorimiseks.

Valtsi konstruktsiooniline teostus annab kõrge laastulõikevõimsuse minimaalse jõutarbe korral.

Vahetult nugade taha paigutatud kõvasulamtihvidid on teostatud nii, et nugade kaugusest tüvepuidust peetakse automaatselt ja koore paksusest sõltumatult kogu tüve pikkuses kinni. Oksaalged ja peened oksad freesitakse kergesti ning puhtalt maha.

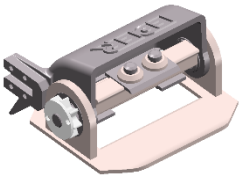
Valts on sirge ja freesib koorimisnoaga sarnase tasase pinna. Seetõttu saate seadme tüve küljel tehtaval töödel ja juurealgete koorimisel kaldu või ka risti kohale panna.



Robiiniapuidu töötlemiseks soovitame kasutada kontuurhõvliit EKH-C.

EDER sirghövel ESG-C 400600

Ülesehitus: Sirghövel EPH-C monteeritakse mootorsaele sobivale mõõgale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.



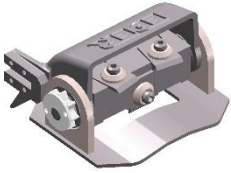
Kasutusvaldkond: Alates 30 cm läbimõõduga tasaste või kumerate puidupindade sirghöveldamiseks.

Valtsi konstruktsiooniline teostus annab kõrge laastulõikevõimsuse minimaalse jõutarbe korral.

Pöörlevale valtsile kinnitatud noad on sujuvalt seadistatavad, mistõttu saate seadistada nii lõikeraadiuse kui ka lõikesügavuse soovitud laastupaksusele.

Valtsil asuvad kahele tasandile jaotatult neli nuga, mis tekitavad ilma vibratsioonita sileda pealispinna.

EDER kumerhöövel ERH-C 400700



Ülesehitus: Kumerhöövel ERH-C monteeritakse mootorsaele sobivale mõõgale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.

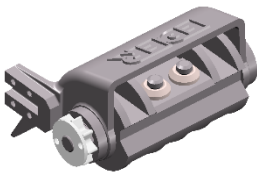
Kasutusvaldkond: Kuni 30 cm läbimõõduga ümarate, tasaste või kumerate puidupindade hõõveldamiseks.

Valtsi konstruktsiooniline teostus annab kõrge laastulõikevõimsuse minimaalse jõutarbe korral.

Pöörlevale valtsile kinnitatud noad on sujuvalt seadistatavad, mistõttu saate seadistada nii lõikeraadiuse kui ka lõikesügavuse soovitud laastupaksusele.

Valtsil asuvad kahele tasandile jaotatult neli nuga, mis tekitavad ilma vibratsioonita sileda pealispinna.

EDER kontuurhöövel EKH-C 401900



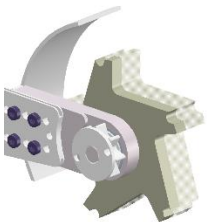
Ülesehitus: Kontuurhöövel EKH-C monteeritakse mootorsaele sobivale mõõgale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.

Kasutusvaldkond: Sirgete ja laineliste puidupindade hõõveldamiseks nt palkmajade, laste mänguplatside, lattaedade ehitamisel ning sarnastel ettevõtmistel. Sobib hästi väga kõvale puidule nagu robiiniapuit.

Valtsi konstruktsiooniline teostus annab kõrge laastulõikevõimsuse minimaalse jõutarbe korral.

Nugadel seadistatava minimaalse üleulatuse tõttu takistatakse tõhusalt puidu killunemist. Kuna valtsi ühe pöördega toimub töölaiusel ainult üks lõige, siis on reaktsioonijõud minimaalsed. Oksaalged ja peened oksad hõõveldatakse kergesti ning puhtalt maha.

EDER soonefrees ENF-C 400800



Ülesehitus: Soonefrees ENF-C monteeritakse mootorsaele sobivale mõõgale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud. Kuni 30mm lõikelaiuste saavutamiseks saab kasutada kolme vastavalt 10mm laiust nuga.

Kasutusvaldkond: Rennide ja süvendite freesimiseks puidupindadesse nt palkmajade, laste mänguplatside ehitamisel, skulptuuride nikerdamisel ning sarnastel ettevõtmistel.

Freespea konstruktsiooniline teostus annab kõrge laastulõikevõimsuse minimaalse jõutarbe korral.

Kandurile saab monteerida kuni kolm noaketast, mis tekitavad ilma vibratsioonita sileda pealispinna.

EDER ümarhari ERB-C 401500



Ülesehitus: Ümarhari ERB-C monteeritakse mootorsaele sobivale möögale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.

Kasutusvaldkond: Puidupindade ja metallpindade nagu terase või raua töötlemiseks ning puhastamiseks, samuti rooste või vana värvi eemaldamiseks.

EDERi ümarharjaga ERB-C saate laudadel või plankudel ja ümarpuidul puidusüü loomuliku struktuuri välja töödelda nt palkmajade, laste mänguplatside, pargipinkide, puitaedade ehitus-, restaureerimis- ning hooldustöödel, pleekinud ja pehkinud puidul ning sarnastel ettevõtmistel.

EDER ürasekifrees EBF-C 400900



Ülesehitus: Ürasekifrees EBF-C monteeritakse mootorsaele sobivale möögale ja seda käitatakse nagu tavalist kettsaagi ketiga. Mootorsael pole muudatused vajalikud.

Kasutusvaldkond: Seade sobib puukoore sälgutamiseks, et blokeerida üraseki järelkasvu järamiskäigud. Sälgutatud pindadest voolab vaik välja ja kõvastub pealispinnal. Seetõttu takistatakse üraseki vakkade arengut. Edasi kiirendatakse puutüve lagunemist, sest see kuivab aeglasemalt läbi kui pärast koorimist. Peale selle leiavad seenealged ja mikroobid sälkudes rohkelt sissetungimispinda.

Tarnekomplekt

Tarnekomplekti kompleksuse kontrollimine

Valitud haakeseadme tarnekomplekti kuuluvad:

- 1x haakeseade
- 1x sisekuuskantvõti 6 mm
- 1x haakvõti
- 1x seadekaliiber (ESG-C, EPH-C, ERH-C, EKH-C,)
- 1x käsitsusjuhend
- Soonnutri võti (EBF-C 1x/ ERB-C 2x)

Tarnekomplektis ei sisaldu mõõka, keti ja ajamitähikut, sest need tuleb valida sõltuvalt kasutatavast mootorsaest.

Transpordikahjustuste kontrollimine

Nähtavad transpordikahjustused tunnete ära pakendi kahjustuste või seadmel kriimustatud ja deformeeritud osade järgi.

- > Märkige kahju tingimata tarnelehele: nii koopiale, mis Te saate, kui ka tarnelehele, millele peate alla kirjutama.
- > Laske toojal (juhil) samuti tingimata alla kirjutada.

Kui kohaletarnija peaks keelduma transpordikahjustust kinnitamast, siis on parem, kui keeldute vastuvõtmisest täielikult ja informeerite kohe meid. Tagantjärele nõuet ilma otsese märketa tarnelehel ei tunnusta ekspediitor ega transpordikindlustuse pakkuja.

Kui kahtlustate peidetud transpordikahjustust:

- > Teavitage peidetud transpordikahjustusest hiljemalt kahe päeva pärast, see tähendab, et peate olema kohaletarnitud kauba selle ajavahemiku jooksul üle kontrollinud. Hilisemaid teateid reeglina ei aktsepteerita.
- > Märkige tarnedokumentidele igal juhul: „Kauba vastuvõtmine toimub peidetud transpordikahjustuse osas tinglikult“.

Ekspediitorite kindlustused reageerivad sageli väga umbusklikult ja keelduvad hüvitistest. Üritage seetõttu kahju üheselt tõendada (vajaduse korral foto).

Transportimine



ETTEVAATUST

Vigastusoht haakeseadme pea juures!

Haakeseadme noapeas on teravaservalised tööriistad, mis võivad vigastusi põhjustada.

- > Tehke kindlaks, et haakeseadme noapea kaugus inimestest on piisav suur.
- > Kandke motoriseeritud käsiseadet tahapoole suunatud haakeseadme noapeaga ja kehast eemale pööratud summutiga.

TÄHELEPANU

TÄHELEPANU

Oht väljavoolava kütuse tõttu!

Kui kütuse täiteotsak pole korralikult suletud, siis võib kütus välja tungida ja keskkonda saastata.

- > Kontrollige enne transportimist, kas kütuse täiteotsak on korralikult suletud.
- > Kindlustage seade sõidukites transportimisel ümberkukkumise vastu.

Montaaž

HOIATUS

Oht töötava ajamimootoriga montaažitöödel!

Vigastused on võimalikud.

- > Lülitage enne montaažitöid ajamimootor välja ja kindlustage seade taassisselülitamise vastu.

Oht seadmel teostatud muudatuste tõttu!

Vigastused on võimalikud.

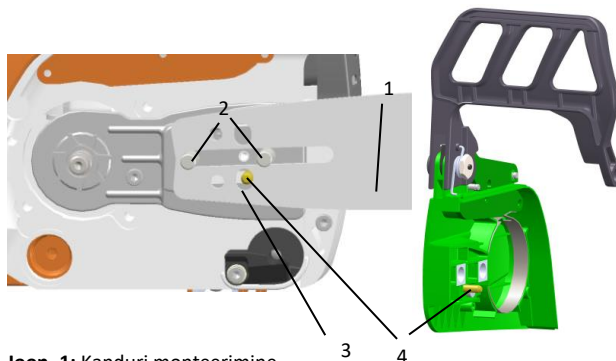
- > Teostage eranditult käesolevas käsiraamatus kirjeldatud montaažitöid.
- > Ärge seadke töötava mootori korral kandurit, ketti, nuge ega freespead. Kett peab olema korrektset pingutatud.
- > Kasutage eranditult originaalvaruosi. Neid saate tellida otse firmast Eder Maschinenbau GmbH või edasimüüjalt (aadressi vt tagaküljelt).

Mootorsae ümberehituse ja kasutamise tõttu Ederi haakeseadmetega kaotab mootorsae garantii kehtivuse. Eder Maschinenbau GmbH ei vastuta mootorsael tekkinud kahjude eest!

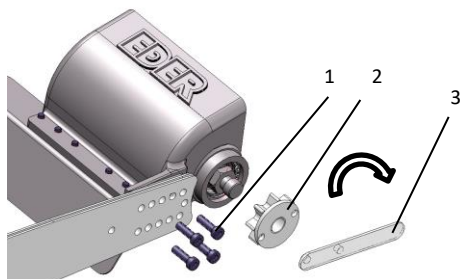
Haakeseadme montaaž

TÄHELEPANU

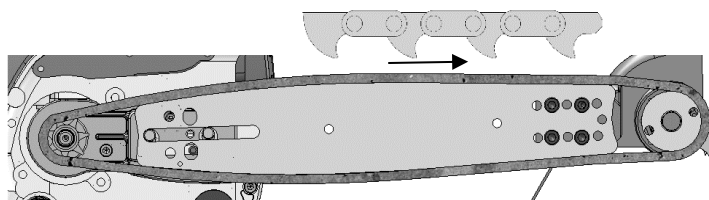
- > Paigaldage oma mootorsaele enne paigalduskomplekti kasutamist uus ketiratas. Sissetöötanud ketirattad/-rõngad võivad veoketil kahjustusi või suuremat kulumist põhjustada.
 - > Ajamimootoril kasutatav ketiratas/-rõngas tohib olla maksimaalselt 7 hambaga.
 - > Pöörake paigaldamisel tähelepanu ketiratta/-rõnga korrektsele nimetusele. *3/8 LP, 3/8 Micro, 3/8 Hobby, 3/8 Picco* jne ei ühildu 3/8"-ga.
- > Pange mõök (**1** – joon. 1) nagu saemõök poltide vahele (**2** – joon. 1).
 - > Pidage silmas, **et mõök pole sümmeetriline**. Õliavad on mõõga mõlemal küljel erinevates positsioonides. Mõõga õige külje valik tuleneb sõltuvalt valitud mootorsaest.
 - > Kontrollige, kas mõõga õliava asub mootorsae õlisoonel – vastasel juhul pöörake mõök ümber. (Asendi ülekontrollimiseks võite sae õlisoone ümbert ära puhastada ja õlisoonde veidi õli panna. Siis suruge mõök vastavas asendis vastu ja võtke jälle ettevaatlikult üles. Õlisoone jälg on nüüd mõõgal äratuntav).
 - > Kanduri ava (**3** – joon. 1) tuleb panna ketipinguti kaasavedajasse. See on monteeritud sõltuvalt mootorsae tüübist mootoriküljele või kaande (**4** – joon. 1).
 - > Kravige vastav pea 4 M6x20 poldiga kinni (**1** – joon. 2). Kontrollige polte regulaarselt tugeva kinnituse suhtes. Vastava pea saab olenevalt mootorsae mudelist erinevates positsioonides külge kruvida. Õige krugimispositsioon tuleneb sellest, kas veoketti saab piisavalt pingutada ja ka üle pingutada.
 - > Kravige ajamitähik korpusele (**2** – joon. 2) ja pingutage ajamitähik haakvõtmega (**3** – joon. 2) kinni.
 - > Pange nüüd kett ümber mootorsae tähiku ja ajamitähiku. Pange veolülid plaadi sisse. Pöörake tähelepanu keti korrektsele liikumissuunale (joon. 3).



Joon. 1: Kanduri monteerimine

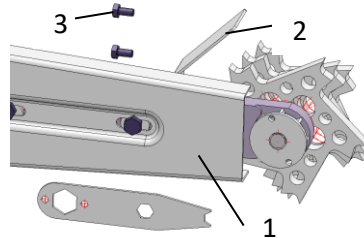


Joon. 2: Koorimispea kinnitamine kandurile



Joon. 3: Keti pealepanemine

- > Monteerige kaitseplekk mõõgale (**1** – joon. 4).



Joon. 4.: Kaitsepleki montaaž

- > Soonefreesil on edasine kaitseplekk (**2** – joon. 4). See kruvitakse kahe kuuskantpoldiga (**3** – joon. 4) korpuse külge.

TÄHELEPANU

Keti ja ajamitähiku samm

Kasutage ainult mootorsaele sobivaid, sama sammuga kette ja ajamitähikuid.

- > Pange ketikaas jälle seadmele, kinnitage ketikaas kergelt ja pingutage kett. Uut ketti tuleb sageli üle pingutada. Kontrollige sagedamini keti pinget.
- > Pingutage ketikaane kinnitussüsteem tugevasti kinni.

TÄHELEPANU

Ketipinge

- > Kontrollige ketti ikka ja jälle korrektse ketipinge suhtes. Selleks lülitage mootor alati välja!
- > Ketti peab saama vabastatud ketipiduri korral käega kergesti mööda juhtplaati tõmmata. Ketti tohib saada seejuures maksimaalselt 4mm juhtplaadilt üles tõsta.

Käikuvõtmine ja käsitsemine

TÄHELEPANU

Nugade ja tööriistade kahjustumine!

Naelad, nakkuv liiv ja muud võõrkehaded võivad haakeseadme nuge ning tööriistu kahjustada.

- > Kontrollige iga kord enne kasutamist töödeldavaid tüvesid. Eemaldage vajaduse korral enne freesimist naelad, nakkuv liiv ja muud võõrkehaded.

Enne motoriseeritud käsiseadme käivitamist peate looma turvalised töötingimused. Kontrollige, kas

- > haakeseadme monteeriti korrektselt,
- > kett on piisav pingutatud ega pole kahjustatud,
- > ketipidur on talitusvõimeline,
- > kõik noad ja tööriistad on korrektselt monteeritud ning kinni (pingutusmoment 35 Nm),
- > käepidemed on puhtad ja kuivad,
- > nii kütusemahuti kui ka seade asuvad väljaspool tuleohtlikku ümbrust. Pidage silmas, et suletud, tühjad kütusemahutid võivad sisaldada plahvatusvõimelisi aineid.

Mootori käivitamine

ETTEVAATUST

Vigastusoht edasipöörleva tööriista tõttu!

Pärast gaasihoova lahtilaskmist pöörleb seade veel lühikest aega edasi (vabajooks).

- > Tehke enne mootori käivitamist kindlaks, et kõik kaitsekorpused ja kaitseplekid on haakeseadmele monteeritud.

- > Asetage motoriseeritud käsiseade nii maapinnale, et seade ei puuduta võõrkehi.
- > Ärge käivitage seadet kunagi rippuvas positsioonis.
- > Hoidke seade töö ajal kehast eemal.
- > Tehke kindlaks, et keegi ei viibi seadme tööpiirkonnas.

Käitamine

HOIATUS

Vigastusoht ebakindla seisuasendi tõttu!

Kui Teil puudub turvaline seisuasend või töötate peast kõrgemal, siis valitseb vigastusoht.

- > Võtke alati sisse kindel ja stabiilne asend.
- > Ärge töötage kunagi jäätunud või märjal aluspinnal, sest vastasel juhul valitseb libastumisoht.
- > Ärge töötage redelitel ega ebastabiilsetes positsioonides.
- > Hoidke seadet töö ajal mõlema käega tugevasti kinni nii, et kehaosad ei satu keti, tööriistapea või summuti lähedale. Parema käsi peab olema gaasihoova käepidemel ja vasak käsi ümber eesmise käepideme tugevasti kinni haarama. See kehtib ka vasakukäeliste kohta.
- > Ärge hoidke seadet töötamisel peast kõrgemal ja kasutage töötlemisel alati mõlemat kätt.
- > Töötage rahulikult ja ettevaatlikult hea nähtavuse ning piisava valgustuse korral.

Vigastusoht!

Kui Te eirate järgmisi punkte, siis on võimalikud seadme tagasilöögist tingitud vigastused.

- > Töödelge seadmega eranditult puitu (erandiks ümarhari ERB-C).
- > Tehke kindlaks, et noapea ei puuduta töötlemisel võõrkehi (kivid, klaas, metallesemed jne), mis põhjustavad noapeal või ketil kahjustusi.
- > Asetage noapea või ümarhari tüve pinnale ainult käituspöoretel töötava mootoriga.
- > Tehke kindlaks, et gaasihoob pole seadmega töötamisel gaasifiksaatoriga blokeeritud, sest sel juhul pole võimalik pööreid reguleerida.
- > Kontrollige iga kord enne kasutamist nugade tugevat kinnitust.
- > Lülitage seade välja, enne kui selle maha panete.

TÄHELEPANU

Ketipidur

- > Mõnedel mudelitel võib põhjustada ketipiduri sagedane kasutamine kõrgetel pööretel ajamimootori kahjustuse.
- > Kasutage ketipidurit ainult hädajuhtumil ja ohuolukordades, tühikäigul ning seisatud mootoriga.

TÄHELEPANU

Õli pumpamine

- > Kontrollige mõõga igakordsel väljavahetamisel, kas õli pumbatakse mõõda mõõga soont. Lülitage selleks mootor lühikese tööaja järel taas välja.
- > Pidage silmas, et kett ja mõök võivad olla kuumad.

Nugade vahetamine ja seadistamine

TÄHELEPANU

Kahjustused nüride nugade tõttu!

Kontrollige regulaarselt nugade lõiketeri.

- > Nürid noad võivad põhjustada nugade ja laagerduse kahjustuse.
- > Lihvige noad vajaduse korral üle või vahetage need välja.

Sobivad tööriistad

- > Kasutage nugade kinnipingutamiseks sobivat momentvõtit. Võtme pikendamine või haamrilöökidega kinnipingutamine pole lubatud.

EDER koorimisseade ESG-C

Optimaalseks töötamiseks EDERi koorimisseadmega ESG-C on vajalikud teravad noad.



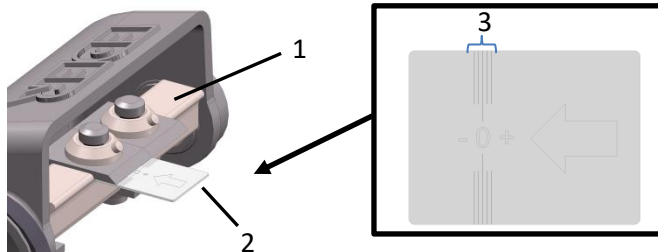
Nürid noad saate käsitsi tavalistel lihvketastel üle lihvida. Lõiketera nurk on 40°.

Nugade nõutav seadistus lähtub kooritava puidu liigist.

Seadistage noad olenevalt juhtumist uuesti.



Mida väiksem on noa üleulatus, seda vähem puitu maha võetakse ja seda siledam tuleb pealispind.



Joon. 5: Noa seadistamine

Kõvasulamtihvtid on noakettal ette nähtud sügavuse piiramiseks. Kõik neli nuga peavad olema seetõttu võrdselt seadistatud ja kõvasulamtihvtidest võrdsel kaugusel. Noad ei tohi kõvasulamtihvtidest ettepoole ulatuda.

Kõik neli nuga vahetatakse välja ja seadistatakse samal viisil. Toimige iga noa puhul järgmiselt:

- > Vabastage noa sisekuuskantpolt 6 mm sisekuuskantvõtmega.
- > Vahetage nuga vajaduse korral välja.
- > Lükake seadekaliiber (**2** – joon. 5) noole suunas noa all kuni koorimisvaltsini (**1** – joon. 5).
- > Lükake nuga edasi või tagasi, kuni lõikeserv puudutab nullmärgistust.

Kui seade lõikab liiga sügavalt või isegi hakib:

- > Nihutage nuga negatiivses suunas.

Kui lõikesügavus on liiga väike:

- > Nihutage nuga positiivses suunas.

Tähelepanu: Noa lõikeserv peab asuma märgistatud piirkonnas (**3** – joon. 5).

- > Joondage kõvasulamtihvt noakettal alati ettepoole, noatera suunda.

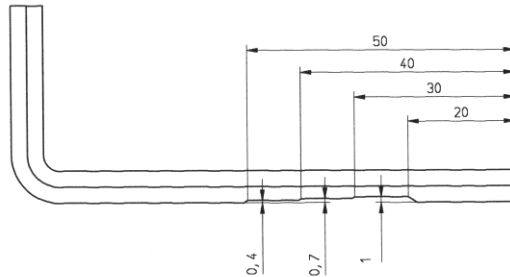
- > Pingutage noa sisekuuskantpolt järe kinni.
Pingutusmoment: 35 Nm

EDER sirghöovel ESG-C / EDER kumerhöovel ERH-C

Optimaalseks töötamiseks EDERi sirghöövliga EPH-C ja EDER kumerhöövliga ERH-C on vajalikud teravad noad.



Nürid noad saate käsitsi tavalistel lihvetastel üle lihvida. Lõiketera nurk on 40°.



Joon. 6: Säilkudega sisekuuskantvõti

Nugade seadistamiseks vajatakse 6 mm sisekuuskantvõtit. Sellel võtmel on sälgud nugade kolme seadistuse jaoks: 0,4 mm, 0,7 mm ja 1 mm.

Nugade nõutav seadistus lähtub kooritava puidu liigist.

Seadistage noad olenevalt juhtumist uuesti.

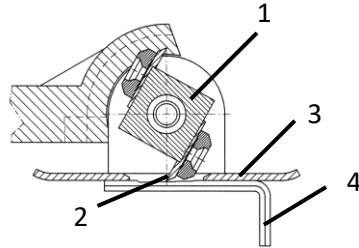


Mida väiksem on noa üleulatus, seda vähem puitu maha võetakse ja seda siledam tuleb pealispind.

Kõik noad vahetatakse välja ja seadistatakse samal viisil.

Lõikesügavuse saate seadistada kaasapandud sisekuuskantvõtmega 0,4 mm, 0,7 mm või 1 mm peale.

Noad tohivad ulatuda maksimaalselt 1 mm üle juhtpleki.



Joon. 7: Noa seadistamine

Toimige iga noa puhul järgmiselt:

- > Vabastage noa sisekuuskantpolt 6 mm sisekuuskantvõtmega.
- > Vahetage nuga vajaduse korral välja (2 – joon. 7).
- > Pöörake valts (1 – joon. 7) nii, et nuga ulatub juhtplekist (3 – joon. 7) maksimaalselt välja.
- > Pange sisekuuskantvõti (4 – joon. 7) juhtplekil nii kohale, et soovitud lõikesügavusega sälk asub noa all.
- > Nihutage nuga nii, et noatera puudutab soovitud lõikesügavusega kohas sisekuuskantvõtit.
- > Pingutage noa sisekuuskantpolt jälle kinni.

Pingutusmoment: 35 Nm

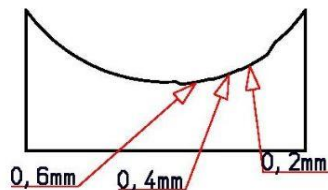
EDER kontuurhöövel EKH-C

Optimaalseks töötamiseks EDERi kontuurhöövliga EKH-C on vajalikud teravad noad.



Nürid noad saate käsitsi tavalistel lihvetastel üle lihvida. Lõiketera nurk on 40°.

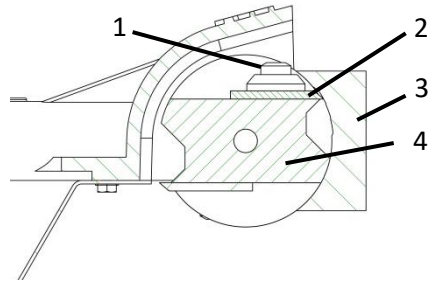
Seadistamiseks vajate kaasapandud sisekuuskantvõtit ja noakaliibrit. Noakaliibril asuvad sälgud, millega saate noad 0,2 mm, 0,4 mm ja 0,6 mm lõikesügavusele seadistada.



Joon. 8: Lõikesügavused noakaliibril



Mida väiksem on noa üleulatus, seda vähem puitu maha võetakse ja seda siledam tuleb pealispind.



Joon. 9 Noa seadistamine

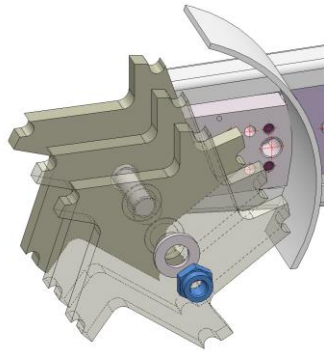
- > Vabastage noapolt (**1** – joon. 9).
- > Lükake nuga (**2** – joon. 9) täiesti taha.
- > Pange noakaliiber (**3** – joon. 9) valtsile (**4** – joon. 9) nii, et see toetub ülal ja all valtsi mõlemale toetuspinnale.
- > Lükake nuga kuni soovitud seadistuskõrguseni (0,2 mm, 0,4 mm, 0,6 mm) vastu noakaliibrit.
- > Pingutage noapolt taas kinni. Pingutusmoment: 35 Nm

EDER soonefrees ENF-C

Optimaalseks töötamiseks EDERi soonefreesiga ENF-C on vajalikud teravad noad.

Lõikelaiuse varieerimiseks saab monteerida kuni kolm nuga.

- > Vabastage mutter ja pistke soovitud arv nuge võllile.
- > Nuge saab mitu korda üle teritada.
- > Pistke alusseib ja mutter võllile.
- > Pingutage mutter jälle 35 Nm-ga kinni.

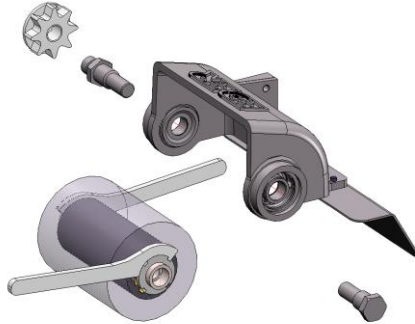


Joon. 10: Nugade vahetamine soonefreesil

TÄHELEPANU

- > Vahetage pingutusmutter iga kord pärast demontaaži välja!

EDER ümarhari ERB-C Ümarharja vahetamine



Joon. 11: Ümarharja vahetamine

- > Krivige ajamitähik haakvõtmega maha.
- > Keerake *lühike laagrivõll* ja *pikk laagrivõll* välja.
- > Võtke ümarhari korpusest välja ja vabastage kindlustusplekk kindlustuspleki painutatud lapatsit tagasi painutades, et soonmutter saaks nüüd vabalt pöörelda.
- > Vabastage võtmega vastastikku konterdatud soonmutrid. Seejärel saab ümarharja võllilt maha lükata.
- > Pöörake uuesti monteerimisel tähelepanu soonmutrite tugevale kinnitusele (35Nm) ja painutage kindlustuspleki üks nina jälle soonmutri soonde.
- > Pange mõlemad laagrivõllid, lühike ja pikk, taas sisse ning pingutage need kinni. Pingutusmoment: 35 Nm
- > Krivige ajamitähik jälle peale ja pingutage haakvõtmega kinni.

EDER üraskifrees EBF-C

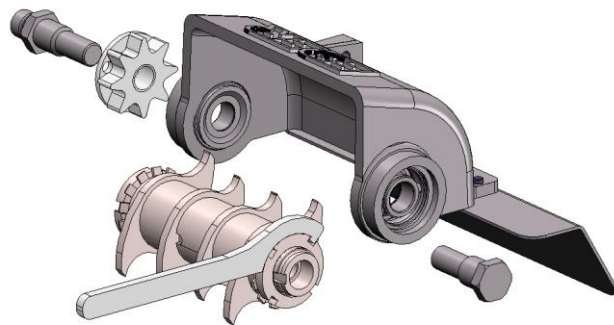
Optimaalseks töötamiseks EDERi üraskifreesiga EBF-C on vajalikud teravad noad.



Nürid noad saate käsitsi tavalistel lihvketastel üle lihvida.

Nugade vahetamine

- > Kruvige ajamitähik haakvõtmega maha.
- > Keerake *lühike laagrivõll* ja *pikk laagrivõll* välja.
- > Võtke võll korpusest välja ja vabastage kindlustusplekk kindlustuspleki painutatud lapatsit tagasi painutades, et soonmutter saaks nüüd vabalt pöörelda.
- > Vabastage võtmega soonmutter. Seejärel saab noad võllilt maha lükata.
- > Pöörake uuesti monteerimisel tähelepanu soonmutrite tugevale kinnitusele (35Nm) ja painutage kindlustuspleki üks nina jälle soonmutri soonde.
- > Pange mõlemad laagrivõllid, lühike ja pikk, taas sisse ning pingutage need kinni. Pingutusmoment: 35 Nm
- > Kruvige ajamitähik jälle kinni.



Joon. 12: Nugade vahetamine

Puhastamine

HOIATUS

Oht hooldus-, korrashoiu- ja puhastustöödel töötava ajamimootori korral!

Lülitage enne hooldus-, korrashoiu- ja puhastustöid ajamimootor välja ning kindlustage seade taassisselülitamise vastu.

Turvalise töötamise võimaldamiseks peate seadet iga kord pärast kasutamist puhastama. Tugeval kasutamisel vajaduse korral ka töö ajal.

- > Eemaldage kõik puidujäägid, laastud ja muu mustus.
- > Kasutage haakeseadmete puhastamiseks käsiluuda või harja.
- > Hoidke ajamimootori õhupilud tingimata vabad. Haakeseadmetega töötamise tõttu võivad need vaigu ja laastudega kinni kleepuda.

Hooldus

HOIATUS

Oht hooldus-, korrashoiu- ja puhastustöödel töötava ajamimootori korral!

Lülitage enne hooldus-, korrashoiu- ja puhastustöid ajamimootor välja ning kindlustage seade taassisselülitamise vastu.

Oht seadmel teostatud muudatuste tõttu!

- > Teostage eranditult käesolevas käsiraamatus kirjeldatud hooldus- ja remonditöid.
- > Ärge tehke seadmel muudatusi.
- > Pöörduge tööde puhul, mis ületavad käesolevas juhendis kirjeldatud töid, Eder Maschinenbau GmbH või volitatud töökodade poole.
- > Ärge seadke töötava mootori korral mõõka, ketti ega nuge. Kett peab olema alati hästi pingutatud.
- > Kasutage eranditult originaalvaruosi. Neid saate tellida otse firmast Eder Maschinenbau GmbH või edasimüüjalt (aadressi vt tagaküljelt).

Käigustvõtmine ja utiliseerimine

Kui haakesead pole enam kasutuskõlblik ja tuleb utiliseerida, siis peate selle deaktiveerima ning demonteerima, st peate viima seadme seisundisse, milles ei saa seda enam kasutada eesmärkidel, milleks seade konstrueeriti.

Rikked

Kui tekivad rikked, siis lülitage mootor kohe välja. Kõrvaldage rike ise või laske see erialatöökojas enne seadme taassisselülitamist kõrvaldada.

Kõigil seadistus-, puhastus-, hooldus- ja remonditöödel peate ohutuseeskirjadest kinni pidama.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed	ESG -C	EPH -C	ERH -C	EKH -C	ERB -C	ENF -C	EBF -C
Kaal [kg]	2,2	2,4	2,8	2,7	2,8	1,8	2,7
Nugade arv	4	4	6	4	–	1-3	4
Töölaius [mm]	120	120	120	120	100	10-30	90
Helirõhutase L_{peq} dB (A)*	110	110	110	110	110	110	110
Helivõimsustase L_w dB (A)*	119	119	119	119	119	119	119
Vibratsiooniväärtus ahv, eq mõõdetud: Hoidetoru [m/s ²]	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7
Vibratsiooniväärtus ahv, eq mõõdetud: Käsitsemiskäepide [m/s ²]	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1	6,1
Kett	lõiketeradeta						

Mõõtemääramatus (K = 1,645 db (A))

Tarvikud ja varuosad

Ebasobivad tarvikuosad, tarbematerjalid ja varuosad võivad halvendada talitlust ning ohutust ja põhjustada järgmisi tagajärgi:

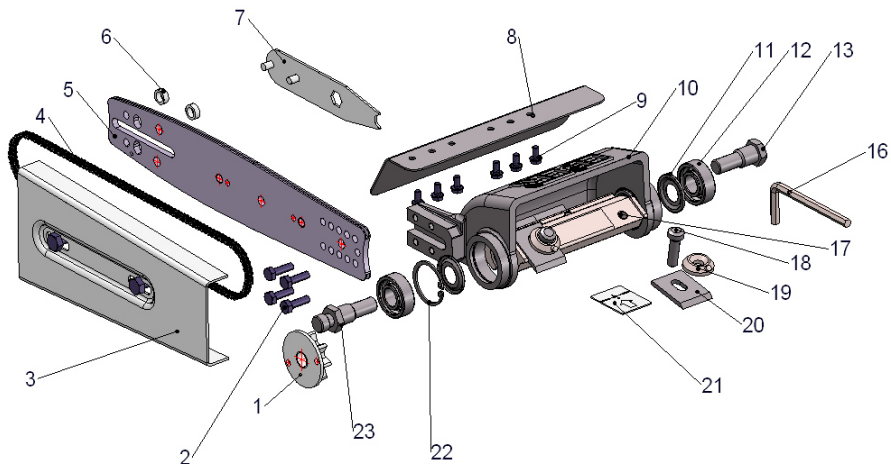
- Inimeste ohustamine
 - Kahjustused motoriseeritud käsiseadmel
 - Motoriseeritud käsiseadme väärfunktsioonid
 - Motoriseeritud käsiseadme rivist väljalangemine
- > Kasutage eranditult tarvikuid, tarbematerjale ja originaalvaruosi.
- > Kasutage eranditult tehniliselt laitmatuid tarvikuosi ja originaalvaruosi.

Ribanoad üraseki tõrjumiseks

Pakume Ederi koorimisseadmele ESG-C puutüvede sälgutamiseks **ribanuge Nationalpark Bayerischer Wald**, millega hävitatakse üraseki elukeskkond. Noad saab kiiresti välja vahetada. Edasist informatsiooni leiate aadressilt: www.eder-maschinbau.de



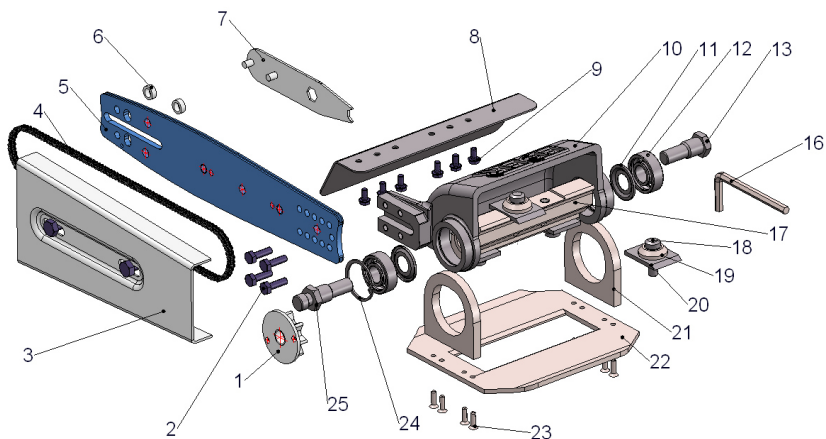
Ribanoad Nationalpark Bayerischer Wald
Art-nr 029504 (sisaldab 4 nuga)

EDER koormisseade ESG-C


(*mootorsaest sõltuvalt)

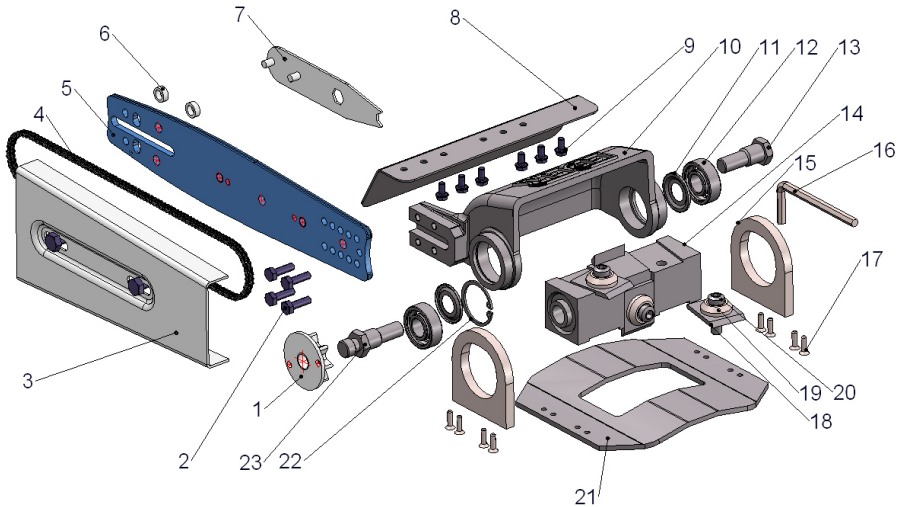
Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajamitähik 3/8 (*)	10	400101	Korpus
01	400111	Ajamitähik .325" (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
02	210115	Polt (4x)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
03	400102	Kaitseplekk	13	021300	Laagriplott lühike
04	400104	Kett 3/8 (*)	16	021200	Sisekuuskantvõti
04	400105	Kett .325" (*)	17	020301	Valts
05	400131	Möök 12mm (*)	18	021100	Noapolt (4x)
05	400132	Möök 8mm (*)	19	021000	Noaketas (4x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	20	020900	Nuga (4x)
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	21	021900	Seadekaliiber
07	400150	Kettajami tööriist	22	021700	Kindlustusrõngas (2x)
08	020500	Kaitseplekk	23	021400	Laagriplott pikk
09	021800	Polt (6x)			

EDER sirghöovel EPH-C



(*mootorsaest sõltuvalt)

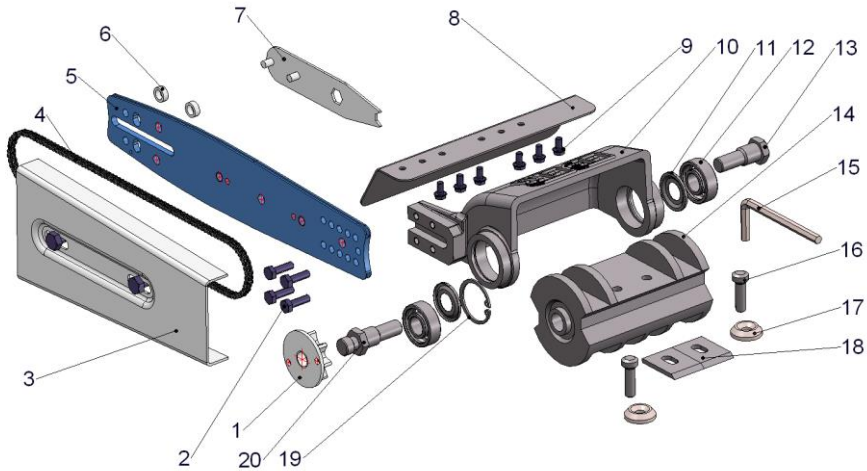
Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajamitähik 3/8 (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
01	400111	Ajamitähik .325" (*)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
02	210115	Polt (4x)	13	021300	Laagriolt lühike
03	400102	Kaitseplekk	16	062000	Sisekuuskantvõti
04	400104	Kett 3/8 (*)	17	020302	Valts
04	400105	Kett .325" (*)	18	021100	Noapolt (4x)
05	400131	Möök 12mm (*)	19	061400	Noaketas (4x)
05	400132	Möök 8mm (*)	20	020900	Nuga (4x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	21	060700	Juhtpleki rippkinnitus (2x)
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	22	061900	Juhtplekk
07	400150	Kettajami tööriist	23	060600	Polt (8x)
08	020500	Kaitseplekk	24	021700	Kindlustusrõngas (2x)
09	021800	Polt (6x)	25	021400	Laagriolt pikk
10	400101	Korpus			

EDER kumerhöövel ERH-C


(*mootorsaest sõltuvalt)

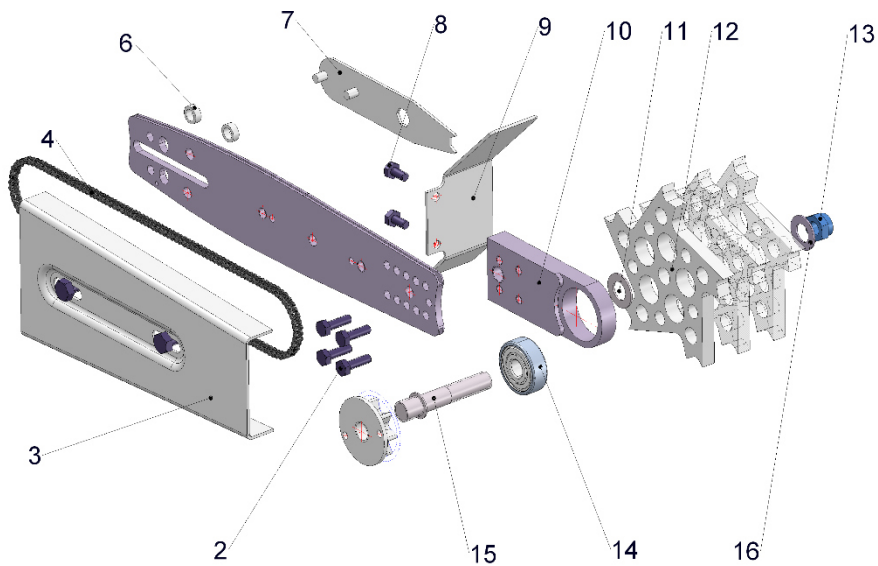
Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajमितähik 3/8 (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
01	400111	Ajमितähik .325" (*)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
02	210115	Polt (4x)	13	021300	Laagripolit lühike
03	400102	Kaitseplekk	14	071600	Valts
04	400104	Kett 3/8 (*)	15	070700	Juhtpleki rippkinnitus (2x)
04	400105	Kett .325" (*)	16	062000	Siseseuskantvõti
05	400131	Mõök 12mm (*)	17	060600	Polt (8x)
05	400132	Mõök 8mm (*)	18	020900	Nuga (6x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	19	061400	Noaketas (6x)
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	20	021100	Noapolt (6x)
07	400150	Kettajami tööriist	21	071900	Juhtplekk
08	020500	Kaitseplekk	22	021700	Kindlustusrõngas (2x)
09	021800	Polt (6x)	23	021400	Laagripolit pikk
10	400101	Korpus			

EDER kontuurhöövel EKH-C



(*mootorsaest sõltuvalt)

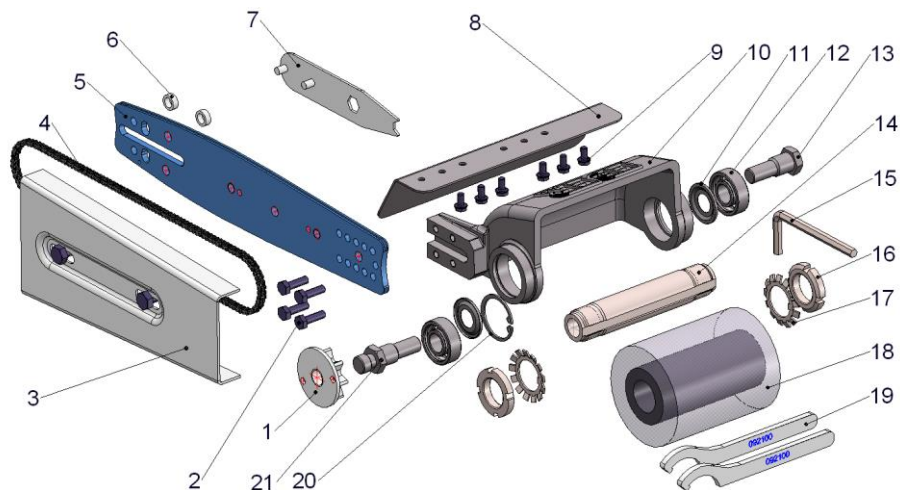
Pos	Tellis-nr	Nimetus	Pos	Tellis-nr	Nimetus
01	400110	Ajamitähik 3/8 (*)	10	400101	Korpus
01	400111	Ajamitähik .325" (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
02	210115	Polt (4x)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
03	400102	Kaitseplekk	13	021300	Laagripolt lühike
04	400104	Kett 3/8 (*)	14	190300	Valts
04	400105	Kett .325" (*)	15	021200	Sisekuuskantvõti
05	400131	Mõök 12mm (*)	16	021100	Noapolt (4x)
05	400132	Mõök 8mm (*)	17	061400	Noaketas (4x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	18	020900	Nuga (4x)
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	19	021700	Kindlustusrõngas (2x)
07	400150	Kettajami tööriist	20	021400	Laagripolt pikk
08	020500	Kaitseplekk		191900	Nugamõõtur
09	021800	Polt (6x)			

EDER soonefrees ENF-C


(*mootorsaest sõltuvalt)

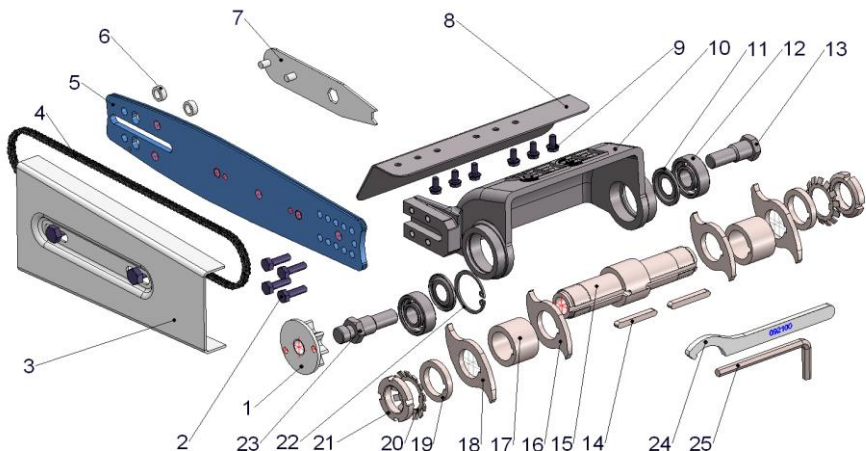
Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajamitähik 3/8 (*)	08	400809	Polt (2x)
01	400111	Ajamitähik .325" (*)	09	400803	Kaitseplekk
02	210115	Polt (4x)	10	400801	Korpus
03	400102	Kaitseplekk	11	400807	Seib
04	400104	Kett 3/8 (*)	12	400805	Nuga (max 3)
04	400105	Kett .325" (*)	13	400808	Kindlustusmutter
05	400131	Mõõk 12mm (*)	14	400806	Laager
05	400132	Mõõk 8mm (*)	15	400802	Võll
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	16	400810	Lukkseib
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)			
07	400150	Kettajami tööriist			

EDER ümarhari ERB-C



(*mootorsaest sõltuvalt)

Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajmitähik 3/8 (*)	10	400101	Korpus
01	400111	Ajmitähik .325" (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
02	210115	Polt (4x)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
03	400102	Kaitseplekk	13	021300	Laagripolt lühike
04	400104	Kett 3/8 (*)	14	150600	Võll
04	400105	Kett .325" (*)	15	021200	Sisekuuskantvõti
05	400131	Mõök 12mm (*)	16	150800	Võlli mutter (2x)
05	400132	Mõök 8mm (*)	17	150400	Kindlustusplekk (2x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	18	150500	Ümarhari
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	19	150700	Soonnutri võti (2x)
07	400150	Kettajami tööriist	20	021700	Kindlustusrõngas (2x)
08	020500	Kaitseplekk	21	021400	Laagripolt pikk
09	021800	Polt (6x)			

EDER üraseadme EBF-C


(*mootorsaest sõltuvalt)

Pos	Tellimis-nr	Nimetus	Pos	Tellimis-nr	Nimetus
01	400110	Ajamitähik 3/8 (*)	11	021600	Rõngastihend / Nilos-rõngas (2x)
01	400111	Ajamitähik .325" (*)	12	021500	Radiaalkuullaager (2x)
02	210115	Polt (4x)	13	021300	Laagriolt lühike
03	400102	Kaitseplekk	14	092000	Kiil (2x)
04	400104	Kett 3/8 (*)	15	091600	Valts
04	400105	Kett .325" (*)	16	091500	Nuga sisemine (2x)
05	400131	Mõök 12mm (*)	17	090600	Distantsdetail (2x)
05	400132	Mõök 8mm (*)	18	091900	Nuga välimine (2x)
06	400120	Poldiadapter 9mm (*)	19	091400	Distantsseib (2x)
06	400121	Poldiadapter 10mm (*)	20	301200	Kindlustusplekk (2x)
07	400150	Kettajami tööriist	21	301300	Võlli mutter (2x)
08	020500	Kaitseplekk	22	021700	Kindlustusrõngas (2x)
09	021800	Polt (6x)	23	021400	Laagriolt pikk
10	400101	Korpus	24	092100	Soonnutri võti
			25	021200	Sisekuuskantvõti

Vastavusdeklaratsioon

Tootja: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Saksamaa

deklareerib käesolevaga, et järgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsioonilt ja koosteviisilt EÜ masinate direktiivi 2006/42/EÜ põhilistele asjaomastele ohutus- ning tervisekaitse nõuetele.

Peanimetus:	EDER koorimisseade ESG-C	Seeria-nr: ESG-C001000
Alternatiivsed tarvikud:	EDER sirghöövel ESG-C	Seeria-nr: EPH-C001000
	EDER kumerhöövel ERH-C	Seeria-nr: ERH-C001000
	EDER kontuurhöövel EKH-C	Seeria-nr: EKH-C001000
	EDER ümarhari ERB-C	Seeria-nr: ERB-C001000
	EDER soonefrees ENF-C	Seeria-nr: ENF-C001000
	EDER üraskifrees EBF-C	Seeria-nr: EBF-C001000

ja järgnevad

EÜ direktiivides nimetatud ohutus- ja tervisekaitse nõuete juurutamiseks kohaldati järgmisi norme:

1. EN ISO 12100, Masinate ohutus - Üldised kujundussuunised, riskianalüüs ja riskide vähendamine
2. Tsentrifugaaljõudude kontroll vastavalt DIN EN 847-1, Masintööriistad puidu töötlemiseks - Ohustustehnilised nõuded - osa 1: Freesimis- ja hõõveldustööriistad, ketassaekettad

Internsete meetmetega on kindlaks tehtud, et seeriaseadmed vastavad alati aktuaalsete EÜ direktiivide ja kohaldatud normide nõuetele.

Tehniliste dokumentide volinik: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 10.08.2020



Ulrich Schrader, Ärijuht

Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany
www.eder-maschinenbau.de
info@eder-maschinenbau.de